

FLORENTIN SMARANDACHE



601 distihuri paradoxiste

601 distiques paradoxistes

**PUNCT NEOCHIT... DAR LOVIT!
POINT NON-VISÉ... MAIS ATTEINT !**

Version française par Constanța Niță

FLORENTIN SMARANDACHE

PUNCT NEOCHIT... DAR LOVIT!
POINT NON-VISÉ... MAIS ATTEINT !

601 DISTIHURI PARADOXISTE
601 DISTIQUES PARADOXISTES

MOTTO

« ... Iei cuvântul, îl întorci pe toate părțile, îl storci de putere... »

« ...On prend le mot, on le tourne et retourne de tous les côtés, jusqu'à ce qu'on épuise ses forces... »

Florentin SMARANDACHE, *Ars poetica*, in:
PreSimțiri & PostSimțiri, 2013.

« Pentru mine, poezia este o recreație matematică iar matematica - o poezie ermetică. »

« Pour moi, la poésie c'est une récré mathématique et les maths - une poésie hermétique. »

Florentin SMARANDACHE, in: *Legi de compoziție internă. Poeme cu... probleme*, 2004.

« Gândirea liberă este meseria lui F. Smarandache. »

« La pensée libre c'est le métier de F. Smarandache. »

Janet NICĂ, *Făt-Frumos din lacrimă de paradox*,
<http://fs.unm.edu/LiteratureLibrary.htm>

Florentin Smarandache

PUNCT NEOCHIT... DAR LOVIT !

POINT NON-VISÉ... MAIS ATTEINT !

601 DISTIHURI PARADOXISTE

601 DISTIQUES PARADOXISTES

Ediție revăzută & adăugată

Édition revue & augmentée

Version française par Constanța Niță

2022

REFERENȚI

Ioana CISTELECAN

Ionuț CARAGEA

ISBN 978-1-59973-751-5



9 781599 737515 >

CUVÂNT ÎNAINTE & ÎNAPOI

TEORIA DISTIHULUI PARADOXIST

Al IV-lea MANIFEST PARADOXIST

DISTIHUL PARADOXIST este format din două versuri antitetice unul altuia, dar care împreună se contopesc într-un întreg, definind (sau făcând o punte de legătură cu) *titlul*.

De regulă, al doilea vers neagă pe primul, conținând, așadar, o noțiune / sintagmă / idee opusă (antinomică, antagonică).

FACEREA DISTIHULUI

Luați un *Dicționar de locuțiuni și expresii lingvistice*, proverbe, zicale, pilde, aforisme, cimilituri, adagii, maxime, butade ori citate celebre ale unor personalități și contraziceți-le fără milă, forfecăți-le!

Sau luați un *Dicționar de antonime* și altul de *sinonime* și exhibați pe noțiuni /sintagme /locuțiuni contradictorii - omogenizând elementele eterogene; alegeți și un *titlu* corespunzător și intrați în *paradoxism*.

Școala de literatură paradoxistă, care s-a dezvoltat de prin anii '80, continuă prin aceste bi-versuri închise într-o *formulă lirică nouă*, exactă, dar cu deschidere spre esență.

Pentru asemenea "poeme -rețetare" se pot elabora algoritmi matematici și implementa pe computer; dar, ar fi preferabilă o mașină cu ... suflet!

TRĂSĂTURI

Întregul *distih paradoxist* să fie ca o parabolă, hiperbolă, elipsă geometrică unitară, la frontierele dintre artă, filosofie, rebus și matematică - aflate în complementaritate - și să conțină :

- antiteze, antinomii, antagonisme, antifraze, parafraze, metafore contrare, polarizări;
- paradoxuri la nivel semantic, ideatic, social, politic, teologic, lingvistic, psihologic, filosofic, chiar și științific, căci tocmai acest paradox dă savoare întregului; de aici și frumusețea scrierii, gustul metaforei mici fâlfâind din aripile împleticite...
- pseudo-paradoxuri pe alocuri;
- caracter derizoriu, în răspăr, față de un academism perimat și un tradiționalism ramolit (gen. Al. Lungu);
- calchiera / contopirea / juxtapunerea oximoronică de jargoane, expresii lingvistice,

șabloane, arhetipuri, scheme, *pattern*-e, matrițe clasice;

- găsirea de (mularea / întruparea în) formule și anti-formule de creație;
- contra- poeme;
- stiluri epigramice antitetice;
- produceri de expresii și locuțiuni, proverbe, butade, aforisme, zicători, sentințe, clișee de limbă ("de lemn"... și nu numai), structuri gramaticale, frazeologii prin :
 - deturnări de sens la 45 și 90 de grade;
 - în contra- sens, răspăr (la 180 de grade);
 - figurativul interpretat la propriu și viceversa... (încălcarea convențiilor);
- parafrazări cu scopul împrăștiării șabloanelor moarte;
- ori în non-sens metaforizat, exagerat, parabolizat (mic șorare mărită, ca la microscop, intrând în infinitul lumilor mici, concentrate);
- idiosincrazii la contradicții, incongruențe, divergențe, de formări, alterări, răstălmăciri, mistificări, prefaceri poetice și anti / non poetice;
- text, paratext, anti-text, inter-text, non-text cu inflexiuni para-doxiste (sublimbaj, supralimbaj, metalimbaj);

- inspirate /prelucrate din folclor : glume, bancuri, poante (cu Bulă, cu Ițic și Ștrul);
- sau jonglând cu ambiguitatea omonimelor (plurisens);
- unele paradoxuri au devenit locuri comune, metafore și s-au tradiționalizat, deși la apariție întâmpinaseră rezistențe, fuseseră respinse... Aceasta e soarta oricărui paradox!

DISTIHURILE PARADOXISTE trebuie să fie:

- schematic;
- ca niște învățăminte;
- chintesențe de gândiri filosofice;
- sclipiri ale imaginației;
- vorbe de duh, memorabile, care să te ungă la suflet;
- cu economie de cuvinte, *non multa, sed multum* : maximalizând minimalizarea, minimalizând maximalizarea - căci, acum, când lumea citește mai puțin, e nevoie de scrieri concentrate;
- diversificate în topice, sfere noționale, ecuații poetice paradoxiste;
- lucrurile spuse pe nume, pe șleau, pontoase, ingenioase (dacă tăiem cu bisturiul chirurgiei lirice);
- versurile să alunece la rostire (citire);

- cel puțin un ritm interior (chiar și rimă) pentru un plus de armonie (în aparenta dizarmonie);
- structura metrică a celor două versuri să fie aleatorie;
- aceste sintagme având o dulceață anume;
- dar atenție la tăierea poemului în două: mai șăgalnică în timp și contra-timp, cezură și anti-cezură;
- având un *titlu*, poemul se-ncheagă, se rotunjește, alcătuieste un întreg;
- titlul scurt și cuprinzător să conțină *cheia* corpusului poetic (referitul și referindul)? (v. semnat & semnificat, cf. F.de Saussure, *Cours de linguistique générale*);
- un soi de definiții lirice rebusiste, bazate pe antiteze, utilizând bi-versuri care denumesc titlul;
- a nu se interpreta distihurile paradoxiste ca simple calambururi, ci ca înțelesuri ale *neînțelesului* [mai adânci, mergând la substanță, la miez], alteleori chiar *neînțelesuri* ale înțelesului [expresii facile, în urma unei lecturi superficiale, să stăpânim materialul până-n profunzime];
- de un eclecticism organic;

Notă. Traducerea acestui volum în orice limbă nu este decât o adaptare la clișeele lingvistice ale acelei limbi, întrucât orice traducere nu este decât o "trădare" a limbii-*bază* (din care se traduce) în beneficiul limbii-*țintă* (în care se traduce), conform butadei italiene « Traduttore - Traditore ».

CONSIDERENTE ISTORICE

Paradoxismul nu l-am inventat, ci descoperit. El a existat înaintea... paradoxiştilor. Înțelepciunea populară, dar și o parte din creația cultă, se mulează perfect pe matrița paradoxistă clasică.

În acest scop, iată câteva :

EXEMPLE

• începând cu Anticii greci, prin Platon (care pune în gura lui Prothagoras):

"Toată lumea / Învață pe toată lumea";

• sau strămoșii Romani:

"Festina / Lente" (Grăbește-te / Încet);

• continuând cu aforisme vechi, românești :

"Șezi strâmb / Și gândește drept"

[C. Negruzzi, Păcală și Tândală, *fragmente*, 1840]

• cum zicea Voltaire :

"Legile în artă sunt făcute / Pentru a fi încălcate!"

[Păi, și-atunci?!]

- ori Baudelaire cu ale sale :

"Les Fleurs / Du Mal", 1857;

- sau Eminescu (despre fecioara Cătălina din *Luceafărul*, 1883)

"Mai nu vrea, / Mai se lasă..."

- trecând pe la I.L. Caragiale, cu al său:

"Curat / Murdar";

- și olteanul Tudor Arghezi, cel șugubăț:

"Una vorbim / Și alta fumăm!"

(observați transparenta aluzie) dar și poemele sale din volumul *"Flori de mucigai "*, 1931);

- sau paradoxul politic, de pildă:

(a) "Cu cât vor unii să-l dărâme pe Mareșalul Ion Antonescu, cu atât cei din tabăra opusă îl ridică-n slăvi mai tare..." -

precum într-o balanță : când un taler este coborât prea jos, îți vine să pui o greutate pe celălalt, pentru egalare. E o chestiune psihologică, precum la un meci, când se înfruntă două echipe nefavorite, ținem cu cea mai

slabă (+ și - trebuie să stea în cumpănă); astfel încât afirmăm că:

"Ion Antonescu a căzut / Înălțându-se";

deci, vrând să-l distrugă, n-au făcut decât să-l readucă în conștiința publicului larg : este *Efectul invers* ce acționează, plus *Legea Echilibrării* și viceversa. Căci ovațiile exagerate duc la reacții contrare.

(b) Tot astfel, beneficiind de toate favorurile unui regim :

"Poetul Mihai Beniuc, prin înălțare, / A eşuat... "

- întrucât unanimitate (pozitivă sau negativă) nu există;

(c) despre birocrăția din perioada stalinistă :

"Doi cu sapa / Trei cu mapa";

• ironia lui Grigore Moisil referitoare la Ion Barbu :

"Este cel mai mare matematician / Dintre poeți..."

și:

"Cel mai mare poet / Dintre matematicieni..."-

(fapt care, din păcate / fericire, mi se aplică și mie...);

• precum și paradoxul lui Alberto Caciro, alias Fernando Pessoa:

"Unicul sens tăinuit din lucruri /

E acela că n-au niciun sens tăinuit”;

- iată un paradox social din vremea noastră :

”The power / Of the powerless”

adică :

[”Puterea celor / Fără de putere”];

este vorba despre un eseu de Vaclav Havel care, dintr- un dizident (fără nicio putere), ajunge Președinte (cu cea mai înaltă putere) în fosta Cehoslovacie, aducând democrația țării sale, dar și destrămarea ei;

- și Octavian Paler - în ”Flacăra”: *”Specializarea înseamnă :*

”Să știi din ce în ce mai mult / despre din ce în ce mai puțin,

Până ajungi să știi totul / despre nimic!”

- paradoxul economic :

”Țări care produc prea mult / ceea ce nu consumă

Și consumă prea mult / din ceea ce nu produc”

(< Roger Garaudy, 1997);

- ”Minunile” din Caracal, exemple :

”Pușcăria / pe strada Libertății...!”

”Cimitirul / pe strada Învierii...!”

CUVÂNT ÎNAINTE & ÎNAPOI

"S-a furat / de la Poliție...!"

"A luat foc / Sediul Pompierilor...!"

- vorbirea mucalită, în contra-sens :

"Îți fac un bine : Te superi?!"

[Păi, normal că nu mă supăr!]

- ori proverbe, dictoane, zicători, butade, cugetări contemporane foarte uzitate :

"Leneșul mai mult aleargă / Și scumpul mai mult păgubește";

"Hai la muncă să muncim, / Dă, Doamne, să nu găsim!"

"A face haz / de necaz..."

"Ia-l de pe mine / Că-l omor!"

"Câine surd / La vânătoare..."

"Prinde orbul, / Scoate-i ochii!"

"Bate șeaua : / Să priceapă iapa!"

"Când doi se ceartă, / Al treilea câștigă ..."

"Las' să mai fie și-un lup / Mâcat de oaie!"

"Omul, până nu slujește / Stăpân nu ajunge!"

"Tu îl bei pe dânsul / Și el te bea pe tine!"

"Dacă legi bine, / Bine dezlegi!"

"A trage nădejde / Ca spânul de barbă..."

"A fi scump la tărățe / Și ieftin la făină..."

[cf. I.C. Hințescu, *Proverbele Românilor*, Ed. Facla, Timișoara, 1985];

- interpretări pe dos;
- și proverbul englezesc :

"Un pahar este pe jumătate plin / Sau pe jumătate gol",

deci, orice lucru este și pozitiv și negativ, depinde din ce unghi îl interpretezi - principiu folosit de propagandiști;

- de la *titlurile* de-o șchioapă din ziare (sau chiar de cărți, în librării ori fișierul bibliotecii) care, dacă în componența lor conțin un *paradox*, devin mai incitante, șochează la lectură.

[A se vedea predilecția pentru antinomii a multor condeieri, tocmai pentru a surprinde (ori a atrage) publicul];

- la fotbal, chiar antrenorul sfătuind jucătorii :

"Cea mai bună apărare / Este atacul!",

fără a fi deloc un paradox, ci o tactică, o realitate.

CUVÂNT ÎNAINTE & ÎNAPOI

- prelungind cu Legile americane ale lui Murphy, de un umor amar; de exemplu:

"Probabilitatea ca o felie de pâine cu dulceață să cadă cu partea unsă pe covor este mai mare decât cu partea neunsă"(!);

- și în analiza matematică există, oarecum, paradoxul (dar, totuși, neparadoxal!). Ex :

"sup inf (M) și dualul inf sup (M)",

ceea ce înseamnă:

"Cel mai mare dintre cei mai mici "

și respectiv :

"Cel mai mic dintre cei mai mari".

Cool, isn't it?

- sau *"Cântecul Pilangiului"*:

"De la beat / Cârциumă vin,

Merg pe gard / De drum mă țin,

Dau cu câinii /-n bolovani

Și-s prieten / Cu dușmani!"

- și terțina semi-paradoxistă (valabilă pentru foștii secretari de partid, îndrumători culturali și nu numai...:

"Cine știe să facă un lucru, îl face; /

Cine Nu știe, învață pe alții cum să facă;

*Iar Cine Nu știe nici să facă, nici să învețe pe alții:
Conduce!";*

• în timpul dictaturii comuniste :

"Art. 1 : "Șeful are dreptate";

"Art. 2 : "Șeful are întotdeauna dreptate";

*"Art. 3 : "Când șeful Nu are dreptate, se aplică Art.
1 sau 2."*

• ori bancurile șoptite cândva, pe la colțuri, în "Era Ceaușescu", bancuri care mai îndulceau intelectualicește anii aceia negri :

"Pesimistul : Mai rău de-așa nu se poate ...

Optimistul : Ba se poate!"

[într-adevăr, "perioada de tranziție" s-a dovedit a fi și mai dură...];

• plus celebrele "culmi" populare (sinonim: băncoase, pontoase, cu nuanțe semi-absurde și totuși, de-o logică foarte... plastică!):

(1) *"Culmea prostiei: Să crezi că soacră-ta / E fată mare (!)";*

(2) *"Culmea înotului: Cu o mână să înoți și cu cealaltă / Să dai din picioare (!)";*

CUVÂNT ÎNAINTE & ÎNAPOI

(3) *"Culmea găinei : Găina are picioarele la fel de paralele / Mai ales stângul...!"*,

unde rîndul al doilea pune capac la toate;

• și altele multe, aflate sub ochiul lectorului și-n urechea ascultătorului.

TIPURI DE DISTIHURI PARADOXISTE

(1) *parafrazări de clișee*

"Omul potrivit / La locul nepotrivit" (= Infractor);

(2) *parodieri :*

De exemplu, proverbul popular

"Vorbești de lup / Și lupul la ușă!"

devine, prin substituție ironică :

"Vorbești de lup / Și porcul la ușă! (= Coincidență);

(3) *formule întoarse pe dos :*

"Orice excepție / Admite reguli",

în loc de:

"Orice regulă / Admite excepții";

(4) *dubla negație*

care înseamnă, de fapt, *afirmare:*

"Război / Împotriva războiului" (= Pace);

(5) *dubla afirmație*

care înseamnă. de fapt, *negare* : ciudat, nu?!

"Sfințirea / Preoților" (= *Hirotonisire*)

- adică și preoții au păcatele lor...);

(6) *deturnarea pe piste false* :

"Cu un ochi de sticlă / Iar celălalt de piscică"(=
Motocicleta)

[*Te gândești la vreo ființă, când colo, este un
vehicul...*];

(7) *hiperbolice (exagerate)*

"Din patru salariați / Cinci sunt șefi..."(=
Birocrație);

(8) *cu nuanță schimbată după titlu, în bășcălie* :

"A fost virgină / De două ori..." (= *Prostituată*);

(9) *epigramice*

"N-are decât să facă ședință / Cu el însuși!"(= *Un
ședințoman*);

(10) *pseudo-paradoxuri*

"Vinovați / Nevinovați " (= *Inocenți*);

"Motivație / A nemotivării" (= *Delăsare*);

(11) *tautologice*

"Apropierea / De aproape" (= Proximitate);

"Dincolo / De dincolo" (= În depărtare extremă);

"Oraș / De orașe" (= Metropolă);

"Mai adânc / Decât adânc" (= Străfund);

"Cât de prieteni / Ne sunt prietenii?" (= Vigilență);

(12) *redundante*

"Mergem, / Ori nu mai stăm?" (= Încotro?)

"Ce faci : dormi / Sau nu te-ai trezit?" (= Cucăit);

(13) *bazate pe pleonasm*

"Inventează ceva / Deja inventat" (= Plagiator);

"Avansați / Înainte!" (= Taxatoarea în autobuz);

(14) *bazate pe anti-pleonasm*

"Ba avansăm / Înapoi!" (= Călătorii din autobuz);

(15) *substituirea atributului în sintagme*

prin ridiculizare, luare în răspăr și contra-sens;
astfel, sintagma trivială

"Șchiop de-un picior"

devine, prin înlocuire:

"Chior / De-un picior" (= Cotonog),

și capătă astfel, un aspect mai interesant.

(16) *substituirea complementului în sintagme*

pedalând pe un non-sens metaforic - Nu absurd! - și
exagerând sintagma în direcție *suprarealistă*

*"Cu șosete rupte-n călcâi..." - care este o expresie
comună,*

devine, prin înlocuire, una mai jovială:

"Cu șosete rupte-n fund..." (= Zdrențuros);

(17) *permutarea părților întregului*

Astfel:

"Nu-ți băga mâna / Unde Nu-ți fierbe oala!"

are ca variante :

(a): *"Nu-ți băga oala / Unde Nu-ți fierbe mâna!"*

sau

(b): *"Nu-ți fierbe oala / Unde Nu-ți bagi mâna!"*
(=Încercare)

EXERCIȚII

● Găsiți FORMELE ORIGINALE ale expresiilor
permutate:

1. *"Tot ciocanul / Își laudă țiganul";*

CUVÂNT ÎNAINTE & ÎNAPOI

2. "Ochi la ochi / Nu scoate corbul";
3. "Bate caldul / Cât e fier!";
4. "Mâța cu șoareci / Nu prinde clopot";
5. "Câine bun / În burduf de brânză";
6. "În urma voinicilor / Multe războaie se- arată";
7. "Nu te rupe / Că te-ntinzi...";
8. "Aceeși pălărie / Cu altă Mărie!";
9. "Trunchiul nu sare departe / De așchie";
10. "Pică pară nătăfleță / În gura lui mălăiață!";
11. "Darul de dinți / Nu se caută-n cal!".

• Găsiți un TITLU corespunzător pentru fiecare dintre aceste 11 distihuri paradoxiste de mai sus.

(18) *negarea clișeeilor (care să producă antiteze)*

Ex. 1: "Primește / Ce ți se dă!" - devine :

"Primește / Ce Nu ți se dă!" (= Neconformist);

Ex. 2: "Lasă-mă / Să te las!" - devine :

"Lasă-mă / Să Nu te las!" (= Răzbunător);

analog: "Surdul aude / Dar Nu le potrivește..." (=

Confuzie);

(19) *antonimizarea (substantivală, adjectivală etc.)*

Astfel: "Dulce ca mierea" devine :

"Dulce ca / Fierea" (= Bitter, băutură spirtuoasă);

iar : "Amar ca fierea" devine :

"Amar ca / Mierea" (= Sirop de zahăr);

(20) *basme în răspăr*

"Și-avea o față așa frumoasăăăă.../ Că la *dânsa* te puteai uita /

Dar la *Soare, ba!*" - unde *Soare* și *dânsa* au fost intervertite.

(21) *schimbarea categoriei gramaticale (păstrând omonimia substituenților)*

"Prietenul bun / *Anevoie* se cunoaște " (= La nevoie) - unde complementul circumstanțial de *loc* "la nevoie" s-a transformat în complement circumstanțial de *mod* "anevoie" printr-o înlocuire fonetizantă și viceversa.

(22) *în stilul epistolar sau colocvial*

Domnu' Învățător :

"Copilul știe să citească / Dar nu cunoaște literele..." (Observați aberația!)

(23) *enigmistice*

"Se uită la tine / Fără să te vadă" [Cine? *Cârțița* – fiindcă n-are ochi, sau *Orbul*];

(24) *metaforice*

"Mă scald afabil în lumina /Noptii pletelor de șandru"(=Iubire)

(25) *filosofice*

" Nu știa / Că știa" (= Persifal);

(26) *distihuri- traduceri*

"Volens - nolens" (= Vrând-nevrând);

(27) *definiții pur științifice*

"Formă superioară / A ființelor inferioare"
(=Amibă);

(28) *jocuri omonimice (rebusiste)*

"Mai mare decât / Marea" (= Oceanul);

(29) *distihuri de versuri duale*

"Știința religiei / sau Religia științei" (= Teologia);

(30) *poeme-colaje paradoxiste :*

Imagini violente, decupate din presă ori mass-media, alternând în discordanță una cu alta. (*Volum aflat în șantier*);

(31) *poeme semi-colaje*

Colaje și creații originale în contradicție (*Vol. aflat în șantier*);

(32) *majoritatea distihurilor se pot generaliza*

"Să vezi ceea ce / Alții nu văd" (= Perspicace (I);

"Să auzi ceea ce / Alții nu aud" (= Perspicace (II);

iar prin extindere, se ajunge la :

"[Predicat] ceea ce / Alții nu [Predicat];

analog :

"Cât de liberă / Este presa liberă "? (=Sub semnul întrebării)-

- unde : *liberă* și *presa* pot fi substituite prin *atribute*, respectiv

subiecte corespunzătoare;

(33) *prinse (încastrate) în formule de creație*

Fie : < S (N) > un Substantiv în Nominativ;

< S (G) > un Substantiv în Genitiv;

< S / Adj. > un Subst. adjectivizat;

< Adj. > un Adjectiv;

< Vb. > un Verb;

< Adv. > un Adverb;

< Adv. / Adj. > un Adverb adjectivizat;

< Vb / S > un Verb substantivizat;

< Non - S > antonimul Substantivului (S);

< Non - Adj. > antonimul Adjectivului (Adj.);

< Non - Adv. > antonimul Adverbului (Adv.);

< Non - Vb. > negația Verbului (Vb.)

(plus particulele de legătură - prepoziții, conjuncții etc., ajustate după caz). Iată câteva categorii :

(a) < S (N) > / < S (G) > :

" Critica / Criticii " (= Exegeză);

(b) < S > / < Adj. > :

" O întâmplare / Întâmplătoare " (= Pățanie);

(c) < S > / < Non - S > :

" Adeziunea / La neadeziune " (= Libertinism);

" Orice cunoscută / Are o necunoscută " (=Ecuatie);

(d) < Vb > / < Non - Vb / S > :

"Reprezintă / Nereprezentabilul" (= Insignifiant)
și viceversa.

(e) < Adv > / < Non- Adv / Adj > :

"Serios în / Neseriozitatea lui" (= Hazliu);

"În mod serios / Este un tip neserios" (= Capricios);

(f) Formule care să fie inventate de cititorul activ
(Nu pasiv)

(34) *perechi de distihuri duale*

- *definind aceeași noțiune (titlu):*

" Melodie / Anarhică " (= Jazz (I)

și: " Anarhie / Melodioasă " (= Jazz (II)

sau - *noțiuni diferite :*

" Profesionist / Amator " (= Diletant);

" Amator / Profesionist " (= Pasionat);

(35) *dublul paradox*

"Melodie anarhică / Sau anarhie melodică " (= Jazz):

"Sensul are un non-sens / Și non-sensul are un
sens" (=Esența paradoxului); Uneori iese prin
combinarea a două distihuri duale.

(36) *dublul semi-paradox*

" Renumit geolog / Printre fizicieni" și "Renumit
fizician / printre geologi" (=Geofizician);

(37) roman în distihuri paradoxiste (înlănțuite) cu capitole antagonice, de exemplu

” DE RĂMĂI PERPLEX!!!” (vezi POSTFAȚA).

OBS.: Introducând o specie de *poezie cu formă fixă*, inedită, paradoxismul captează un *nou* mod (deși *vechi* de când e lumea!) de reprezentare.

Întru legitimarea noii poezii, prezentăm mai jos, un număr prim de **601**(*) d-i-s-t-i-h-u-r-i p-a-r-a-d-o-x-i-s-t-e clasice, colectate și prelucrate în perioada 1993- 1998.

În ceea ce privește această ediție revizuită & adăugită”, autorul a acceptat sugestiile traducătoarei, care a procedat la reorganizarea conținutului, folosindu-se în același timp de aproximativ douăzeci de distihuri inspirate sau împrumutate din volume anterioare, tipărite în Maroc, în 1984, și anume: „Anti-chambres et Anti-Poésies ou Bizarreries” și „Le Sens du Non-Sens”.

*Notă **) Dacă 601 este un număr ”prim” în Spațiul Z, el devine un biet ”compus” în Spațiul Z [i] al întregilor lui GAUSS, deoarece :

$$601 = (24 + 5 i) (24 - 5 i).$$

AVANT & ARRIÈRE - PROPOS

LA THÉORIE DU DISTIQUE PARADOXISTE

LE IV-ème MANIFESTE PARADOXISTE

LE DISTIQUE PARADOXISTE consiste en deux vers antithétiques mais qui fusionnent en un entier, définissant (ou faisant un pont de liaison avec) *le titre*. Généralement, le deuxième vers nie le premier, par conséquent, il contient une notion / syntagme/ idée opposée, antinomyque.

LA GENÈSE DU DISTIQUE

Prenez un *Dictionnaire de locutions, expressions linguistiques, proverbes, dictons, sentences, aphorismes, devinettes, adages, maximes, boutades ou pensées célèbres* de quelques personnalités; contredisez-les impitoyablement et déchirez-les à belles dents !

Ou bien, prenez un *Dictionnaire d'antonymes* et un autre de *synonymes*, tout en exhibant les notions/syntagmes/locutions contradictoires et en homogénéisant les éléments hétérogènes ;

Choisissez aussi un titre approprié et entrez ainsi en paradoxe.

L'École de littérature paradoxiste - qui s'est développée dans les années '80 - continue ses expériences acquises grâce à ces bi-vers fermés dans une formule lyrique nouvelle, exacte, mais ayant une ouverture vers l'essence.

Pour ces "poèmes-recettes" on peut élaborer des algo-rythmes mathématiques afin de les implanter dans des ordinateurs ; mais il serait préférable une machine... à l'âme !

TRAITS GÉNÉRAUX

Le Distique paradoxiste doit être telle une parabole/hyperbole/éclipse géométrique unitaire, aux confins entre l'art, la philosophie, le rébus et les maths - en leur complémentarité ; il doit contenir:

- des antithèses, des antonymes, des antagonismes, antiphrases, paraphrases, métaphores contraires, polarisations ;

- des paradoxes au niveau sémantique, idéatique, social, politique, théologique, linguistique, psychologique, philosophique voire même scientifique. C'est justement ce type de paradoxe qui donne du goût à l'entier, et d'ici la beauté de l'écriture, la saveur de la petite métaphore qui bat de ses ailes vacillantes...

- des pseudo-paradoxes - par ailleurs ;
- le caractère dérisoire, à rebours, à l'égard d'un académisme perime et d'un traditionalisme ramolli; (Gen. Al. Lungu)
- le calquage / la fusion / la juxtaposition oxymoronique des jargons, expressions linguistiques, lieux commus, clichés, archétypes, schémas, patterns, moules classiques ;
- le moulage des formules et des antiformules de création;
- des contre-poèmes ;
- des styles épigrammatiques antithétiques ;
- la production d'expressions et locutions, proverbes, boutades, aphorismes, dictons, sentences clichés de langue ("de bois" et non seulement), des structures grammaticales, phraséologiques, par :
 - des détournements de sens à 45 ou à 90°
 - des contre-sens (à rebours) jusqu'à 180° ;
 - le sens figuratif interprété à proprement parler et vice versa (transgression des conventions) ;
 - des paraphrases ayant le but de renouveler les lieux communs / les clichés / déjà morts ;
 - ou dans un non-sens métaphorisé, exagéré, parabolisé, (diminution accrue, comme au microscope, afin d'entrer dans l'infini des petits mondes concentrés) ;

- idiosyncrasies aux contradictions, incongruités, divergences, déformations, altérations, dénaturations sémantiques, mystifications, remaniements poétiques et anti-/non poétiques ;

- textes, paratextes, anti-textes, inter-textes, non-textes aux inflexions paradoxistes (sous-langage, supra-langage, méta-langage ;

- inspirés du folklore: des blagues, sornettes, plaisanteries;

- des jongleries avec l'ambiguïté des homonymes, (des multi-sens) ;

- quelques paradoxes sont devenus des lieux-communs, des métaphores traditionnelles - bien qu'à leur apparition, ils se soient heurtés à des résistances et qu'ils soient repoussés; c'est le destin de chaque paradoxe !

LES DISTIQUES PARADOXISTES doivent être :

- schématiques ;
- comme des préceptes ;
- des quintessences de pensées philosophiques ;
- des éclats d'imagination ;
- des propos spirituels (des mots d'esprit) mémorables ;

- en peu de mots ("*non multa / sed multum*"), tout en maximalisant la minimalisation et en minimalisant la

maximalisation, car, de nos jours, quand on lit si peu, on a besoin d'écrits concentrés ;

- diversifiés en topiques, sphères notionnelles, équations poétiques paradoxistes ;

- les choses doivent être nommées carrément, sans détours, ingénieusement (comme incisées à l'aide du "bistouri" de la chirurgie lyrique);

- les vers doivent glisser lors de leur lecture ;

- ils doivent être pourvus au moins du rythme intérieur (y compris de la rime), en vue d'un excédent d'harmonie dans leur apparente dissonance) ;

- la structure métrique des deux vers doit être aléatoire;

- les syntagmes doivent avoir une certaine douceur ;

- il faut faire attention à la division (pause légère) du poème en deux parties, à la césure et à l'anti-césure ;

- ayant un titre, le poème se coagule, s'arrondit en un entier ;

- le titre bref, en peu de mots, doit contenir la clef du corpuscule poétique (v. Ferdinand de Saussure)

- une espèce de définitions lyriques, de vrais rébus qui s'appuient sur des antithèses en utilisant des bi-vers qui définissent le titre.

- ne pas interpréter les distiques paradoxistes en tant que simples calambours, mais comme des

significations de l'incompréhension de la signification (expressions faciles, à la suite d'une lecture superficielle) - car il faut maîtriser le matériel linguistique en profondeur .

- il doit faire preuve d'un éclectisme organique.

OBS. La traduction de ce volume n'est qu'une *adaptation* aux clichés linguistiques du français, puisque toute traduction n'est qu'une *trahison* de la *langue-base* aux bénéfices de la *langue-cible* (vu la boutade italienne : « *Traduttore- Traditore* »).

CONSIDÉRATIONS HISTORIQUES

En ce qui nous concerne, *le paradoxisme* n'est pas une invention, mais une "découverte" : car il a existé bien avant... les paradoxistes de nos jours. La sagesse populaire, ainsi qu'une partie de la création culturelle se moule parfaitement sur un certain "pattern" paradoxal classique. En voici quelques

EXEMPLES :

- On pourrait commencer avec les Grecs Antiques, à savoir avec Platon qui, dans son dialogue "*Le Protagoras*" (vers 385 av. J.Ch.), dirigé contre les sophistes, disait :

« *Tout le monde / Enseigne tout le monde* »- à propos de cette question : « *Est-ce que la vertu peut s'enseigner ?* » ;

- ou avec nos ancêtres, les Romains qui disaient :

« *Festina / lente !* » (« *Hâte-toi / lentement !* ») ;

- ou avec Voltaire qui disait :

« *En art, les lois sont faites / pour être violées...* » ;

- ou avec les vieux aphorismes roumains, tels :

« *Assieds- toi de travers / Et juge comme de juste* »
(cf. C. Negruzzi, *Păcală și Tândală*, 1840); *Comment, ... donc ?!*

- voir aussi Ch.Baudelaire, avec ses "*Fleurs du Mal*" (1857) ou les écrivains roumains Eminesco, Arghezi ou I.L.Caragiale ;

- le grand poète roumain M. Eminesco (sur la jeune fille vierge, Cataline, héroïne du poème *Hypérion* (1883) :

« *Tantôt elle n'accepte pas / Tantôt elle s'abandonne...*»)

- le poète T. Arghezi badine comme un loustique lorsqu'il observe que :

« *On fait le contraire / De ce qu'on a décidé de...fumer* »,

ainsi que dans ses poèmes du volume "*Fleurs de moisissure*";

● ou le dramaturge I.L. Caragiale - avec son célèbre :

« *Purement / Sale / Louche !* » (1)

« *Nettement / Sordide !* » (2)

« *Proprement / Malpropre !* » ; (3)

● le paradoxe politique, par exemple :

(a) celui inspiré par le destin du Maréchal Antonesco :

« *Plus il y a des gens qui veulent démolir le M. Antonesco,*

Plus ceux du camp opposé l'élèvent sur le pavois ... »

- semblable au mécanisme de la mise en balance : lorsqu'un plateau d'une balance arrive très bas, on a envie de mettre les poids sur l'autre plateau pour les rendre égaux. Il s'agit d'une question psychologique, comme dans un match où deux équipes non-favorites se confrontent, on soutient (encourage) la plus faible (car (+) et (-) doivent se tenir en équilibre) ; par conséquent, on peut affirmer que :

« *En fait, en tombant, Ion Antonesco / S'est élevé...* » -

puisqu'e, ayant l'intention de le détruire, on n'a fait que le ramener dans la conscience du public : c'est *l'effet inverse* qui agit, ainsi que *la loi de l'équilibre* et vice versa, car les acclamations exagérées conduisent à des réactions contraires.

(b) De même, après avoir bénéficié de tous les avantages de l'ancien régime communiste, le poète roumain Mihai Beniuc :

« À force de s'ériger / Il a échoué... » -

puisqu'il n'y a pas d'unanimité positive ou négative.

(c) Il en est de même avec la bureaucratie de "l'époque stalinienne" :

« Deux à la binette / Et trois à la seroiette ... »

• ou l'ironie de l'Académicien Grigore Moisil concernant le poète roumain Ion Barbu qui est considéré :

« Le plus grand mathématicien parmi les poètes / et

Le plus grand poète parmi les mathématiciens. » -

(paradoxe qui, malheureusement (ou heureusement) me concerne aussi, quant à moi...)

• ainsi que le paradoxe d'Alberto Caciro, alias Fernando Pessoa :

« L'unique sens secret des choses /

C'est qu'elles n'ont pas de sens secret ... » ;

● ou, mieux encore, de nos jours, le paradoxe social :

« *The Power / of the Powerless* », c'est à dire :

« *Le Pouvoir / des Sans- Pouvoir* »

- l'essai de Vaclav Havel qui, à partir d'un disident sans aucun pouvoir, devient un Président, ayant la plus haute fonction de pouvoir dans l'ancienne Tchécoslovaquie, en y apportant non seulement la démocratie, mais aussi le démembrement de son pays ;

● l'écrivain roumain Octavian Paler - dans la revue "*Flacăra / La Flamme*" :

« *Spécialisation signifie : Savoir de plus en plus sur de moins en moins / Jusqu' à ce qu'on arrive de savoir tout sur rien !!!* » ;

● le paradoxe économique :

« *Des pays qui produisent à foison de ce qu'ils ne consomment guère / Et qui consomment à foison de ce qu' ils ne produisent guère...* » (apud : Roger Garaudy, 1997) ;

● voir aussi "les prodiges" de Caracal (localité de Roumanie):

(a) *Le Pénitencier est situé : Rue de la Liberté...(!)*

(b) *Le Cimetière est situé : Rue de la Résurrection...*

(c) *On a dévalisé ... La Police ... (!)*

(d) *Le siège des Pompiers... a pris feu !!!*

● le langage badin, plaisant à contre-sens :

« *Je veux t'aider : Est-ce que tu te fâches ?... »*

(Obs. : Il va sans dire que je ne me fâche pas !!!) ;

● il en est de même avec les proverbes, dictons, adages, bou-tades, pensées contemporaines qui sont dans l'usage courant :

" Qui trop lésine / Mal profite... ";

" Allons au travail ! Que Dieu nous empêche d'en trouver !

" Faire bonne mine / À mauvais jeu ! (ou :

" Faire contre mauvaise fortune / Bon coeur !") ;

" Débarasses-en moi / Avant que je ne le tue !";

" Être comme un chien sourd / À la chasse... ";

" Là, où il n'y a rien, / Le roi perd ses droits";

" Battre quelqu'un / Sur le dos d'un autre...";

" Quand deux se disputent, / Le troisième a gain de cause";

" Ne t'en fais pas : Qu'il soit un loup aussi /

Mangé par une brebis ! " ;

" Jusqu'à ce qu 'il ne soit pas au service d'un maître, /

" Un tel ne peut pas accéder au statut de ce dernier" ;

" Boire a en perdre la raison" ou : "Boire les cercles et le tonneau ;

" Bien lier / Bien délier ! " ;

" Se repaître de viande creuse..." ;

" Jeter l'argent par les fenêtres et lésiner pour deux sous" /ou:" Être ménager de bouts de chandelle" ;

- ou le proverbe anglais :

« Une coupe à demi-pleine / Ou à demi -vide...." –

qui nous suggère que toute chose est en même temps positive et négative en fonction de l'angle de l'interprétation (principe usité par les propagandistes) ;

- voir aussi les titres assez grands des journaux (ou même des livres des librairies ou des bibliothèques), titres qui deviennent plus incitants et choquent dès la première lecture s' ils contiennent des paradoxes; il en est de même avec la préférence marquée de certains écrivains pour les *antinomies* employées justement pour surprendre ou pour attirer le public ;

- quant au football, le plus souvent, c'est même l'entraîneur qui conseille les joueurs que :

« *La meilleure défense / C'est l'attaque !* » ”

- Il s'agit là non seulement d'un simple paradoxe, mais, en fait, d'une véritable stratégie tactique;

- on pourrait continuer avec "Les Lois de Murphy" qui sont d'un humour amer :

« *La probabilité pour qu'une tranche de pain à la confiture tombe sur le tapis avec la partie enduite est plus grande que celle de tomber avec la partie qui n'est pas enduite... !* » ;

- même dans l'analyse mathématique il existe une sorte de paradoxe (quand même non- paradoxal !), à savoir :

« *sup inf (M), ainsi que le dual: inf sup (M)* »

- ce qui signifie :

« *le plus grand parmi les plus petits* »,

respectivement :

« *le plus petit parmi les plus grands* ».

Cool, isn 't it ?

- ou "Le Chant de l'ivrogne ":

« *Ivre mort, de la guinguette,*

*Quand je rentre, en cachette,
Je m'en vais sur la clôture,
Je prends le chemin pour mur,
Je confonds les chiens aux pierres,
Les ennemis deviennent mes frères...»*

- ainsi que le tercet semi-paradoxiste :

*« Celui qui sait faire une chose, l'accomplit;
Celui qui ne sait rien faire, enseigne les autres;
Et celui qui ne sait ni faire, ni enseigner les autres,
celui-ci est mis au commendement »*

(valable pour les anciens secrétaires du parti communiste, les conseillers culturels etc.);

- pendant l'ancienne dictature communiste :

*« l'Art. (1): Le chef a raison ;
l'Art. (2): Le chef a toujours raison ;
l'Art. (3): Quand le chef a tort, on applique
l'Art.(1) ou (2);*

- voir aussi les sornettes chuchotées jadis en secret, à l'oreille, à l'époque Ceaușesco :

« Le pessimiste : Pire que ça, il n'est pas possible ! »

« L'optimiste : Mais si, il est possible ! »

De telles sornettes étaient destinées à l'adoucissement intellectuel de ces années noires car, à vrai dire, la soi-disant *transition* s'avère être plus dure...);

• on peut y ajouter les célèbres "combles"- des propos frivoles aux nuances semi-absurdes mais d'une logique très...plastique :

(1) « *Le Comble de la bêtise :*

« *C'est de croire que ta belle mère / Est encore vierge !* »;

(2) « *Le Comble de la nage :*

« *C'est de nager d'une main / Et de l'autre jouer des pieds!* »;

(3) « *Le comble de la poule :*

« *C'est que la poule a des pieds également parallèles, / Surtout le pied gauche !!!* » -

(où, la deuxième ligne, à vrai dire, en est le comble !);

• et il y en a d'autres, sous l'oeil et à l'écoute des auditeurs.

MODÈLES de DISTIQUES PARADOXISTES

(1) *paraphrases de quelques clichés*

« *L'homme indiqué / À une place non-indiquée...*»

[= *Infracteur*];

(2) *parodies des proverbes populaires*

« Quand on parle du loup / On en voit sa queue » -
devient, par substitution ironique :

« Quand on parle du loup / On voit la queue du
porc ! »

[= *Qui pro quo*] ;

(3) *formules à l'envers*

« Toute exception / Admet des règles » - (au lieu de
« Toute règle / Admet des exceptions » ;

(4) *la double négation qui signifie une affirmation*

« La guerre / Contre la guerre » [= *Paix*] ;

(5) *la double affirmation qui signifie une négation*

« L'action d'ordonner un prêtre » [= *Ordination*]
- car les prêtres aussi, ont des péchés... C'est bizarre !
N'est-ce pas ?

(6) *le détournement sur de fausses pistes*

« Ayant un oeil de verre / Et l'autre de chat... »
On pense à un certain être, mais, sans que l'on s'y attend,
c'est : [*La moto*] ;

(7) *hyperboliques (exagérées)*

« Sur quatre salariés, / Cinq sont leurs chefs » ;

(8) *ayant une nuance changée -après le titre, " par
dessous la jambe "*

« Elle a été deux fois /... Vierge » [= *Putain*] ;

(9) *epigrammatiques*

« Il n'a qu'à se réunir / Avec soi-même ! » [= Un grand

amateur de réunions] ;

(10) *pseudo-paradoxes*

« Des coupables / Non-coupables » [= Innocents] ;

« Motivation / Du manque de motivation » [= Manque d'intérêt] ;

(11) *tautologiques*

« Le rapprochement / De tout près » [= Proximité] ;

« Par delà / De l'au- delà » [= Dans le lointain extrême] ;

« Ville formée / De plusieurs villes » [= Métropole] ;

(12) *redondants*

« On y va ? / Ou on ne reste plus ? » [= Par où ?] ;

« Comment ça va, tu dors ? / Ou tu n'es pas encore sorti de ta torpeur ? [= Assoupissement] ;

(13) *issus des pléonasmes*

« Il invente quelque chose / Qui est déjà inventé »

[= Plagiaire] ;

« - Avancez / En avant !!! [= Receveur d'autobus] ;

(14) *issus des anti-pléonasmes :*

« - Mais par contre, / On avance en arrière ! »
[= Les voyageurs] ;

(15) la substitution du complément du Nom dans des syntagmes

Par la prise à rebrousse-poil, tournure en ridicule et contre-sens : « Boiteux / D' un pied » (1) - qui est un syntagme vulgaire, trivial, devient, par substitution : « Borgne / D' un pied » (2) - [= Un boiteux] et acquiert, par conséquent, un aspect plus intéressant;

(16) la substitution du complément de lieu dans des syntagmes

En s'appuyant sur un non-sens métaphorique (mais non pas absurde), tout en amplifiant le syntagme en une direction surréaliste : « Aux chaussettes déchirées / Au cul » [= Loqueteux] ;

(17) la permutation des parties d'un entier

EXERCICES

• Reconstituez les FORMES ORIGINALES des expressions permutées de ci-dessous :

1. "Chacun a des mots d'éloge pour ce qui lui appartient".
2. "Les loups ne se mangent pas entre eux".
3. "Il faut battre le fer tant qu'il est chaud".
4. "On ne prend pas de lièvres au son du tambour".
5. "Homme plein de qualités, mais dépourvu de caractère".

6. "Après la bataille, on voit beaucoup de braves hommes".

7.

8. "C'est la même fille, mais avec un autre chapeau".

9. "La pomme ne tombe pas loin du tronc".

10. "Il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans la bouche".

11. "À cheval donné, on ne regarde pas à la bouche".

● Trouvez un TITRE adéquat, convenable pour chacun de ces 11 distiques paradoxistes de ci-dessus.

(18) *la négation des clichés (qui produit des antithèses)*

Ex. (1) « - Reçois ce qu'on te donne ! » - devient :

« - Reçois ce qu'on ne te donne pas ! » [= Non-conformiste];

Ex. (2) « - Laisse-moi te laisser de côté ! » - devient :

« - Laisse-moi ne pas te laisser de côté ! » ;

- d'une manière analogue :

« Le sourd entend dire / Mais il ne combine pas bien les dires » [= *Confusion*] ;

(19) *la substitution des termes d'une comparaison par des antonymes (jeu de mots antonymiques)*

Ex. : « Doux / comme le miel » devient :

1. « Doux / comme le fiel » [= Bitter] ;

2. « Amer / comme le miel » [= Sirop sucré] ;

(20) *des contes de fée à contresens* :

Ex. « Il avait une fille assez belle .../

Mais incomparable au Soleil !»;

où les mots "fille" et "Soleil" ont été intervertis, en renversant l'ordre, en mettant les éléments, chacun à la place de l'autre.

(21) *le changement de la catégorie grammaticale, en gardant l'homonymie des remplaçants*

Ex. Un bon ami se reconnaît / A grand peine

(22) *dans le style épistolaire ou de colloque* :

Ex. « L'enfant (le gosse) sait lire /

Mais il ignore les lettres » (Remarquez l'aberration!) [= *Le Maître d'école*];

(23) *dans le style des énigmes, des charades*

Ex. « Qui nous regarde / Sans nous voir ? » [= *La taupe ou L'aveugle*];

(24) *dans le style métaphorique*

Ex. « Je me noie de bonne grâce / Dans la lumière nocturne de ses cheveux » [= *Amour*];

(25) *des distiques philosophiques*

Ex. « Il ne savait pas / Qu'il savait... » [= *Parsifal*] ;

(26) *des distiques-traductions*

Ex. « Tout en voulant / Ou non » [= *Volens- nolens*];

(27) *de simples définitions scientifiques*

(28) *des jeux synonymiques*

(29) *des syntagmes nominaux dualistes*

Ex. « La science de la religion / ou /

La religion de la science » [= *Téologie*];

(30) *des poèmes-collages paradoxistes*

Ex. Des images violentes, découpées de la presse ou des médias, en alternance discordante l'une à l'autre.

[Volume en chantier];

(31) *des poèmes semi-collages*

Ex. Des collages et des créations originales en contradiction; [Volume en chantier];

(32) *la plupart des distiques peuvent être généralisés*

Ex. « Voir ce que les autres / Ne voient pas »

[= *Perspicace* (1)];

Ex. « Ouïr ce que les autres / N'entendent pas »

[= *Perspicace* (2)];

et, par extention, on arrive à la formule :

« (Verbe) ce que / Les autres (NE+Verbe) » et, d'une manière analogique :

Ex. « Combien est-elle *libre* / La presse soit -disant *libre* ? » [= Point d'interrogation] - où "libre" et "presse" peuvent être substitués par des compléments du nom et des sujets adéquats;

(33) *insérés dans des formules de création*

Soit : < S (N) > un Nom au cas Nominatif ;

< S (G) > un Nom au Génitif ;

< S / A > un Nom adjectival ;

< A > un Adjectif ;

< Vb. > un Verbe ;

< Adv. > un Adverbe ;

< Adv / Adj. > un Adverbe adjectival ;

< Vb. / S. > un Verbe substantivise ;

< Non - S. > Antonyme du Nom ;

< Non - Adj. > Antonyme de l'Adjectif ;

< Non - Adv. > Antonyme de l'Adverbe ;

< Non - Vb. > Negation du Verbe,

auxquelles on ajoute des mots invariables (les prépositions, les conjonctions etc.), adaptés selon le cas.

En voici quelques catégories :

(a) < S (N) / S (G) > :

Ex. « Critique / De la critique » [= Exégèse];

(b) < S > / < Adj. > :

Ex. « Un événement / Éventuel » [= Mésaventure];

(c) < S > / Non- S > :

Ex. (1): « L' adhésion / À la non-adhésion »
[=Libertinage];

Ex. (2): « Toute (valeur) connue / Comporte une
inconnue » [= Équation];

(d) < Vb. / < Non - Vb. / S > :

Ex. « Qui représente / Ce qui ne peut pas être
représenté » [= Insignifiant] et vice versa.

(e) < Adv. / < Non- Adv. / Adj. > :

Ex.(1) « Sérieux dans / Sa plaisanterie » [= *Drôle / Charmant*];

Ex.(2) « Pris au sérieux / C'est un individu irréfléchi » [= *Capricieux*];

(f) formules qui soient inventées par le lecteur actif (non-passif):

(34) des paires de distiques duels

- qui définissent la même notion (titre):

Ex. (1) : « Mélodie / Anarchique » [= Jazz (1)];

Ex. (2) : « Anarchie / Mélodieuse » [= Jazz (2)];

- ou des notions différentes :

Ex. (1) : « Professionnel / Amateur » [= *Dilettante*];

Ex. (2) : « Amateur / Professionnel » [= *Passionné*];

(35) le double paradoxe

Ex. (1) : « Mélodie anarchique / Ou anarchie mélodique » [= Jazz (3)];

Ex. (2) : « Le sens a un non-sens / Et le non-sens a un sens » [= *L'Essence du paradoxisme*];

Obs.: Le double paradoxe résulte de la combinaison de deux distiques duels.

(36) le double semi-paradoxe

Ex. « Un renommé géologue parmi les physiciens /
Et un renommé physicien parmi les géologues »
[*Géophysicien*];

Obs. : Quelque fois il résulte de la combinaison de deux distiques semi-paradoxistes.

(37) *le roman formé de distiques paradoxistes enchaînés en chapîtres antagoniques*

Par exemple : « De sorte que l'on reste bouche bée »
(voir la POSTFACE).

OBS: En introduisant une nouvelle espèce de poésie à forme fixe, inédite, le paradoxisme attire un nouveau moyen de représentation, quoique vieux depuis que le monde existe !

En vue de légitimer la nouvelle poésie, nous présentons ci-dessous un nombre "prime" de **601(*)** de *d-i-s-t-i-q-u-e-s p-a-r-a-d-o-x-i-s-t-e-s* typiquement classiques, qui ont été recueillis et mis au point entre les années 1993 et 1998 (en ce qui concerne la première Édition -celle de 1998).

* Pour ce qui est de la présente Édition "*revue & augmentée*", l'auteur s'est laissé suggestionner par la traductrice, si bien que l'on a procédé à des remaniements de contenu, tout en mettant à profit une vingtaine de distiques inspirés ou empruntés de ses volumes antérieurs, imprimés au Maroc, en 1984, à savoir : "*Anti-chambres et Anti-Poésies ou Bizarreries*" et "*Le Sens du Non -Sens*".

NOTE *) Si **601** est un nombre "**prime**" dans l'espace **Z**, il devinet un simple "**composé**" dans l'espace **Z [i]** des nombres "**entiers**" de GAUSS, puisque :

$$601 = (24 + 5 i) (24 - 5 i).$$

601 DISTIHURI PARADOXISTE

601 DISTIQUES PARADOXISTES

PERPETUUM MOBILE **1**

Într-o stabilă
Instabilitate.

SOLUȚIE **2**

S-a rezolvat !
- NU se poate !

ATEU **3**

Credincios
În necredința sa.

ECUAȚIE **4**

Orice cunoscută
Are o necunoscută.

PERPETUUM MOBILE

Dans un état d'instabilité
Constante.

SOLUTION

S'est fait !
- C'est inadmissible !

ATHÉE

Un croyant
En son incroyance.

ÉQUATION

Toute (valeur) connue
Comporte une inconnue.

GHINION

5

Dacă îmi doresc ceva
Cu siguranță că se-ntâmplă invers.

TEMPORAR

6

Acest devreme al tău
S-a dovedit a fi prea târziu.

BIR

7

De unde n-ai -
De-acolo să dai.

FLEȚ

8

Fură de la el
Și dă la alții.

MALCHANCE (GUIGNE)

Chaque fois que j'ai envie d'une chose,
C'est le contraire qui m'arrive certainement.

TEMPORISATION

Ce plus tôt à toi
C'est avéré être trop tard (pour moi).

TRIBUT (IMPÔT)

C'est de ce qu'on ne possède pas
Qu'il fallait faire don.

UN NIGAUD

Il se dépouille de ses biens
Pour en donner aux autres.

LEGEA COMPENSAȚIEI **9**

Cine pierde azi -
Va câștiga mâine.

INCERTITUDINE **10**

Are dreptate
Și totuși n-are dreptate.

INTRUS **11**

Invitat
Neinvitat.

SINDROFIE **12**

S-au adunat toți
Neadunații.

LA LOI DE LA COMPENSATION

Celui qui perd maintenant -
Demain sera gagnant.

INCERTITUDE

Il a raison
Tout en ayant tort, quand même.

IMPORTUN

Un hôte
Indésirable.

SOIRÉE

Une réunion
D'invités hétéroclites.

NOSTALGIE

13

Dulceață
Amară.

EUFORIE

14

Băutura te adoarme
Trezindu-te în altă lume.

METAFIZICĂ

15

Ilogică
Logică.

LENEȘ

16

Când se scoală
Se culcă pe-o ureche.

NOSTALGIE

De la confiture
Amère.

EUPHORIE

La boisson nous endort
Tout en nous réveillant ailleurs.

MÉTAPHYSIQUE

De la logique
Illogique.

PARESSEUX

Lorsqu'il se réveille,
Il dort sur ses deux oreilles.

PASIUNE

17

Am iubit-o
Cu o ură nebună.

ILUZIE

18

Bietul orb ! Măcar visul
Să-și vadă cu ochii !

DESPĂRȚIRE

19

Mi-am dat seama că plecând eu
M-ați părăsit, de fapt, voi.

INSOLENȚĂ

20

Cârnul dracului...
Nu-și vede lungul nasului !

PASSION

Je l'ai aimée
D'une haine folle.

ILLUSION

Pauvre aveugle ! C'est au moins le rêve
Qu'il puisse voir de ses propres yeux !

SÉPARATION

Vu mon départ, je me suis rendu compte
Qu'en fait, c'est vous qui m'avez quitté.

ARROGANCE (INSOLENCIE)

Quel camard ...
Il ignore les bornes de son nez !

ÎNDROCTRINAT **21**

I se bagă-n cap de mic
Că el n-are cap.

CE PARȘIV ! **22**

Își dă cuvântul
Că nu-i om de cuvânt !

EMOȚIE **23**

Îmi stă inima în loc -
Bătând atât de tare.

INHIBAT **24**

Se dă superior
Dintr-un complex de inferioritate.

UN ENDOCTRINÉ

Dès son bas-âge, on lui inocule dans sa tête
L'idée qu'il n'a pas de tête.

QUEL SALAUD !

Il donne sa parole tout en disant
Qu'il ne la respecte pas !

ÉMOTION

Mon coeur s'arrête -
À force de battre si fort.

UN INHIBÉ

Il fait le supérieur
Pour annuler son complexe d'infériorité.

GLONȚ 25

Un obiect fierbinte
Care te lasă rece.

MIHAI 26

A crescut fiu-meu nalt și mai robust ca mine
Încât zici că eu sunt copilul lui.

GRIPAT 27

Își mai răcorește sufletețu'
Cu un ceai călduț.

NON- IDENTITATE 28

Sunt ceea ce
Nu sunt.

LA BALLE

Un truc brûlant
Qui nous rend froids.

MICHEL

Mon fils a grandi si haut et si robuste
À croire que je suis son fils.

ENRHUMÉ

Il rafraîchit un peu son âme
Avec du thé tiède.

NON- IDENTITÉ

Je suis ce que
Je ne le suis pas.

NEVROZĂ **29**

Tace ființa în adâncuri
Urlând prin vene și artere.

OASPETE **30**

Omul dorit se dovedește
Nedorit.

ALGORITM **31**

Raționament ce se repetă
De stă mintea-n loc.

FEBRĂ **32**

O arșiță toridă
Ce te ia cu friguri.

NÉVROSE

L'être se tait en profondeur, en poussant des cris
À travers ses veines et ses artères.

HÔTE

La personne désirée s'avère être
Indésirable.

ALGORITHMME

Un raisonnement qui se répète
De sorte que la raison s'arrête.

FIÈVRE

Une chaleur torride à tel point
Qu'on est pris de frissons.

DIAGNOSTIC **33**

Are o boală
Sănătoasă.

ASISTENȚĂ MEDICALĂ **34**

Rănitul a murit...
Să-i fie de bine !

NECROLOG **35**

Ieri a murit Moș Trască...
Uraaa, trăiască !

KATHARSIS **36**

Acțiune de purificare
Prin impurificare.

DIAGNOSTIC

Il est atteint d'une maladie
Saine.

ASSISTENCE MÉDICALE

Le blessé est mort...
Qu'il se porte bien ! (Qu'il soit bien portant !)

NÉCROLOGUE

Père Trasca est mort hier...
- Ouraaa ! Que Dieu le garde !

KATHARSIS

Action de purifier
Par impurification.

SYN- LOGISMOS **37**

Construcție
Deconstructivă.

UTOPIE **38**

Mărețe
Visele înfrânte.

DIVORȚATĂ **39**

Domnișoară
Doamnă.

GERUL BOBOTEZEI **40**

Ger amărui
De te ia cu călduri.

SYN- LOGISMOS

Construction
Déconstructive.

UTOPIE

Les rêves vaincus
Sont magnifiques !

FEMME DIVORCÉE

Une demoiselle
Dame.

LE GEL de L'ÉPIPHANIE

Un froid de loup
Qui donne de la fièvre.

AUTOPORTRET **41**

Nu par
Ce par a fi.

DEMAGOG **42**

Se bate cu pumnii-n piept
Fără să miște un deget.

PATERNITATE **43**

Pruncu-i născut în grădina ta -
De aceea-i fătul altuia.

CONDAMNAT **44**

Și-a dat foc la valiză
C-a intrat la apă.

AUTO PORTRAIT

Je n'ai pas l'air
De ce que je fais semblant d'être.

DÉMAGOGUE

Il frappe du poing sur sa poitrine
Sans remuer un doigt.

PATERNITÉ

Puisque le nourrisson est né dans ton enclos,
Il peut être attribué à l'autrui.

CONDAMNÉ

Il est tout feu et flamme
D'être dans de mauvais draps.

PĂGUBAȘ **45**

Nenorocitul de el !
A rupt-o' n fericire ...

CHIRURGIE **46**

Operația reușită :
Pacientul decedat.

ROTUNJIRE **47**

Inexactitatea de care vorbeam
S-a dovedit exactă.

MUNCA PATRIOTICĂ **48**

Este voluntar-
Obligatorie.

MALCHANCEUX (GUIGNARD)

Pauvre malheureux !
Il est au sommet du bonheur ...

CHIRURGIE

L'opération est réussie :
Le patient a trépassé.

ARRONDISSEMENT

L'inexactité dont on a parlé
S'est avérée exacte.

TRAVAIL D'INTÉRÊT COLLECTIF

Qui est bénévole
Obligatoire.

VOLENS NOLENS **49**

Vrând
Nevrând.

PROSTITUATĂ **50**

A fost virgină
De două ori.

INSOLVABIL **51**

Nu se poate rezolva ...
Quod erat demonstrandum.

AMBIȚIOS **52**

Are nevoie de-un insucces
Pentru succese viitoare.

VOLENS NOLENS

Qui veut
Tout en ne voulant pas.

PUTAIN

Elle a été deux fois
Vierge.

INSOLVABLE

On ne peut pas résoudre cela...
Quod erat demonstrandum.

AMBITIEUX

Qui a besoin d'un insuccès
Pour de futurs succès.

ORIENTUL ÎNDEPĂRTAT **53**

La Est
De Est.

ANTARCTICA **54**

În Sudul
Sudului.

ECUATOR (I) **55**

În Nordul
Sudului.

ECUATOR (II) **56**

În Sudul
Nordului.

L'ORIENT ÉLOIGNÉ

À l'Est
De l'Est.

L'ANTARCTIQUE

Au Sud
Du Sud.

L'ÉQUATEUR (I)

Au Nord
Du Sud.

L'ÉQUATEUR (II)

Au Sud
Du Nord.

CINĂ 57

Asta-i altă mâncare de pește:
Varză călită cu carne de porc.

ARTEZIANĂ 58

Țâșnește un șuvoi de apă
Care plânge cu foc.

CĂSĂTORIE 59

I-a cerut fetei mâna
Fiindcă-i plăceau picioarele.

TEORIA CHIBRITULUI 60

De ce bățul are scăpăriciul la capătul ăsta
Și nu la celălalt ?!

DÎNER

On commande du poisson
Et on reçoit du porc au chou.

PUITS ARTÉSIEN

Torent d'eau jaissant
Qui pleure ardemment.

MARIAGE

Il a demandé la main d'une jeune fille
Parce qu'il aimait ses jambes.

LA THÉORIE DE L'ALLUMETTE

Pourquoi l'allumette a la tête à une certaine
Extrémité, et non pas à l'autre ?!

INFRACTOR **61**

Omul potrivit
La locul nepotrivit.

ZBATERE **62**

Câte înfrângeri n-am suferit eu
Pentru a obține o singură izbândă !

TAIFAS **63**

Babe stând la palavre
Fără să spună nimic.

COINCIDENȚĂ **64**

Vorbești de lup ...
Și porcul la ușă !

INFRACTEUR

L'homme indiqué
À une place non-indiquée.

TOURMENT

Combien de défaites ai-je souffert
Pour obtenir une seule victoire !

BAVARDAGE / (BLABLABLA)

De vieilles femmes qui bavardent
Sans rien dire.

COÏNCIDENCE / (QUI PRO QUO)

On parle du loup ...
Et on voit la queue du cochon à la porte !

RĂZBUNARE

65

Și- atunci ologul
L-a călcat în picioare...

PREVENTIV

66

Să iei medicamentul prescris
Înainte de-a te îmbolnăvi.

PUȘCĂRIE

67

Stai închis
Dar gândești liber.

PERSPICACE (I)

68

Să vezi ceea ce
Alții nu văd.

VENGEANCE

En fin de compte, le béquillard
L'a foulé aux pieds ...

PRÉVENTION

Prends le médicament ordonné
Avant que tu sois malade.

DÉTENTION

On est aux arrêts
Mais on est libre de penser.

PERSPICACITÉ (I)

Voir ce que les autres
Ne voient pas.

PERSPICACE (II)

69

Să auzi ceea ce
Alții nu aud.

REȚETĂ

70

Tratament de trei ori
Pe zi : dimineața și seara.

CEAȚĂ

71

Se vede
Că nu se vede.

NECAZ

72

S-a belit la pălărie
Deși purta fes.

PERSPICACITÉ (II)

Oùir ce que les autres
N'entendent pas.

ORDONNANCE

Traitement prescrit trois fois par jour:
Tous les matins et les soirs.

BROUILLARD

On voit bien
Que l'on ne voit pas.

DÉBOIRES

On a jeté une pierre dans son jardin
Bien qu'il n'en ait pas.

IDEAL **73**

Să cuprinzi
Nemărginirea...

IDIOT **74**

Competent
În incompetența sa.

LA RAPORT **75**

Toți sunt prezenți
Chiar și cei absenți.

PERFIDIE **76**

- Cinste
Necinsteților !

IDÉAL

S'emparer de
L'immensité...

L'IDIOT

Être compétent
Dans son incompétence.

AU RAPPORT

Tous sont présents,
Y compris les absents.

FOURBERIE (PERFIDIE)

- En l'honneur
Des gens sans honneur !

FARISEU **77**

Prostul de el ...
Face pe deșteptul !

CĂMĂȚAR **78**

Dă cu-o mână
Ia cu două.

PROTOZOAR **79**

Animal acefal :
Vai de capu' lui !

TABU **80**

Haideți să discutăm :
De ce nu-i voie să discutăm ?!

PHARISIEN (HYPOCRITE)

Il a la tête dure...
Mais il fait l'intelligent !

USURIER

Il prête d'une main
Et prétend des deux.

PROTOZOIRE

Animal acéphale :
Une tête de linotte !

TABOU

Allons mettre ça en question :
Pourquoi est interdite la mise en question ?!

DEMOCRAȚIE **81**

Să interzicem
Interzisul !

SFIDARE **82**

Să facem
Ce nu trebuie făcut.

AMETEALĂ **83**

Se-nvârte casa cu mine
Fără a se urni din loc.

POMANĂ **84**

I-a ouat găina-n căciulă -
Și el cu capul gol...

DÉMOCRATIE

Il faut interdire
L'interdit !

DÉFI

Il faut faire
Ce qu'on ne doit pas faire !

VERTIGE

J'ai le vertige : la maison tourne
Sans bouger de place.

AUMÔNE

La poule a pondu dans son bonnet de fourrure -
Bien qu'il aille nue-tête ...

BUDISM 85

O, fericire,
Rod al suferinței !

TRÂNTOR 86

Muncește
Ca un tată de albine...

SĂRĂCIE 87

Coși un petic
Și se rupe altul...

HAZLIU 88

Serios
În neseriozitatea lui.

BOUDDHISME

Ô joie !
Fruit de la souffrance !

FAINÉANT / PARESSEUX

Il travaille
Tel un mâle des abeilles...

PAUVRETÉ

On raccommode un lambeau
Et un autre se déchire...

DRÔLE

Il est sérieux
Dans sa plaisanterie.

MUCALIT **89**

Comic doar
Când își impune să nu fie.

MASCARADĂ **90**

Politica se schimbă mereu
Dar rămâne aceeași.

CIRCUMSPECT **91**

Ferește-mă, Doamne, de prieteni,
Că de dușmani mă feresc singur !

DE VEGHE **92**

Fii pregătit să te-aștepți
La ce nu te-aștepți ...

UN BADIN

Il est comique uniquement
Quand il s'impose de ne pas l'être.

MASCARADE

La politique change
Tout en restant la même.

CIRCONSPECTION

Mon Dieu, Protège-moi des amis,
Car je me méfie moi-même des ennemis !

ÊTRE SUR SES GARDES

Sois prêt à t'attendre
À l'inattendu ...

DIFERENȚĂ SPECIFICĂ **93**

Amorul e ceva
Dragostea - altceva.

MAESTRU & UCENIC **94**

Îl înveți pe taică-tu
Să facă copii ?!!

STUDII **95**

Are liceul neînceput
Și facultatea neterminată.

TRÂNDĂV **96**

Lucrează la I.O.L.
[Intreprinderea Omului Leneș]

DIFFÉRENCE SPÉCIFIQUE

L'amour est une chose,
L'affection - toute autre chose.

MAÎTRE & DISCIPLE

C'est à ton père que tu enseignes
De mettre au monde un enfant ?!!

ÉTUDES

Sans avoir commencé le lycée
Et terminé la faculté.

PARESSEUX

Il travaille à l'E.H.P.
[l'Entreprise de l'Homme Paresseux]

DIFEREND **97**

Una vorbim
Bașca ne înțelegem !

PARAPSIHOLOGIE **98**

Obscurantism
Științific.

CUI PE CUI **99**

Hoțului îi e frică
Să nu fie furat.

VIGILENȚĂ **100**

Cât de prieteni
Ne sunt prietenii ?!

DIFFÉREND

Il comprend le contraire
De ce que je lui ai dit !

PARAPSYCHOLOGIE

De l'obscurantisme
Scientifique.

UN CLOU CHASSE L'AUTRE

Le voleur a peur
De ne pas être volé.

VIGILANCE

Il fallait savoir si nos amis
Sont de vrais amis ?!

ORDINE **101**

Un șir organizat
De haosuri.

PANTOMIMĂ **102**

Se rezumă-n trei cuvinte :
Fără cuvinte !

CUCĂIT (I) **103**

Ce faci, dormi ?
Sau nu te-ai trezit ?!

CUCĂIT (II) **104**

După ce m-ai trezit,
Să mă lași să dorm !

ORDRE

Des chaos organisés
À la file...

PANTOMIME

Qui se réduit à trois mots :
Sans mots !

ASSOUPISSEMENT (I)

Comment ça va, tu dors ?
Ou tu n'es pas encore sorti de ta torpeur ?!

ASSOUPISSEMENT (II)

Après m'avoir réveillé,
Laisse-moi dormir !

EMIGRANȚI AMERICANI **105**

Vorbesc într-o englezăăă
De-i dor..... mâinile !

APORIE **106**

Se înțelege
Că nu se înțelege.

SILĂ **107**

Am o poftăăăă
Ce n-ai pofti !

CLASIC **108**

Contemporan
Cu anticii.

ÉMIGRANTS AMÉRICAINS

Ils parlent l'anglais
Comme une vache espagnole !

APORIE

On entend bien
Que cela ne s'entend pas.

ÉCOEUREMENT

J'ai un bon appétiiiiit
À contre-cœur !

CLASSIQUE

Contemporain
Avec les Anciens.

EROISM **109**

O moarte
Nemuritoare.

BAGATELĂ **110**

Un rahat
Împarflat.

REGIZOR **111**

A făcut atâtea filme proaste
C-ar fi păcat să-l rateze și pe ăsta !

RECOMANDARE **112**

Vă prezint o doamnă
Pe care n-o cunosc.

HÉROÏSME

Une mort
Immortelle.

BAGATELLE

Du loukoum
Parfumé.

METTEUR EN SCÈNE

Il a produit tant de films de mauvaise qualité,
Qu'il soit dommage de rater le dernier !

RECOMMANDATION

Je vous présente une dame
Que je ne connais pas.

CRONICĂ LITERARĂ **113**

Un roman bun
Scris prost.

RECLAMĂ **114**

Cartea s-a vândut
Înainte de-a fi publicată.

STRATEGIE MILITARĂ **115**

Cum să organizăm
Dezorganizarea inamicului...

TRANSCENDENT **116**

Măsura
Nemăsurabilului.

CHRONIQUE LITTÉRAIRE

Un bon roman
Mal écrit.

PUBLICITÉ

Le livre s'est vendu
Avant d'être publié.

STRATÉGIE MILITAIRE

Comment organiser
La désorganisation de l'ennemi...

TRANSCENDENT

La mesure
Du démesuré.

FIRESC **117**

Un fapt normal ivit
Ca prin minune.

ȘEDINȚĂ **118**

Să ia cuvântul fiecare
Atunci când nu-i vine rândul.

GEOFIZICIAN **119**

Renumit geolog printre fizicieni
Și fizician printre geologi.

TABLA DE MATERII **120**

Trebuie să conțină subiectele
Pe care nu le conține.

NATUREL

Un truc naturel
Qui tient du prodige.

SÉANCE

Chacun peut prendre la parole
Sans faire la queue.

GÉOPHYSICIEN

Géologue renommé parmi les physiciens
Et physicien renommé parmi les géologues.

LA TABLE de MATIÈRES

Doit contenir les sujets
Qu'elle ne contient pas.

PREVEDERE **121**

Timpul probabil
Este improbabil.

COMPLEMENTAR **122**

Reține tot
Ce nu-i de reținut.

CONVIEȚUIRE **123**

De când lumea
A ființat și nelumea.

TĂRIE **124**

Se poate
Și fără să poți.

PRÉVISION

La météo prévue
Est imprévue.

COMPLÉMENTAIRE

Il retient tout
Ce qui n'est pas à retenir.

COHABITATION

Depuis que le monde *visible* existe,
Il y a eu aussi le monde *invisible*.

POUVOIR / FORCE

Il est possible même
Si c'est impossible.

ARTISTUL **125**

Abia după moarte
Devine nemuritor.

DIRECȚIE **126**

Nu ne plimbăm fără o țintă
Ci cu o țintă neprecisă.

MASOCHISM **127**

Plăceri
Neplăcute.

ȘI- AVEA O FATĂ AȘA FRUMOASĂ **128**

Că la dânsa te puteai uita
Dar la Soare, ba !

L'ARTISTE

Ce n'est qu'après la mort
Qu'il devient immortel.

DIRECTION

Notre promenade n'aura aucune direction
Mais une direction imprécise.

MASOCHISME

Des plaisirs
Désagréables.

IL AVAIT UNE FILLE SI BELLE...

En fait, assez belle,
Mais incomparable au Soleil !

BITTER **129**

Dulce
Ca fierea.

SIROP DE ZAHĂR **130**

Amar
ca mierea.

FANTASTIC **131**

Obişnuit
Cu neobişnuitul.

NECONFORMIST **132**

- Primeşte
Ce nu ți se dă.

DU BITTER

Doux
Comme du fiel.

DU SIROP SUCRÉ

Amer
Comme du miel.

FANTASTIQUE

Habitué
À l'inhabituel.

NONCONFORMISTE

- Reçois
Ce qu'on ne te donne pas !

RĂZBUNĂTOR

133

Lasă-mă
Să nu te las !

CONFUZIE

134

Surdul aude
Dar nu le potrivește.

ÎNCERCARE

135

Nu-ți fierbe oala
Unde nu bagi mâna !

DOMNU' ÎNVĂȚĂTOR

136

Copilul știe să citească
Dar nu cunoaște literele...

VENGEUR (VINDICATIF)

Laisse-moi
Ne pas te laisser partir !

CONFUSION

Celui qui est sourd entend dire
Mais ne combine pas bien les dires.

TENTATIVE

Mêlez- vous de vos affaires,
Ne fourrez pas votre nez partout !

LE MAÎTRE D'ÉCOLE

Le gosse sait lire
Mais il ignore les lettres...

EDUCAȚIE **137**

Am învățat un cântecel
Dar nu-l știu.

CERCETAȘ **138**

Caută
Ce n-a pierdut.

HAOSUL **139**

Ordine
Învălmășită.

TREANCA- FLEANCA **140**

Filosofie de dragul
Ne-filosofiei.

ÉDUCATION

Je viens d'apprendre une chanson
Mais je ne la sais plus.

ÉCLAIREUR

Il cherche
Ce qu'il n'a pas perdu.

LE CHAOS

De l'ordre
En désordre.

Et PATATI ! Et PATATA ! SORNETTES

Philosophie au service
De la non-philosophie.

BARBARI

141

Edifică
Ruine.

PERVERS

142

Te laudă în față
Te bârfește în dos.

ABIS

143

Devenire întru
Nedevenire.

MIOPII

144

Clare
Neclarități.

BARBARES

Ils édifient
Des ruines.

PERVERS

On te vante en face -
On te déchire à belles dents par derrière.

ABÎME

Du développement
En vue de l'inertie /(l'inactivité).

MYOPIES

De claires
Confusions.

ÎN COMĂ **145**

Viață
Fără de viață.

COTIDIAN (I) **146**

Poezie
Fără poezie.

COTIDIAN (II) **147**

Filosofie
Fără filosofie.

AUTOCENZURĂ **148**

Dați-mi voie
Să n-am voie !

DANS LE COMA

De la vie
Sans vie.

QUOTIDIEN (I)

De la poésie
Sans poésie.

QUOTIDIEN (II)

De la philosophie
Sans philosophie.

AUTOCENSURE

Permettez-moi
Que je ne me permette pas !

ÎNCOTRO ? **149**

Mergem,
Ori nu mai stăm ?!

MINCIUNĂ GOGONATĂ **150**

Ăsta-i pentru mine miezul nopții
În amiază.

APARENȚE **151**

Nu tot ce se-ntâmplă
Cu adevărat se-ntâmplă.

EXCES **152**

Comite imprudențe
Din prea multă prudență.

PAR OÙ ?

On y va ?
Ou on ne reste plus ?

MENSONGE EXAGÉRÉ

Quant à moi, il est minuit
À midi.

APPARENCES

Il ne se passe vraiment
Tout ce qui se passe.

EXCÈS

Il commet des imprudences
Par excès de prudence.

DISPERARE **153**

Curajul
Celor fără de curaj.

ANALITIC **154**

Finitul poartă-n sine
Infinitul.

BACOVIANĂ **155**

Eșuare
Glorioasă.

MUSAFIR NEPOFTIT **156**

Care, de când tot pleacă,
Nu mai pleacă....

DÉSESPOIR

Le courage de ceux
Qui en sont dépourvus.

ANALYTIQUE

Le fini comprend (en soi)
L'infini.

ATHMOSPHERE MORNE

Échouage
Glorieux.

HÔTE INDÉSIRÉ

Qui, depuis qu'il s'est décidé de partir,
Ne bouge plus...

CALMUC **157**

Iote, cârnul !
Își luă nasul la purtare !

ESENȚĂ **158**

Ceea ce rămâne
După ce n-a mai rămas nimic.

LA NEVOIE **159**

Prietenul bun
Anevoie se cunoaște.

CONTRADICTORIU **160**

E-atât de-adevărat,
Încât pare fals...

KALMOUK

Voilà, ce camard !
Il est bouffi d'orgueil !

ESSENCE

Ce qui reste
Après avoir tout épuisé.

AU BESOIN / à grande peine

C'est à grande peine
Que l'on connaît ses amis !

CONTRADICTOIRE

Cela est si vrai,
Qu'il paraît faux...

FILOSOFIE **161**

Speculații
Nespeculative.

PARSIFAL **162**

Nu știa
Că știa.

HEGELIAN **163**

Sistem închis
Care se deschide.

CAUZĂ și EFECT **164**

Ne ducem ca s-avem
De unde ne întoarce.

PHILOSOPHIE

Des spéculations
Non-spéculatives.

PARSIFAL

Il ne savait pas
Qu'il savait.

HÉGÉLIANISME

Système fermé
Qui s'ouvre.

CAUSE et EFFET

On va quelque part
Pour en revenir.

PROBABILITATE **165**

S-ar putea
Să nu se poată.

LAȘI **166**

Fiecare e mai parșiv
Decât celălalt.

ÎNFUMURAȚI **167**

Cu atât mai mult fac pe deștepții
Cu cât sunt mai tolomaci.

TRIUMVIRAT ROMAN **168**

Nedezbinați
În dezbinarea lor.

PROBABILITÉ

Il est possible
Que cela soit impossible...

DES LÂCHES

Chacun est plus infâme
Que l'autre.

DES PRÉSOMPTUEUX

Plus ils font les perpicaces,
Plus ils sont des imbéciles.

TRIUMVIRAT ROMAIN

Accordés
En leur désaccord.

ABSURDITATE **169**

Normalitatea
Stării anormale.

MODA RETRO **170**

- Ce mai e nou ?
- Vechiul.

CĂLUGĂRIȚE **171**

Păgâne
Sfinte.

RECURS **172**

E într-adevăr
Un neadevăr.

ABSURDITÉ

La normalité
De l'état anormal.

LA MODE RÉTRO

- Quoi de neuf ?
- Du rétro.

RELIGIEUSES

Des païennes
Saintes.

RECOURS

À vrai dire
C'est une contrevérité.

ZĂBĂUC

173

Începe ceva
Și termină altceva.

LINIȘTE

174

Își întinde vara apele
Iernând pe dig.

IMPOTENȚĂ

175

Și e cu puțință
Atâta neputință ?

UMBRĂ

176

Pată de întuneric
A luminii.

UN ÉTOURDI

Il commence quelque chose
Et finit tout autre chose.

SILENCE

L'été étend ses eaux
En passant l'hiver sur la digue.

IMPUISSANCE

Est-il vraiment possible
Une telle impuissance ?

OMBRE

La tâche ténébreuse
De la lumière.

ECLIPSĂ **177**

Negură
De Soare.

MĂRIMI NEGLIJABILE **178**

Vrem fiecare să fim
Un nimic mare.

RĂZBOI **179**

Vom lupta neîncetat
Pentru menținerea păcii.

VERSUL **180**

Subiectivitatea mea
Cea obiectivă.

ÉCLIPSE

L'obscurité (Les ténèbres)
Du Soleil.

DIMENSIONS NÉGLIGEABLES

Chacun veut être
Un grand rien.

GUERRE

On va lutter sans cesse
Pour le maintien de la paix.

LE VERS

C'est ma subjectivité
Objective.

EMMANUEL KANT **181**

Cu cât este mai înțeles
Devine de neînțeles.

MANECHIN **182**

Starea sa naturală
Este artificială.

NECONCLUDENT **183**

Într-un mod clar
Obscur.

ADIERE **184**

Ascult frunzele atârnate pe ram
Și lupta lor pentru neatârnare.

EMMANUEL KANT

Plus il est compréhensible,
Plus il devient incompréhensible.

MANNEQUIN

Son état naturel
Est artificiel.

NON-CONCLUENT / CONVAINCANT

D'une façon claire
Obscure.

BRISE

J'entends les feuilles dépendantes du rameau
Et leur lutte pour l'indépendance.

FURTUNĂ **185**

Își umflă briza nările
Și-n valuri se dezumflă.

DIALECTICĂ **186**

Răul cuprinde, în esență,
Și un dram de bine.

TOCILAR **187**

Învață
În prostie.

TEOLOGIE **188**

Știința religiei
Sau religia științei.

TEMPÊTE

La brise gonfle ses narines
Et les dégonfle dans les vagues.

DIALECTIQUE

En essence, le mal contient aussi
Un grain de bien.

PIOCHEUR

Il apprend
Par sottise.

THÉOLOGIE

La science de la religion
Ou la religion de la science.

PORTRET **189**

Ochii lui albaștri
Sunt negri de jale.

INEPT **190**

Învață după două cărți
Dar nu știe după niciuna.

TAUTOLOGIE **191**

Nu-i așa
Că este așa ?!

INSPIRAȚIE **192**

Doar noaptea mă simt eu
Cel de toate zilele.

PORTRAIT

Ses yeux bleus
Sont noirs de tristesse.

INEPTE

Il apprend d'après deux livres
Tout en les ignorant totalement.

TAUTOLOGIE

N'est-ce pas
Que c'est comme ça ?! / que c'est ainsi ?!

INSPIRATION

Ce n'est que pendant la nuit
Que je me sens celui depuis tous les jours.

NESTEMATE **193**

Cât de prețioase sunt cele
Ce nu sunt !

ȚAP ISPĂȘITOR **194**

Vinovat
Nevinovat.

FUTUROLOGIE **195**

Viitorul există
În lucrurile care nu există.

RETROGRAD **196**

Merge înainte
Cu spatele.

JOYAUX

Quels sont précieux ceux
Qui ne le sont pas !

BOUC ÉMISSAIRE

Un coupable
Innocent.

FUTUROLOGIE

Le futur existe
Dans les choses inexistantes.

RÉTROGRADE

Il va en avant
Le dos tourné.

REMEDIU **197**

Orice lucru rău
Sfârșește prin a fi bun.

CONFUZIE **198**

E clar că-i
Un lucru neclar la mijloc.

CERCETARE **199**

Să cauți și acolo
Unde nu e de găsit.

TRAGICOMEDIE (I) **200**

Umor
Trist.

REMÈDE

Toute chose désagréable
Finit par être agréable.

CONFUSION

Il est clair qu'il s'agit
De quelque chose de confus.

RECHERCHE

Chercher même là
Où il est impossible de trouver.

TRAGI-COMÉDIE (I)

De l'humour
Triste.

TRAGICOMEDIE (II) 201

De-a râsu'
Plâsu'.

ADEVERINȚĂ 202

Autorizat să lucreze
Fără autorizație.

GARĂ 203

Loc al tuturor
Și al nimănu.

ISTORIE 204

Poveste
Științifică.

TRAGI- COMÉDIE (II)

Une risée
De pleurs.

ATTESTATION

Autorisé de travailler
Sans autorisation.

GARE

Lieu de tout le monde
Et de personne.

HISTOIRE

Conte
Scientifique.

PLEOȘTIT **205**

Un câine ciont care
Se-ntoarce cu coada-ntre picioare.

PĂRINTEASCĂ **206**

- Să-ți dea tata
O mamă de bătaie !

DRAGOSTE din URĂ ** **207**

Mărie se mărită.
Luna sa de miere e amară.

FILOSOOF MATERIALIST **208**

Are întotdeauna un picior în aer:
Cel ce i-a fost amputat.

AFFAISSÉ / ACCABLÉ

Un chien amputé d'un pied
Qui revient la queue entre les pieds.

PATERNELLEMENT

- Que ton papa t'applique
Une bonne râclée / fessée !

UN AMOUR de...HAINE

Marie se marie.
Sa lune de miel est amère.

PHILOSOPHE MATÉRIALISTE

Il a toujours un pied en l'air:
Celui qui lui a été amputé.

PREZENȚĂ **209**

Absența
Absențelor.

OBNUBILARE **210**

Strălucita politică
Întunecată a Partidului.

ECOUI **211**

Eu sunt un strigăt
Nestrigat de nimeni.

PARADOXISMUL **212**

O avangardă
Ajunsă tradițională.

PRÉSENCE

L'absence
Des absences.

OBNUBILATION

La brillante politique
Sombre du Parti.

ÉCHO

Je ne suis qu'un cri
Que personne ne crie.

LE PARADOXISME

Une avant-garde
Devenue traditionnelle.

ÎN ÎNCHEIERE **213**

Să tragem o concluzie
Neconcludentă.

AȘA ȘI-AȘA **214**

Poate n-am auzit
Dar poate-am auzit.

IUBIRE **215**

Mă scald afabil în lumina
Noptii pletelor de șandru.

LEGEA NECONSOLĂRII (I) **216**

Orice câștig
Implică pierderi.

EN GUISE DE CONCLUSION

Tirons une conclusion
Non-concluante.

COMME CI, COMME ÇA

Il est possible que je n'aie pas entendu,
Mais il est possible que j'aie entendu.

AMOUR

Je me noie de bonne grâce dans
La lumière nocturne de ses cheveux...

LA LOI DE L'INCONSOLATION (I)

Tout profit / (gain, bénéfice)
Suppose des pertes.

LEGEA NECONSOLĂRII (II) **217**

Câștigul într-o parte
Înseamnă pierdere într-alta.

MIRACOL **218**

Explică
Inexplicabilul.

AMBISEX **219**

O muiere
Bărbat.

PEDANT **220**

Gândește
Și când nu gândește.

LA LOI DE L'INCONSOLATION (II)

Tout gain d'un côté
Signifie perte de l'autre côté.

MIRACLE

Qui explique
L'inexplicable.

AMBISEXUE

Une femme
Homme.

PÉDANT

Il pense même alors
Qu'il ne pense guère.

METROPOLĂ **221**

Oraș
De orașe.

ANODIN **222**

Are calitatea
De-a nu avea nicio calitate.

VICE-PREȘEDINTE **223**

Personaj principal
Secundar.

TRĂDĂTOR **224**

Ăsta ne vinde
Pe degeaba.

MÉTROPOLE

Une ville formée
De plusieurs villes.

ANODIN

Qui a la qualité
De n'avoir aucune qualité.

VICE- PRÉSIDENT

Personnage principal
Secondaire.

TRÂÎTRE

Celui qui nous vend
Pour des prunes.

AUTODEPĂȘIRE **225**

Suficient
Nu este suficient.

CALITATE **226**

Mai mult înseamnă
Mai puțin.

FRICOS **227**

Pierde războiul
Înainte de a-l începe.

VAPORUL "TITANIC" **228**

Un grandios
Naufragiu.

AUTO-DÉPASSEMENT

Suffisamment
N'est pas suffisant.

QUALITÉ

Plus signifie
Moins.

POLTRON

Qui perd la guerre
Avant de la déclencher.

LE GRAND NAVIRE "TITANIQUE"

Un naufrage
Grandiose.

INTERNET **229**

Realitate
Virtuală.

JOC CU SUMĂ NULĂ **230**

Cât pierd unii
Câștigă ceilalți.

BOMBĂ **231**

Construcția
Distrugerii.

TEORIA APROXIMAȚIEI **232**

Eroare
Exactă.

INTERNET

De la réalité
Virtuelle.

JEU À SOMME NULLE

Quelques-uns perdent
Autant que les autres gagnent.

BOMBE

La construction
De la destruction.

LA THÉORIE DE L'APPROXIMATION

Une erreur
Exacte.

COMOD 233

A făcut efortul
De-a nu face niciun efort.

NESIGURANȚĂ 234

Certitudinea
Incertitudinii.

PEDEAPSĂ 235

Dreaptă
Nedreptate.

SENTINȚĂ PĂRTINITOARE 236

Dreptate
Nedreaptă.

RELÂCHÉ

Il a fait l'effort
De ne rien faire.

INCERTITUDE

La certitude
De l'incertitude.

CHÂTIMENT

Une injustice
Juste.

SENTENCE PARTIALE (avec parti pris)

De la Justice
Injuste.

MARTORI FALȘI **237**

Acuzatori
În boxa de acuzați.

NIMEREALĂ **238**

A greșit-o
Bine !

POEȚI ! **239**

Fiți fericiți
De nefericirea voastră !

ALTERNANȚĂ **240**

Ce-i infern pentru unii
E paradis pentru alții...

DE FAUX TÉMOINS

Des accusateurs
Dans le box des accusés.

À L'AVEUGLETTE

Il s'est bien
Trompé !

À VOUS, LES POÈTES !

Soyez heureux
À cause de votre malheur !

ALTERNANCE

L'Enfer des uns
Est le Paradis des autres.

FUIOR **241**

Încurcă ițele
Descurcându-le.

SURPRIZĂ **242**

Veste
Pe neprins de veste.

FRAPANT **243**

Previzibil
De imprevizibil.

INCOGNITO **244**

În văzul lumii
Pe furiș.

QUENOUILLE

Qui embrouille les fils
En les débrouillant.

SURPRISE

Une nouvelle
À l'improviste.

DU TAPE À L'OEIL

Du prévisible
Imprévisible.

INCOGNITO

Au vu et au su de tout le monde
En cachette /(furtivement).

OPOZIȚIE 245

Realizarea unora înseamnă
Nerealizarea altora.

INEDIT 246

Un precedent
Fără precedent.

MODĂ 247

Îmbracă-te în hainele
Pe care nu le ai.

CONSTRUCȚIE 248

Nu s-a făcut nimic:
"Quod erat faciendum" !

OPPOSITION

La réalisation de quelques-uns signifie
L'insuccès des autres.

INÉDIT

Un précédent
Inouï.

LA MODE

Habille-toi des habits
Que tu ne possèdes pas !

CONSTRUCTION

On n'a rien fait :
"Quod erat faciendum" !

ABIS **249**

În afară
De afară.

EX **250**

Fostul
Fost.

ATÂT de NEVOIAȘ **251**

Încât un hoț, dacă te fură
Rămâne sărac.

APOCALIPSĂ **252**

Condiții favorabile
Fenomenelor nefavorabile.

ABÎME

Au dehors
Du dehors.

EX

L'ancien
Ex- mari.

UN PAUVRE HÈRE

Qui est si miséreux qu'un voleur
Reste pauvre après l'avoir volé.

APOCALYPSE

Des conditions favorables
Aux phénomènes défavorables.

ETERNITATE **253**

Clipa ce durează
Un veac.

EFEMERITATE **254**

Veacul ce durează
O clipă.

UNUI ȘEDINȚOMAN **255**

N-are decât să facă ședință
Cu el însuși !

SPRE ABSOLUT **256**

S-ajungem într-acolo
Neajungând.

L'ÉTERNITÉ

L'instant qui dure
Un siècle.

L'ÉPHÉMÉRITÉ

Le siècle qui dure
Un instant.

À UN AMATEUR DE RÉUNIONS

Il n'a qu'à se réunir
Avec lui-même !

VERS L'ABSOLU

Que nous arrivions là
En n'y arrivant guère.

ÎNTRECERI GRECO- ROMANE 257

Lupte
Cu lupta.

ALB 258

Culoare
Incoloră.

NECONCLUDENT 259

Un sfârșit
Fără de sfârșit.

DON JUAN 260

Cu o femeie pe stângul, alta pe dreptul
Și alta pe celălalt picior.

COMPETITIONS GRÉCO- ROMAINES

Des luttes
Avec la lutte.

BLANC

Couleur
Incolore.

INCONCLUANT

Une fin
Sans fin.

DON JUAN

Ayant une femme sur la jambe gauche,
une autre sur celle droite
et la 3-ème sur l'autre membre.

ORDINUL SE EXECUTĂ **261**

Dacă nu vrei să vii cu mine,
Vii cu mine !

DARWINISM **262**

Adaptarea, pentru a supraviețui,
La inadaptabil.

CULISE **263**

Își fac intrarea
Ieșind din scenă.

ZDRENȚUROS **264**

Cu șosete rupte-n
Fund.

UN ORDRE À EXECUTER

Si tu ne veux pas m'accompagner,
Accompagne-moi !

DARWINISME

Adaptation en vue de survivre
À l'inadaptation.

COULISSES

Qui font leur entrée
Tout en sortant de la scène.

LOQUETEUX

Ayant des chaussettes déchirées
Au cul.

RETROGRAD

265

Avansează
Înapoi.

LEGĂTURĂ

266

Punctele comune sunt
Că nu există puncte comune.

POSTMODERNISM

267

Arta
Nonartei.

AUTODISTRUGERE

268

Dușmanul omenirii
Este omul.

RÉTROGRADE

Qui s'avance
En arrière.

LIAISON

Les points communs sont ceux
Qui n'existent pas.

POSTMODERNISME

L'art
Du non-art.

AUTODESTRUCTION

L'ennemi de l'humanité
C'est l'homme.

NEATENT **269**

Face cum crede
De necuviință.

DEVANSARE **270**

Să rezolvi probleme
Pe care nu le poți rezolva.

TEORIA HAOSULUI **271**

Infime variații ale condițiilor inițiale
Duc la enorme schimbări în soluțiile
ecuațiilor diferențiale.

CRONICAR SEMIDOCT **272**

Recenzează cărți
Pe care nu le citește.

INATTENTIF

Qui fait ce qu'il croit
Que ce n'est pas de rigueur.

DÉVANCER

Résoudre des problèmes
Impossible à résoudre.

LA THÉORIE DU CHAOS

D'infimes variations des conditions initiales
Mènent à d'énormes changements dans les
solutions des équations différentielles.

CHRONIQUEUR FAUX- SAVANT

Qui fait le compte-rendu des livres
Qu'il ne lit pas.

IDEAL **273**

Fiecare tinde spre
Ceea ce nu are.

ÎN GREVA FOAMEI **274**

Mănâncă
Răbdări prăjite.

COMPLEX de INFERIORITATE **275**

Se laudă
De necaz.

JILAVĂ **276**

Nici udă
Nici uscată.

L'IDÉAL

Chacun aspire à quelque chose
Qui lui manque.

LA GRÈVE DE LA FAIM

Quand on se brosse
Le ventre.

COMPLEXE D'INFÉRIORITÉ

Qui se vante
Par rancune.

MOITE

Ni mouillée
Ni séchée.

MULATRU 277

Un negru
Mai alb.

ȚIGAN 278

Un alb
Mai negru.

TOMATE 279

Roșii
Verzi.

O VIAȚĂ 280

Te naști
Pentru a muri.

MÉTIS

Un noir
Plus blanc.

TZIGANE

Un blanc
Plus noir.

TOMATES

Légumes rouges
Verts.

UNE VIE

On est né
Pour mourir.

RECENZIE **281**

Critică
Fără critică.

ANTIPATIC **282**

Nici la moartea mea
Să nu-l văd !

DE-A-NDĂRĂȚELEA **283**

În frunte
Cu codașii.

GURĂ-SPARTĂ **284**

Spune tot
Ce n-are de spus.

COMPTE RENDU (LITTÉRAIRE)

De la critique
Sans critique.

ANTIPATHIQUE

Je ne peux pas le voir
Ni même à ma mort !

À REÇULONS

Les traînards / Les bons derniers
En tête.

UN BON BEC / UN FORT EN GUEULE

Il dit tout
De ce qu'il n'a rien à redire.

AROGANȚII **285**

Pe cât de umflați de ei înșiși
Pe-atât sunt de goi.

POLITICIANISM PERFID **286**

Care-n numele drepturilor omului
Încalcă drepturile omului.

IMPUDIC **287**

Cu rușinea
Nerușinată.

INDECIS **288**

Se luptă
Cu el însuși.

LES ARROGANTS

Plus ils sont gonflés par eux-mêmes,
Plus ils sont vides.

POLITICARD PERFIDE

Qui, au nom des droits de l'homme,
Viole les droits de l'homme.

IMPUDIQUE

Ayant la honte
Éhontée.

INDÉCIS / IRRÉSOLU / HÉSITANT

Qui lutte
Avec lui-même.

JAZZ (I) **289**

Melodie
Anarhică.

JAZZ (II) **290**

Anarhie
Melodiosă.

JAZZ (III) **291**

Ordine muzicală
În dezordine.

DEBANDADĂ **292**

Organizare
Dezorganizată.

JAZZ (I)

Mélodie
Anarchique.

JAZZ (II)

De l'anarchie
Mélodieuse.

JAZZ (III)

De l'ordre musicale
En désordre.

DÉBANDADE

Une organisation
Désorganisée.

CU OPERAȚIE ESTETICĂ **293**

Arată mai tânără
Decât una mai tânără.

NECROLOG **294**

"Aici hodinește
Cel nehodinit..."

PLAGIATOR **295**

Inventează ceva
Deja inventat.

TAXATOARE(în Autobuz **296**

- Avansați
Înainte !!!

APRÈS L'OPÉRATION ESTHÉTIQUE

Elle paraît plus jeune
Qu'une vraie jeune fille.

NÉCROLOGUE

"Ci- gît celui
Qui est sans repos..."

PLAGIAIRE

Qui invente quelque chose
Qui est déjà inventé.

RECEVEUR (d'Autobus)

- Avancez
En avant !!!

CĂLĂTORII **297**

- Ba avansăm
Înapoi !!!

PRIMAR **298**

Un zeu
Local.

RIVALITATE **299**

Discordie
Amicală.

ARANJAMENT **300**

Convenția noastră este
Să nu folosim convenții.

LES VOYAGEURS

- Mais, par contre, on avance
En arrière !!!

MAIRE

Un dieu
Local.

RIVALITÉ

De la mésentente
Amicale.

ARRANGEMENT

Notre convention est
D'exclure les conventions.

POVAȚĂ **301**

Astăzi nu e recomandabil
Să dai recomandări.

PRECAUȚIE **302**

Să verifici
Și ce-i imposibil de verificat.

EXOTIC **303**

Tradițional
Netradițional.

SEMIDOCT **304**

Să afirmi că n-ai goluri în cunoștințe
Însemnă a avea cu duiumul goluri mari.

CONSEIL

De nos jours, il n'est pas recommandable
De donner des recommandations.

PRÉCAUTION

Vérifier même ce
Qu'il est impossible de vérifier.

EXOTIQUE

Traditionnel
Non-traditionnel.

FAUX- SAVANT

Affirmer que l'on est sans lacunes dans ses
connaissances / Signifie en avoir à foison.

DIVERGENȚĂ **305**

Legătura dintre noi este că
Nu există nicio legătură.

RELATIVITATE (I) **306**

În fiecare adevăr
Încolțește o minciună.

RELATIVITATE (II) **307**

Fiecare minciună conține
Și un sâmbure de adevăr.

RELATIVITATE (III) **308**

Partea de adevăr
A minciunii.

DIVERGENCE

Notre liaison est qu'il n'y a
Aucune liaison entre nous.

RELATIVITÉ (I)

Dans chaque vérité
Il y a un mensonge qui germe.

RELATIVITÉ (II)

Chaque mensonge contient aussi
Un brin de vérité.

RELATIVITÉ (III)

Le côté de vérité
Du mensonge.

RELATIVITATE (IV) **309**

Partea de minciună
Din adevăr.

BURUIANA **310**

Răsare
Unde nu o semeni.

ISTORIOGRAFIE **311**

Istoria
Istoriei.

BIBLIOGRAFIE **312**

Referința
Referințelor.

RELATIVITÉ (IV)

Le côté de mensonge
De la vérité.

MAUVAISE HERBE

Qui pousse là
Où l'on n'en a pas semé.

HISTORIOGRAPHIE

L'histoire
De l'histoire.

BIBLIOGRAPHIE

La référence
Des références.

HERMENEUTICĂ **313**

Interpretarea
Interpretărilor.

EXEGEZĂ **314**

Critica
Criticii.

STRĂDANIE **315**

Caută mult
Pân' a găsi puțin.

ÎMPRĂȘTIAT **316**

M-apuc de-o treabă
Și mă pomenesc făcând alta...

HERMÉNEUTIQUE

L'interprétation
Des interprétations.

EXÉGÈSE

La critique
De la critique.

PEINE

Chercher beaucoup
Pour trouver un petit peu.

UN DISSIPÉ

On se met à une besogne
Et on se trouve inopinément faire une autre.

CUTEZĂTOR **317**

Se duce să descopere
Ce nu se poate descoperi.

ANTI-REMEDIU **318**

Mi-e greață de
Pastila contra greței.

FANTEZIST **319**

Văzător de
Nevăzut.

INFAMIE **320**

La înălțimea
Unei josnicii.

UN TÊMÉRAIRE

Il va à la découverte de ce
Qu'on ne peut pas découvrir.

ANTI-REMÈDE

On est écoeuré par
La tablette contre la nausée.

FANTAISISTE

Qui voit
L'invisible.

INFAMIE

À la hauteur
D'une bassesse.

ZBOR **321**

Prin aerul matinal, pasărea
Se simte în apele ei.

STATUI **322**

Sculptorii pun mult suflet
În piatră sau lemn.

MUZEU (I) **323**

Timp conservat
În afara timpului.

MUZEU (II) **324**

Trecut
Prezent.

ENVOL

Dans l'air du matin, l'oiseau
Se sent à l'aise.

STATUES

Les sculpteurs se donnent corps et âme
Dans la pierre ou dans le bois.

MUSÉE (I)

Du temps conservé
En dehors du temps.

MUSÉE (II)

Du passé
Présent.

LIMBA DE LEMN **325**

Tâmpita
"Politică Înțeleaptă a Partidului".

ȚAP ISPĂȘITOR **326**

Răspunzător de
Greșelile altora.

VANITOS **327**

Ca învins
N'are nimic dintr-un învins.

MODEST **328**

Ca învingător
N'are nimic dintr-un învingător.

LA LANGUE DE BOIS

“La sage Politique”
[Imbécille] du Parti ”.

BOUC ÉMISSAIRE

Qui est responsable
Pour les fautes des autres.

UN VANITEUX

En tant que vaincu,
Il n'a rien d'un vaincu.

UN MODESTE

En tant que vainqueur,
Il n'a pas l'air d'un vainqueur.

NAȘ la NĂNAȘ **329**

Orice ins realizat
Are nerealizările sale.

OFICIAL **330**

Apropiat
Și, totuși, distant.

GENIALITATE **331**

Adevăratul artist trebuie
Să creeze Necreatul.

DIVERSIFICAT **332**

Are nevoie
De ceea ce n-are nevoie.

"LE PARRAIN" DU PARRAIN

Tout homme satisfait
A ses propres insatisfactions.

UN OFFICIEL

Qui nous est proche
Et, pourtant, distant.

GENIALITÉ

Un véritable artiste doit
Créer l'Incréé.

UN DIVERSIFIÉ

Qui a besoin
De ce qu'il n'a pas besoin.

TU

333

Care ești atât de tu
De parcă n-ai mai fi...

REGENERARE

334

Fiecare parte din noi murind
Naște o alta.

ÎMBĂTRÂNIRE

335

Și care parte născând
Moare o alta.

THEATRUM MUNDI

336

Cel mai ne-actor și ne-regizor
Pe scena lumii sunt actor și regizor.

TOI

Qui es si pleine de toi
Comme si tu n'étais pas toi...

RÉGÉNÉRATION

Lorsqu'une certaine partie de nous se meurt
Tout en engendrant une autre...

VIEILLISSEMENT

Et que cette "autre partie", en engendrant
À son tour, fait mourir une autre...

THEATRUM MUNDI

Le plus non-acteur et le non-metteur-en-scène,
Sur la scène du monde, ils le sont en vérité.

PACE **337**

Război
Împotriva războiului.

ISTORIA **338**

Înainte
Va gândi înapoi.

VICLEAN **339**

Cuvintele sale mieroase
Au la urmă gust de fiere.

RATAT (I) **340**

S-a săvârșit
Nesăvârșit.

PAIX

Guerre
Contre la guerre.

L'HISTOIRE

En avant va penser
En arrière.

UN PERFIDE

Ses mots mielleux
Ont à la fin un goût de fiel.

UN RATÉ (I)

Il est fini
Non-fini.

RATAT (II) **341**

Se realizează
Nerealizându-se.

RATAT (III) **342**

Un lucru prost
Bine făcut.

ZORI de ZI **343**

Bezna se stinge
Ca sclipirea unui felinar.

BIBLIOTECA **344**

Cel mai bun cenaclu fostu-mi-a
Lipsa de cenaclu.

UN RATÉ (II)

Il s'accomplit
En ne s'accomplissant pas. / Tel un inaccompli.

UN RATÉ (III)

Un mauvais travail
Bien fait.

À L'AUBE

Les ténèbres se sont éteintes
Comme le scintillement d'un réverbère.

LA BIBLIOTHÈQUE

Pour moi, le meilleur cénacle a été
Le manque de cénacle.

HOMER (I) **345**

Văzut-a fără ochi
Ce alții nu văd cu ochii.

HOMER (II) **346**

Un orb
Cu o uriașă viziune.

CRONOMETRARE **347**

Numărătoarea inversă
Merge înainte.

CRATIMĂ **348**

Linie despărțitoare
Care unește.

HOMER (I)

Il a vu en aveugle ce que les autres
Ne voient rien avec deux yeux.

HOMER (II)

Un aveugle ayant
Une vision grandiose.

CHRONOMÉTRAGE

Le dénombrement en raison inverse
Va en avant.

TRAIT D'UNION

Ligne qui sépare
En unissant.

IMPRUDENT **349**

Are încredere
În inși de neîncredere.

HAZARDANT **350**

În mod chibzuit
Este un nechibzuit.

CONSERVATORISM **351**

Tendență
Contra tendințelor.

PROVOCARE **352**

Prieten
Dușman.

IMPRUDENT

Qui se fie
À des individus douteux.

AU HASARD

D'une manière réfléchie,
Il est un irréfléchi.

CONSERVATORISME

Tendance
Contre les tendances.

DÉFI

Un ami
Ennemi.

COMPETITOR

353

Dușman
Prieten.

TUTUIALĂ

354

Dumnea-
Tu !

RĂCĂ

355

Amicală
Înțepătură.

CÂINE RĂU

356

Iubitul nostru
Neiubitul vostru.

COMPÉTITEUR

Ennemi

Ami.

TUTOIEMENT

Vous -

Toi !

DISPUTE

Un coup d'épingle

Amical.

CHIEN MÉCHANT

Notre chéri est

Votre ennemi.

PUTUROS **357**

Obosit
De prea multă ședere.

COPIII **358**

Noapte bună,
Părinți !

ÎN CUMPĂNĂ **359**

Îți place
Dar, de fapt, nu-ți place.

ATAC de CORD **360**

Explozie
Implozivă.

PARESSEUX

Être fatigué
À force de trop séjourner.

LES ENFANTS

Bonne nuit,
Parents !

PESER LE POUR ET LE CONTRE

Ça te plaît, mais en fait,
Ça ne te plaît pas du tout.

INFARCTUS

Explosion
Implosive.

DESTIN

361

La voia întâmplării
Neîntâmplătoare.

PASIV

362

Cu o stăruință
Nestătuitoare.

COPIAT

363

Autentic
Neautentic.

SINE QUA NON

364

E-o secetă cumplită și
Fiecare-și aranjează ploile cum poate.

DESTIN

À tout hasard
Non-hasardeux.

PASSIF

Ayant une assiduité
Qui n'est pas assidue.

COPIÉ

Authentique
Sous seign privé / Non-authentique.

CONDITION "SINE QUA NON"

Dans une grande sécheresse
Chacun met en ordre ses pluies de son mieux.

ELEVUL (I) **365**

E chinez
La ora de franceză.

ELEVUL (II) **366**

La engleză e străin
Dar nu anglofon.

ARHICUNOSCUTĂ **367**

Informație
Neinformativă.

ENTROPIE **368**

Comunică și
Incomunicabilul.

L'ÉLÈVE (I)

Il est chinois
À la classe de français.

L'ÉLÈVE (II)

À l'anglais, il est étranger,
Mais non pas anglophone.

ARCHICONNUE

Une information
Non-informative.

L'ENTROPIE

Qui communique
Même l'incommunicable.

MIREASĂ **369**

Domnișoară
Nevastă.

EPAVĂ **370**

Un reușit
Eșec.

NEPĂSARE **371**

Pasivitate
Violentă.

EXCHIBIȚIONISM **372**

În echilibrul
Dezechilibrului.

LA MARIÉE

Une demoiselle
Femme.

L'ÉPAVE

Un échec
Réussi.

IMPASSIBILITÉ

Passivité
Violente.

EXHIBITIONNISME

En tout équilibre
Du déséquilibre.

STRĂFUND

373

Mai adânc
Decât adâncul.

PROXIMITATE

374

Apropierea
De aproape.

ÎN DEPĂRTARE EXTREMĂ

375

Dincolo
De dincolo.

DE TEAMĂ

376

Până și chelului
I se face părul măciucă !

PROFONDEUR

Plus profond
Que le fond.

PROXIMITÉ

Le rapprochement
De tout près.

DANS LE LOINTAIN EXTRÊME

Par-delà
De l'au-delà.

DE PEUR

Même à l'homme chauve
Les cheveux se sont dressés sur la tête !

SĂRMANUL !

377

N-are picior de orătanie-n ogradă
Dar se culcă odată cu găinile...

AFEMEIAT

378

Orb, chior, sașiu
Dar cu ochii scurși după muieri !

ONESTITATE

379

Cea mai bună minciună
Este adevărul.

ȘMECHER

380

Cinstit
De-o necinste ireproșabilă.

LE PAUVRE !

Sa basse cour n'a aucune trace de volaille
Mais ils se met au lit en même temps qu'elles...

COUREUR

Il est aveugle, borgne, louchon
Mais il mange les femme de ses yeux !

HONNÊTETÉ

Le meilleur mensonge
Est la vérité.

ROUBLARD

Un homme honorable
D'une déshonneur irréprochable.

EFICIENȚĂ

381

Decât s-o repara -
Mai ieftină-i alta nouă.

NETREBNICIE

382

Josnicie
La-nălțimea Dvs.

PRECAUȚIE

383

Să-i luăm în serios
Pe cei neserioși.

MEDIOCRU

384

E pe-atât de important
Pe cât e de neimportant.

EFFICIENCE

Au lieu de la réparer,
Mieux vaut en choisir une autre.

CANAILLERIE

Une bassesse
À votre hauteur.

PRÉCAUTION

Prenons au sérieux
Ceux qui ne sont pas sérieux.

UN MÉDIOCRE

Il est tout aussi important
Qu'il est sans valeur.

PEZEVENCHI **385**

Se face că
Nu face.

SUB SEMNUL ÎNTREBĂRII (I) **386**

Cât de liberă este
Presa zisă liberă ?!

SUB SEMNUL ÎNTREBĂRII (II) **387**

Cât de democratică este
O societate zisă democratică ?!

GENERALIST **388**

Specialist
Pe teme globale.

CHARLATAN

Qui fait semblant
De rien faire.

INTERROGATION (I)

Combien est-elle libre
Cette soi-disant presse libre ?!

INTERROGATION (II)

Combien est-elle démocratique
Une société soi-disant démocratique ?!

GÉNÉRALISTE

Un spécialiste
Dans des domaines globaux.

BUMERANG **389**

Când se duce,
De fapt, vine...

FĂRĂ ȘANSE **390**

Își încearcă
Nenorocul.

LIBERTINISM **391**

Adeziunea
La neadeziuni.

REPLICĂ **392**

Răspuns
Întrebător.

BOUMERANG

Quand il s'en va,
En fait, il arrive...

DÉVEINARD

Il essaie
Sa déveine.

LIBERTINAGE

Adhésion
À la non-adhésion.

RÉPLIQUE

Une réponse
Interrogative.

MAO TSE - TUNG **393**

Revoluționar cultural
Anticultural.

SATRAPIE **394**

Reformă
Contra reformelor.

EXERCITII **395**

Probleme
Fără probleme.

PLEBE **396**

Majoritate
Minoritară.

MAO TSÉ - TUNG

Révolutionnaire culturel
Anti-culturel.

SATRAPIE

Réforme
Contre les réformes.

EXERCICES

Des problèmes
Sans problèmes.

LE BAS-PEUPLE

Une majorité
Minoritaire.

PARLAMENT **397**

Minoritate
Majoritară.

PUBLICITATE **398**

Volumul s-a epuizat
Înainte de-a apărea în librării !

DORMIND în NOAPTEA de AN NOU **399**

Au petrecut Revelionul
Nepetrecându-l...

DILETANT **400**

Profesionist
Amator.

LE PARLEMENT

Une minorité
Majoritaire.

PUBLICITÉ

Le livre s'est épuisé
Avant son apparition dans les librairies.

*SI ON DORT PENDANT LA NUIT
DE LA SAINT- SYLVESTRE*

Ils ont reveillé
En dormant...

DILETTANTE

Un professionnel
En amateur.

PASIONAT **401**

Amator
Profesionist.

DICTATURĂ **402**

Comedie
Tragică.

GROTESC **403**

Tagedie
Comică.

BIROCRAȚIE **404**

Din patru salariați
Cinci sunt șefi !

PASSIONÉ

Un amateur
Professionnel.

DICTATURE

Une comédie
Tragique.

DU GROTESQUE

Une tragédie
Comique.

BUREAUCRATIE

Cinq sur quatre salariés
En sont des chefs !

ESTIMARE

405

Cât de inexact se dă
Ora exactă !

RESPINS

406

A reușit
Să pice la examen.

TĂCIUNI

407

Se sting
Înainte de-a se aprinde.

CÂRTIȚĂ

408

Se uită la tine
Fără să te vadă.

ESTIMATION

Que c'est inexacte
L'heure exacte !

RECALÉ / REFUSÉ

Il a réussi
D'être recalé à l'examen.

TISONS

Ils se sont étouffés
Avant même de s'allumer.

TAUPE

Elle nous regarde
Sans nous voir.

MĂNUȘI

409

Urme care
Nu lasă urme.

PRIMITIVISM

410

Tribalizare
A modernului.

THAUMAZEIN

411

Admirabil cum știm
Să ne ratăm.

VIN

412

Tineretea sa crește
Pe măsură ce îmbătrânește.

GANTS

Des traces
Qui ne laissent pas de traces.

PRIMITIVITÉ

Le tribalisme
Du moderne.

THAUMAZEIN

On sait admirablement trouver
Les moyens de manquer le but.

DU VIN

Sa jeunesse augmente
Au fur et à mesure qu'il vieillit.

CU FUSTĂ MINI

413

Îmbrăcată
Dezbrăcat.

CACIALMA

414

Virtuozitate
Nevirtuală.

DECANTARE

415

Purificare
Impură.

ORIZONT

416

Pune limite
Nesfârșitului.

HABILLÉE DE MINI- JUPE

Elle est habillée
D'une manière déshabillée.

UN MAUVAIS TOUR

De la virtuosité
Non-virtuelle.

DÉCANTAGE

Une purification
Impure.

L'HORIZON

Il met des limites
À l'infini.

SPIRALĂ (I) **417**

Înlăuntru
Dinafară.

SPIRALĂ (II) **418**

În afară
Dinlăuntru.

INCONSISTENT **419**

Nu face
Tot ce face.

DOR **420**

Este prezent tocmai
Atunci când lipsește.

SPIRALE (I)

L'intérieur
De l'extérieur.

SPIRALE (II)

L'extérieur
De l'intérieur.

INCONSISTANT

Qui ne fait
Tout ce qu'il fait.

MAL DU PAYS

Il est présent juste au moment
Où il manque.

SINCOPARE **421**

Înterupere
Continuă.

TALENT **422**

Inconștient
Conștientizat.

ACTOR **423**

Se preface
Că nu se preface.

AMNEZIC **424**

Conștient
Inconștientizat.

SYNCOPE

Une interruption
Continue.

TALENT

De l'inconscient
Conscientisé.

ACTEUR

Qui fait mine
De ne pas feindre.

AMNÉSIQUE

Un conscient
Inconscientisé.

SCRIPETE **425**

Ridică greutatea
Prin apăsare în jos.

LINIE PUNCTATĂ **426**

Discontinuitate
Continuă.

NEADAPTAT **427**

Cu satisfacția
Insatisfacției.

RĂZVRĂTIT **428**

Uneori sunt mulțumit
De *nemulțumirea* mea.

ROUE À GORGE

Qui soulève des poids (en haut)
Par pression en bas.

LIGNE BRISÉE

De la discontinuité
Continue.

UN INADAPTÉ

Ayant la satisfaction
De l'insatisfaction.

UN INSURGÉ

Quelquefois, je suis content
De mon mécontentement.

AVANGARDIST **429**

Conform
Cu nonconformismul.

DECADENT **430**

În progresie
Regresivă.

CRUSTACEU **431**

Avansează
Ca racul.

DANTE **432**

Îți oferă o perspectivă
Spre infern.

UN AVANT-GARDISTE

Qui est conforme
Au non-conformisme.

UN DÉCADENT

Dans une progression
Régressive.

CRUSTACÉ

Il s'avance
Comme l'écrevisse.

DANTE

Il nous offre une perspective
Vers l'Enfer.

PALAVRAGIU

433

Cu cât știe mai puține,
Cu atât mai multe sfaturi dă.

AMIBĂ (I)

434

Formă inferioară
A ființelor superioare.

AMIBĂ (II)

435

Formă superioară
A ființelor inferioare.

MICROCOSMOS

436

Marele infinit
Mic.

UN BAVARD

Plus il sait peu de choses,
Plus il donne des conseils à profusion.

AMIBE (I)

Une forme inférieure
Des êtres supérieurs.

AMIBE (II)

Une forme supérieure
Des êtres inférieurs.

MICROCOSME

Le grand infini
Petit.

LEGEA de ABROGARE **437**

Ființează tocmai
Prin desființare.

INDOLENT **438**

E îngrijorătoare
Nêngrijorarea lui.

ÎN DECĂDERE **439**

Era mai bine
Când era mai rău...

NU ABUZAAAȚI !!! **440**

Binele în exces
Dă-n rău.

LA LOI D'ABROGATION

Qui existe justement
Par son annulation.

UN INDOLENT

Son manque d'inquiétude
Est inquiétant.

EN DÉCLIN

C'était mieux quand on se trouvait
Dans une situation précaire...

N'EN ABUUUSEZ PAS !!!

Le bien excessif
Finit mal.

IMPEDIMENT **441**

Orice bine
Începe cu rău...

CICLIC **442**

Se sfârșește
Pentru a reîncepe.

BOLTĂ CEREASCĂ **443**

Limită
Nelimitată.

FĂRĂ MĂSURĂ ! **444**

Succesul neponderat
Duce la insucces.

EMPÊCHEMENT

Tout bien
Commence mal.

CYCLIQUE

Qui finit
Pour recommencer.

VOÛTE CÉLESTE

Une limite
Illimitée.

SANS MESURE !

Le succès irréfléchi
Mène à l'insuccès.

NEANT **445**

Există
Fără a fi.

PLEACĂ DE-AICI! **446**

Ori te duci
Ori nu mai vii !

FOC **447**

Arde de
Nerăbdare să se stingă.

PRESBITIC **448**

Orbește
Văzând cu ochii.

NÉANT

Qui existe
Sans être.

VA-T'EN !

Ou bien tu restes,
Ou bien préfères-tu partir ?!

FEU

Qui brûle d'impatience
De s'éteindre.

UN PRESBYTE

Il perd sa vue
À vue d'oeil.

FORȚĂ **449**

...Și e cu neputință
Atâta putință.

NIRVANA **450**

Durere
Binefăcătoare.

DUPLICITATE **451**

Trăim mai multe vieți
Într-o singură v-i-a-ț-ă...

DE STRAJĂ PATRIEI **452**

La margine de noapte,
Soldații păzesc Lumina...

FORCE

...Autant de puissance
Est impossible.

NIRVANA

Une douleur
Bienfaisante.

DUPLICITÉ

Nous vivons plusieurs vies
En une seule v- i - e ...

SURVEILLER EN SENTINELLE

Aux confins de la nuit,
Les soldats surveillent la Lumière...

PROZAISM 453

Ce-i așa mare filosofie
Nefilosofia asta ?!

PUERIL 454

Deși major,
Ca scriitor e minor.

DEZMĂȚAT 455

S-a fost claustrat
În prea multă libertate.

SIHAȘTRUL 456

Răsfățat
De-atâta austeritate (!)

PROSAÏSME

Quelle grande philosophie est
Cette *non*-philosophie ?!

PUÉRIL

Quoique majeur,
Comme écrivain, il est mineur.

UN DÉBRAILLÉ

Il s'est cloîtré
Dans trop de liberté.

L'ASCÈTE

Il est gâté
Par l'austérité de la vie qu'il mène (!)

INDIFERENȚĂ

457

Mă podidește pe nas sânge cald
Dar îl tratez cu sânge rece...

LETARGIE

458

Ah, viața !
Este mortală...

RUGĂMINTE

459

Nu fiți răi,
Oameni buni !

ABJECȚIE

460

Pe legea mea,
Că asta nu e legea !

INDIFFÉRENCE

Du sang chaud jaillit de mon nez
Mais je lui offre du sang froid.

LÉTHARGIE

Ah ! Cette vie
Est mortelle...

PRIÈRE

Ne soyez pas méchants,
Braves gens !

ABJECTION

Par ma foi,
Cela n'est pas loi !

COINCIDENȚĂ **461**

Examenul de limbă l-a luat
Căzând pe subiect.

NEBĂFTOS **462**

Are noroc
De ghinion.

CULPABILĂ **463**

Doamna este conștientă
De inconștiența sa.

CUCOANĂ **464**

O tipă slabă ca un pai
Dar cu greutate.

COÏNCIDENCE

Il a passé l'examen de langue étrangère
Grâce à un sujet qui lui est tombé des nues.

UN DÉVEINARD

Un veinard
Qui a de la guigne.

UNE COUPABLE

La dame est consciente
De son inconscience.

UNE GRANDE DAME

Une dame mince comme la paille
Mais de poids .

OM SUCIT

465

El tot ce știe
Aia *nu* face.

TEMERAR

466

Începe un proiect
Care n-are început.

EXPLORATOR

467

Călătorește unde
Nimeni nu călătorește.

FĂȚARNIC

468

Demn
De tot *nerespectul*...

HOMME BIZARRE

Il ne fait que tout ce
Qu'il ne sait pas faire.

UN TÉMÉRAIRE

Il commence un projet
Sans commencement.

UN EXPLORATEUR

Il voyage là
Où personne ne voyage.

UN HYPOCRITE

Il est digne
De tout le manque de respect.

INAMIC **469**

Te urăște
Cu dragă inimă.

PERFID **470**

Minte
Cu sinceritate.

ALCOOLIC **471**

N-are niciun dinte-n gură
Dar îi place să tragă la măsea...

MÂHNIT **472**

Îmbătat de inimă rea
Fără să bea strop.

UN ENNEMI

Il nous déteste
De tout coeur.

UN PERFIDE

Il mente
Sincèrement.

UN ALCOOLIQUE

Il est édenté
Mais il aime boire à tire-larigot comme une éponge.

UN ATTRISTÉ

Il s'est enivré par du mauvais sang
Sans boire aucune gouttelette.

JIGODIE

473

El îi bun băiat...
Dar e prost pământul că-l ține !

LA BUTONIERĂ

474

Un trandafir se ține
Scai de mine...

DUALITATE

475

Fiecare este sclavul
Și stăpânul lui însuși.

ZĂDĂRNICIE

476

Să-i extirpi cuiva
Ceea ce n-are...

UN CABOT (ROQUET)

C'est un brave type
Mais la terre qui l'y tient est bête !

À LA BOUTONNIÈRE

Une rose s'accroche à moi
Comme un chardon...

DUALITÉ

Chacun est son propre esclave
Et maître.

INUTILITÉ

On ne peut pas extirper à quelqu'un
Quelque chose qui lui manque...

SURD **477**

Șchiop
De ambele urechi.

ZODIAC **478**

Știință
Absconsă.

RITUAL **479**

Teorie
Practicată.

AXIOMATICĂ **480**

Practică
Teoretizată.

UN SOURD

Il boite
De ses deux oreilles.

ZODIAQUE

Une science
Absconse.

RITUEL

De la théorie
Mise en pratique.

AXIOMATIQUE

De la pratique
Théorique / Spéculative.

REÎNCARNARE **481**

Cine am fost eu
Înaintea mea ?!

DUBLĂ NEGAȚIE **482**

Infirmând prea tare un lucru
Nu faci decât să îl afirmi !

INDECIS **483**

N'a mai vrut
Ce-a vrut.

NĂZUINȚE **484**

Ambiții
Neambițioase.

RÉINCARNATION

Qui avais-je été
Avant moi ?!

DOUBLE NÉGATION

La négation exagérée d'une chose
Mène à son affirmation.

UN HÉSITANT

Il n'a plus voulu
Ce qu'il avait voulu.

ASPIRATIONS

Des ambitions
Modestes.

DIAMANTE **485**

Estimate la valori
Inestimabile.

ONTOLOGIE **486**

Ce valoare are
*Non*valoarea ?!

AUTOSFRUNTARE **487**

Să-i sfidezi
Pe sfidători.

SIMILITUDINE **488**

Asemănare
Diferită.

DIAMANTS

Qui sont estimés à une valeur
Inestimable.

ONTOLOGIE

Quelle est la valeur
De la non-valeur ?

AUTO-AFFRONTERIE

Défier
Les défiants.

SIMILITUDE

Une ressemblance
Différente.

NEBULOS **489**

Precis

Vag.

RĂSPUNS **490**

Tăcere

Grăitoare...

SPIONI **491**

Cei care sunt cu noi

Împotriva noastră.

CAPRICIOS **492**

În mod serios

Este un tip neserios.

NÉBULEUX

Du précis
Vague.

RÉPONSE

Du silence
Éloquent.

ESPIONS

Ceux qui sont avec nous
Contre nous.

CAPRICIEUX

Pris au sérieux,
C'est un individu irréfléchi.

TREN MĂRFAR **493**

Personal
Impersonal.

COTONOG **494**

Chior
De-un picior.

LAȘITATE **495**

Frica
De frică.

CALICIE **496**

Sărăcie
Din belșug.

TRAIN DE MARCHANDISES

Un train personnel
Impersonnel.

UN BOITEUX

Qui est borgne
D'un pied.

LÂCHETÉ

De la peur
De peur.

PAUVRETÉ

De la misère
À profusion.

CREIERUL MIC **497**

Organul secundar
Principal.

CU JUMĂTATE DE MĂSURĂ **498**

Ai dreptate
Într-o parte.

DE COMPLEZENȚĂ **499**

O stimează
Dar *nu* o apreciază.

HARABABURĂ **500**

Organizare
Dezorganizată.

LE CERVELET

L'organe secondaire
Principal.

À DEMI- MESURE

Tu as raison
D'un côté.

DE COMPLAISANCE

Il l'estime
Mais il ne la respecte pas.

PAGAILLE

De l'organisation
Désorganisée.

ÎNCOLONAȚI **501**

Doi câte trei
Sub formă de grămadă.

COATE-GOALE **502**

Clasați ca
Declasați.

PERSONALITATE **503**

Geniu
Mediocru.

EMUL **504**

Candidat
Contracandidat.

MIS EN RANG

Deux par trois
Sous forme d'amas.

DES VA- NU- PIEDS

Des classifiés comme
Déclassés.

UNE PERSONNALITÉ

Un génie
Médiocre.

UN ÉMULE

Un candidat
Contre-candidat.

INSIGNIFIANT **505**

Reprezintă
Nereprezentabilul.

\leq **506**

Inegalitate
Pe picior de egalitate.

AMNEZIE **507**

Memorie
Fără memorie.

ÎNȚELEPT **508**

Bătrân la frunte
Tânăr la minte.

INSIGNIFIANT

Qui représente
Ce qui ne peut pas être représenté.

≤

Une inégalité
Sur le pied d'égalité.

AMNÉSIE

De la mémoire
Sans mémoire.

UN SAGE

Vieux au front,
Jeune à l'esprit.

AMENDAMENT **509**

Se adoptă următoarea decizie:

Nu se ia nicio decizie.

COMUN **510**

Extrem de

Inextrem.

MIZERIE **511**

Confort

Foarte inconfortabil.

ANALOGIE **512**

Diferența este tratată

Cu indiferență.

AMENDEMENT

On adopte la décision suivante:
Aucune décision à prendre.

COMMUN

Extrêmement
D'inextrême

MISÈRE

Du confort
Très inconfortable.

ANALOGIE

La différence est traitée
Indifféremment.

DISTONANT **513**

De-o coerență
Incoerență.

ROMANȚĂ (I) **514**

Veselie
Tristă.

ROMANȚĂ (II) **515**

Tristețe
Veselă.

NESUPUS **516**

Învins
Dar, totuși, *neînvins*.

DISCORDANT

Ayant une cohérence
Incohérente.

ROMANCE (I)

De la joie
Triste.

ROMANCE (II)

De la tristesse
Joyeuse.

UN INSOUMIS

Un vaincu
Mais, quand même, un invaincu.

SUPUS

517

Néînvinc
Dar, totuși, învinc.

ABIL

518

Și-a transformat defectul
Într-o calitate.

MOTOCICLETĂ

519

Cu un ochi de sticlă
Iar celălalt de pisică !

PARVENIT

520

Deși avansează-n funcție
Este totuși un ratat.

UN SOUMIS

Un invaincu
Mais, quand même, un vaincu.

UN HABILE

Qui a transformé son défaut
En une qualité.

MOTO(CYCLETTE)

Ayant un oeil de verre
Et l'autre de chat.

UN ARRIVISTE

Bien qu'il avance en fonction,
Il n'est, quand même, qu'un raté.

DE INIMĂ REA

521

S-a îmbătat
Fără pic de băutură.

COTIDIAN

522

Fenomen
Nefenomenal.

FORMULĂ

523

Nu-i atât de simplă
Pe cât pare de complicată.

TELURIC

524

Spiritul e mai înalt
Jos, la pământ...

DU MAUVAIS SANG

Il s'est grisé
Sans boire une gouttelette.

QUOTIDIEN

Un phénomène
Qui n'est pas phénoménal.

FORMULE (Math.)

Ce n'est pas si simple
Bien qu'elle paraisse compliquée.

TELLURIQUE

L'esprit est plus haut
En bas, sur la terre...

MAHALA **525**

Urbe
Suburbană.

ATOM **526**

Divizibil
Și indivizibil.

FILM de GROAZĂ **527**

Atracție
Respingătoare.

ASCEZĂ **528**

Un rău
Necesar.

BANLIEUE

Une ville
De banlieue.

ATOME

Divisible
Et indivisible.

FILM TERRIFIANT

Une attraction
Repoussante.

ASCÉTISME

Un mal
Nécessaire.

ENIGMĂ **529**

Explicabil
Inexplicabil.

LIGAMENTE **530**

Articulații
Nearticulate.

BANALĂ **531**

De-o inutilitate
Cumva utilă.

SUPRAREALIST **532**

Normal
De anormal.

ÉNIGME

De l'explicable
Inexplicable.

LIGAMENTS

Des articulations
Non-articulées.

BANALITÉ

D'une inutilité
En quelque sorte utile.

SURRÉALISTE

Normalement
Anormal.

LEȘUIALĂ **533**

Apetență
Pentru inapetență.

MONDRIAN **534**

Pictor abstract
Concret.

INFORMATORI **535**

Deținuți
Torționari.

TELESCOP **536**

Apropie
Îndepărtarea.

UN PENCHANT NATUREL ?!

De l'appétence
Pour l'inappétence.

MONDRIAN

Un peintre abstrait
Concret.

INFORMATEURS

Des détenus
Tortionnaires.

TÉLESCOPE

Qui rapproche
Le lointain.

FALS 537

Neadevărat în adevăratul
Sens al cuvântului.

FALIMENT 538

Dai un ban, dar știi
Că *nu*-l mai ai !

PĂȚANIE 539

O întâmplare
Întâmplătoare.

MOFT 540

O nevoie de care
Nu ai nevoie.

FAUX

Qui n'est pas vrai
Dans le vrai sens du mot.

FAILLITE

Prêter de l'argent
Sans intérêt.

MÉSAVENTURE

Un événement
Éventuel .

BAGATELLE

Un besoin
Dont on n'a pas besoin / Inutile.

ANIMOZITATE **541**

Violență
Neviolentă.

PICOTEALĂ **542**

M-am culcat în glumă
Și-am ațipit în serios.

PANGLICAR **543**

Cine promite mult
Face puțin...

POEZIE **544**

Întunericul din suflet
Îl caut cu lumânarea aprinsă.

ANIMOSITÉ

Une violence
Non-violente.

ASSOUPISSEMENT

Je me suis mis au lit pour rire
Mais je suis assoupi sérieusement.

CHARLATAN

Celui qui promet la lune, monts et merveilles
Ne fait rien...

POÉSIE

J'éclaire à la bougie
L'obscurité de mon âme.

ADVERSAR **545**

Te ajută
Să greșești.

ANODINĂ **546**

O teză
Fără nicio teză.

ÎNSEAMNĂ CĂ NU-I FACI PE PLAC **547**

Dacă dușmanul te critică
Este grozav !

PACIFIST **548**

Urăște
Pe cei care urăsc.

ADVERSAIRE

Il nous aide
À avoir tort.

ANODINE

Une thèse
Sans aucune thèse.

FAIRE CONTRE SON GRÉ

SI l'ennemi nous blâme
C'est formidable !

PACIFISTE

Celui qui hait
Ceux qui haïssent.

NIHILIST **549**

Prețuiește
Neprețuirea.

TRANSFORMARE **550**

Naștere
Continuă.

CERC VICIOS **551**

Un finit
Infinit.

NEAJUNS **552**

Incompletitudine
Completă.

NIHILISTE

Celui qui estime
L'inestimable.

TRANSFORMATION

Une naissance
Perpétuelle.

CERCLE VICIEUX

Un fini
Infini.

DÉSAGRÉMENT

Un inaccomplissement
Accompli.

DELĂSARE 553

Motivație
A *nemotivării*.

SPERANȚĂ 554

Când sufletul te doare
De bucurie.

DIBACI 555

Exploatează situații
Nefavorabile.

BOLTĂ CEREASCĂ 556

Mărginire
Nemărginită.

MANQUE D'INTÉRÊT

La motivation
Du manque de motivation.

ESPOIR

Quand on a le coeur serré
De joie,

UN HABILE

Qui profite des situations
Défavorables.

VOÛTE CÉLESTE

Une limite
Illimitée.

CARTE CU POZE **557**

Pentru cititorii
Care *nu* citesc.

CONJECTURĂ **558**

Îți propune să rezolvi
Probleme *nerezolvabile*.

PUBLICITATE NEGATIVĂ **559**

Faimă
Defăimătoare.

MIOP **560**

Are în vedere
Orbirea treptată.

LIVRE À PHOTOS

Pour les lecteurs
Qui ne lisent pas.

CONJECTURE

Qui propose la résolution
Des problèmes irrésolus.

PUBLICITÉ NÉGATIVE

Du renom
Calomnieux.

UN MYOPE

Qui a en vue
L'aveuglement graduel.

GENUNE **561**

Unde ființează
Neființa.

TRATAT **562**

Consens
La *nonsens*.

DEMENT **563**

Echilibrat
În dezechilibru.

GEOMETRIE NON-EUCLIDIANĂ **564**

Cel mai scurt drum dintre două puncte
Este drumul *nedrept*.

ABÎME

C'est là où le non être
Existe.

TRAITÉ

Un consensus
Au non-sens.

DÉMENT

Un équilibré
En déséquilibre.

GÉOMÉTRIE NON-EUCLIDIENNE

La plus courte distance qui traverse deux points
Est celle *de travers*.

UNUI AROGANT

565

Cin' se crede doct
Nu-i decât un semidoct.

ÎN AMORȚIRE

566

Am senzația
Că n-am nicio senzație.

MAESTRU

567

Demonstrează o mare știință
În artă.

SOȚ și SOȚIE

568

Când se bat
Când se pupă !

À UN ARROGANT

Celui qui se croit savant
Est toujours un faux-savant.

ÊTRE ENGOURDI

J'ai la sensation
De n'avoir aucune sensation.

UN MAÎTRE

Qui démontre une grande science
Dans les arts.

UN MARI et SA FEMME

Tantôt ils se donnent des coups,
Tantôt ils s'embrassent.

ESCROC **569**

Într-o postură
De impostură.

ANARHIE **570**

Doctrină
Contra doctrinelor.

NOD GORDIAN **571**

Inexplicabilul este totuși
Explicabil prin cuvântul "*inexplicabil*".

ÎNRUDIT **572**

La fel
Dar diferit.

IMPOSTEUR

Être dans une posture
D'imposture.

ANARCHIE

Une doctrine
Contre les doctrines,

NOEUD GORDIEN

L'inexplicable est pourtant explicable
Par le mot "*inexplicable*".

APPARENTÉ

Qui est semblable
Mais cependant dissemblable.

INOCENT **573**

Inculpat
Fără de culpă.

RUMOARE **574**

O confirmare
Neconfirmată.

GEAM MAT **575**

Transparent
Opac.

AVION CU REACȚIE **576**

Merge atât de lin
De parcă stă...

INNOCENT

Un inculpé
Sans culpé.

RUMEUR

Une certitude
Incertaine.

VERRE DÉPOLI

Qui est transparent
Opaque.

AVION À RÉACTION

Qui se déplace si doucement
Comme s'il se tenait en place...

ÎNTRECERE SOCIALISTĂ **577**

Decât repede și bine,
Mai degrabă încet și prost.

EUFORIE **578**

Beau ...până cade
Nevastă-mea sub masă !

MORFOLOGIE (I) **579**

Substantiv
Adjectivizat.

MORFOLOGIE (II) **580**

Adjectiv
Substantivizat.

ÉMULATION SOCIALISTE

Plutôt que rapidement et bien,
Mieux vaut lentement et mal.

EUPHORIE

Je bois tant...jusqu'à ce que
Ma femme tombe sous la table !

MORPHOLOGIE (I)

Un substantif
Adjectivisé.

MORPHOLOGIE (II)

Un adjectif
Substantivisé.

DEDUCȚIE INDUCTIVĂ **581**

Înțeleg că
Nu înțelegi nimic

DEBUSOLARE **582**

Equipajul a pierdut Nordul
Navigând spre Sud.

COSAȘII **583**

Acești condamnați
La aer liber...

DÉDUCTION INDUCTIVE*

Je comprends que
Tu ne comprends rien...

PERDRE LA BOUSSOLE**

L'équipage a perdu le Nord
En naviguant vers le Sud.

LES FAUCHEURS***

Ces condamnés
À l'air libre...

F. Smarandache, *Anti-Chambres et Anti-Poesies ou Bizarreries*,
Maroc, 1984, p. 6,

Ibidem, p. 9.

Ibidem, p. 10.

ȘEFII

584

Sub Soare
Ne promit Luna de pe cer.

RICOȘEU

585

Acordul semnat
A produs un dezacord.

UBICUITATE (I)

586

Deși nu aude deloc,
Perfida are urechi peste tot.

LES CHEFS*

Sous le Soleil,
Ils nous promettent la Lune.

RICOCHE**

L'accord signé a produit
Un désaccord.

UBIQUITÉ (I) ***

Quoiqu'elle n'entende guère,
La perfide a des oreilles partout.

Ibidem, p. 10.

Ibidem, p. 17.

Idem.

UBICUITATE (II)

587

Deși are cataractă,
Perfida are ochi peste tot.

CARPE DIEM !

588

Nu vă aplecați în afara timpului vostru:
E periculos !!!

REȚETĂ POETICĂ (I)

589

Veniți să colorăm versurile albe
Și să încarcerăm versurile libere !

UBIQUITÉ (II)*

Quoiqu'elle a de la cataracte,
La perfide a des yeux partout.

CARPE DIEM ! **

Ne vous penchez pas au dehors de votre temps:
C'est dangereux !!!

RECETTE POÉTIQUE (I) ***

Venez pour colorer les vers blancs
Et emprisonner les vers libres !

Ibidem, p. 21.

Ibidem.

Ibidem.

REȚETĂ POETICĂ (II) **590**

Strofele voastre să fie scrise la cald
Cu sânge rece !

FANATISM ANTI- LITERAR **591**

Ajung să văd
Ceea ce nu se vede !

TINEREȚE fără BĂTRÂNEȚE **592**

Iarna trecută am aniversat
Vara vieții mele.

RECETTE POÉTIQUE (II) *

Que vos strophes soient écrites à chaud
Avec du sang froid !

FANATISME ANTI- LITTÉRAIRE**

J'arrive à voir
Ce qu'on ne voit pas !

JEUNESSE sans VIEILLESSE**

L'hiver dernier j'ai anniversé
L'été de ma vie.

F. Smarandache, *Le sens du Non-Sens*, Maroc, 1984, p.24

Ibidem, p. 27

Ibidem, p. 27

TEZĂ și ANTITEZĂ

593

E cald...

Dar asta mă lasă rece.

REALISMUL SUPRAREALISMULUI (I) 594

Paradoxul este logica

Ilogicului.

REALISMUL SUPRAREALISMULUI (II) 595

Paradoxul este zicerea

Nezisului.

*THÈSE et ANTITHÈSE**

Il fait chaud ...
Mais cela me laisse froid.

*LE RÉALISME du SURRÉALISME(I) ***

Le paradoxe est la logique
De l'illogique.

*LE RÉALISME du SURRÉALISME (II) ****

Le paradoxe est le dicible
De l'indicible.

F.Smarandache, *Le Sens du Non-Sens*, Maroc, 1984, p. 24
Ibidem, p. 27.

Idem.

Idem

POLIGLOT

596

Greul vorbește engleza
Cu un accent turc.

ALCHIMIE

597

Acest om de fier
Doarme un somn de plumb.

FILOSOFIA FILOSOFIEI (I)

598

Se vede clar
Că e confuz !

*POLYGLOTE**

Le Grec parle l'anglais
Avec un accent turc.

*ALCHIMIE ***

Cet homme de fer
Dort d'un sommeil de plomb.

*PHILOSOPHIE de la PHILOSOPHIE (I) ****

On voit clair
Qu'il est confus !

Ibidem, p. 35.

Ibidem, p. 37.

Ibidem, p. 40.

FILOSOFIA FILOSOFIEI (II) **599**

E adevărat
Că e fals !

FILOSOFIA FILOSOFIEI (III) **600**

Natural :
E artificial !

FILOSOFIA FILOSOFIEI (IV) **601**

Efectul este
În cauză !

PHILOSOPHIE de la PHILOSOPHIE (II) *

C'est vrai
Qu'il est faux !

PHILOSOPHIE de la PHILOSOPHIE(III) **

Naturellement:
Il est artificiel !

PHILOSOPHIE de la PHILOSOPHIE (IV) ***

L'effet est
En cause !

Ibidem, p. 40.

Idem.

Idem.

P O S T F A Ț A

DE RĂMÂI PERPLEX!!!

**(ROMAN ÎN DISTIHURI PAROXISTE,
CU DOUĂ CAPITOLE ANTAGONISTE
ȘI UN EPILOG)**

P O S T F A C E

**DE SORTE QU'ON RESTE
BOUCHE BÉE !!!**

**(ROMAN en DISTIQUES
PARADOXISTES, à DEUX CHAPITRES
ANTAGONIQUES et UN ÉPILOGUE)**

CAPITOLUL ÎNTÂI

1. Unde-i inteligență
Se mai cuibărește și prostie.
2. Oamenii dotați, geniile
Fac uneori greșeli copilărești.
3. Lucrurile simple -
Ei le complică inutil.
4. Într-o coerență
Foarte incoerentă.
5. Recunoștința lor internațională
Devine de nerecunoscut.

PREMIER CHAPÎTRE

1. Là, où l'intelligence règne,
La bêtise s'y glisse, elle aussi.

2. Les gens doués, les génies commettent
Quelque fois des maladresses puériles.

3. Ils compliquent inutilement
Les choses élémentaires.

4. Dans une cohérence
Très incohérente.

5. Leur reconnaissance internationale
Devient difficile à reconnaître.

CAPITOLUL al II-lea

1. Unde-i prostie destulă
Se mai cuibărește și inteligență.
2. Oamenii reduși, anonimii
Fac uneori afirmații superbe.
3. Lucrurile complicate -
Ei le simplifică util.
4. Într-o incoerență
Foarte coerentă.
5. Nerecunoștința lor internațională
Devine recunoscută.

DEUXIÈME CHAPÎTRE

1. Là, où la bêtise règne,
L'intelligence s'y glisse, elle aussi.

2. Les gens simples, les anonymes font
Quelquefois des affirmations remarquables.

3. Ils simplifient utilement
Les choses compliqués.

4. Dans une incohérence
Très cohérente.

5. Leur manque de reconnaissance
Internationale devient reconnue.

POSTFAȚA: DE RĂMÂI PERPLEX!!!

EPILOG

1. Orice excepție
Admite reguli.

ÉPILOGUE

1. Toute exception
Admet des règles.

LEGILE PARADOXISMULUI

1. Orice fenomen are o semnificație
 Și o ne semnificație.
2. Orice lucru are o valoare
 Și o nonvaloare.
3. Sensul
 Are un non-sens.
4. Non-sensul
 Are un sens.
5. PARADOXUL (1)
 Totul este " α ",
 Chiar și "non- α " !
6. PARADOXUL (2)
 Totul este "non- α ",
 Chiar și " α "!
7. PARADOXUL (3)
 Nimic nu-i " α ",
 Nici chiar " α "!

LES LOIS DU PARADOXISME

1. Tout phénomène a un sens

Ainsi qu'un non-sens.

2. Toute chose a une valeur

Ainsi qu'une non-valeur.

3. Le sens

A un sens.

4. Le non-sens

A un sens.

5. LE 1^{er} PARADOXE

Tout est "a",

Même le "non- a" !

6. LE 2^{ème} PARADOXE

Tout est "non- a",

Même le "a" !

7. LE 3^{ème} PARADOXES

Rien n'est "a",

Ni même "a" !

OBS. Prin substituirea lui "α" cu un Atribut corespunzător și, respectiv, a lui "non-α" cu antonimul acestuia, se obțin cazuri particulare interesante. De exemplu :

1. "Totul este posibil

Chiar și imposibilul!"

[Deviza paradoxismului]

2. "Toți sunt absenți

Chiar și cei prezenți!"

[Nimeni nu acordă vreo atenție mitingului...]

3. "Totul este relativ,

Chiar și Teoria relativității!"

[Într-adevăr, se descoperă că viteza luminii nu mai este o barieră în Univers, deci că Einstein s-a înșelat!]

4. "Nimic nu-i perfect,

Nici chiar perfectul!"

OBS. Par la substitution de "a" avec un Complément du Nom correspondant, et respectivement, du "non-a" avec l'antonyme de celui-ci, on obtient des cas particuliers intéressants. Par exemple :

1. "Tout est possible

Même l'impossible !"

[C'est la devise du paradoxisme]

2. "Tous s'absentent

Même ceux qui sont présents !"

[Personne ne fait attention au meeting...]

3. "Tout est relatif

Même la Théorie de la relativité !

[Car, à vrai dire, on découvre, de nos jours, que la vitesse de la lumière Ne constitue plus une barrière dans l'Univers, par conséquent, Einstein en a eu tort!]

4. "Rien n'est parfait,

Ni même le parfait !"

EXERCIȚII pentru CITITORI și INVITAȚII pentru SCRITORII

(I)

Poemele să se remarce prin frumusețea definițiilor, năstrușnicia lor. De pildă, găsiți câte *un titlu* pentru următoarele 13 distihuri:

1. *Consolare / Neconsolatoare =*
2. *Aparent se-arată / Fără aparențe =*
3. *Cei mai corupți / Se dovedesc cei ziși necorupți =*
4. *Te joci / Cu te-ncurci?! =*
5. *Ajutați-mă / Neajutându-mă =*
6. *Beau eu / Și te-mbeți tu =*
7. *O intrinsecă valoare / Extrinsecă =*
8. *Să-mi depărtez / Apropierea =*
9. *Arta este realitatea / Din imaginația mea =*
10. *Un puțin început / Pentru mult =*
11. *Vă dau un sfat : / Nu dați crezare sfaturilor =*
12. *Vă jur / Pe lipsa mea de jurămintă =*

EXERCICES pour les LECTEURS et INVITATIONS pour les ÉCRIVAINS

(I)

Les distiques doivent se faire remarquer par la beauté de leurs définitions, par leur bizarrerie. Trouvez, par exemple, un titre pour chacun des 13 distiques de ci-dessous :

1. *Consolation / Inconsolable =*
2. *Qui se montre apparemment / Sans apparences =*
3. *Les plus corrompus / S'avèrent être les soi-disant incorrompus =*
4. *On joue avec / Une "mouche de coche" ?! =*
5. *Aidez-moi / En ne m'aidant pas =*
6. *C'est moi qui bois / Et c'est toi qui t'enivres =*
7. *Une intrinsèque valeur / Extrinsèque =*
8. *S'éloigner / Du rapprochement =*
9. *L'art c'est la réalité / De mon imagination =*
10. *Un petit début / Pour quelque chose de trop =*
11. *Je vous donne un conseil : / Ne vous fiez pas aux conseils ! =*
12. *Je vous le jure / Faute de serments =*

(II)

Și, în mod reciproc, creați o definiție (distih paradoxist) pentru fiecare titlu [noțiune (ori sintagmă-cheie)]:

1. *Amantă* :
2. *Fierbinte* :
3. *Pat conjugal* :
4. *Fără perdea* :
5. *Dor de ducă* :
6. *Unde ?!* :
7. *La pușcărie* :
8. *De ținut minte* :
9. *De când mama m-a făcut* :
10. *Vărgat* :
11. *Beat turtă* :
12. *HUOOO !!!* :
13. *?!!*

De asemenea, autorul așteaptă să i se trimită "*distihuri paradoxiste*" precum și *eseuri* despre această poezie cu formă fixă, dactilografiate sau computerizate pentru *Antologiile* următoare – cuprinzând scriitori de pe glob, în diverse limbi.

În intenția autorului este materializarea unui "*Dicționar Enciclopedic Paradoxist*" conținând astfel de distihuri clasificate pe teme, cuvinte-cheie, poeți, tipuri de definiții.

(II)

Réciproquement, créez une *définition* (un distique paradoxiste) pour chaque *titre* [*notion* (ou *syntagme -clé*) :

1. *Bien aimée* :
2. *Très chaud / Bouillant / Brûlant* :
3. *Lit conjugal / matrimonial* :
4. *Propos sous -entendus / licencieux* :
5. *Envie de s'en aller / de voyager* :
6. *Où ?!* :
7. *En prison / À la géôle / Au cachot* :
8. *À retenir* :
9. *Depuis ma venue au monde* :
10. *Vergé / Vergeté* :
11. *Ivre mort* :
12. *HOU !!!* :
13. *?!!*

Outre cela, l'auteur attend qu'on lui envoie des *distiques paradoxistes* ainsi que des *essais* sur cette poésie à forme fixe. Ceux-ci doivent être tapés à la machine ou à l'ordinateur en vue d'être publiés dans des *Anthologies* contenant des écrivains de la mappemonde, dans leur langue d'origine.

L'auteur a l'intention de les mettre à profit dans un "*Dictionnaire Encyclopédique Paradoxiste*" contenant des distiques classifiés par thèmes, mots-clé, poètes, types de définitions.

REFERINȚE CRITICE SELECTIVE

I. Ion SOARE: "Paradoxism & Postmodernism în creația lui Florentin Smarandache, Ed. Adrianso, Râmnicu Vâlcea, 2000.

«La începutul deceniului opt al secolului trecut, un cunoscut dramaturg și om de teatru, francezul Jacques SARTHOU, de la Théâtre de l'Île-de-France, primind de la Florentin Smarandache "Manifeste non-conformiste pour un nouveau mouvement: Le Paradoxisme"- s-a simțit atât de entuziasmat de citirea programului noii mișcări, încât l-a proclamat pe autor: "le plus grand poète du XX-e siècle" (...): "- Bravo, pour votre génie et votre courage !" - își încheia francezul scrisoarea de răspuns pentru proaspătul întemeietor, cu un fair play și o sinceritate care ate-nuau măcar în parte nedreptățile comise românilor în deceniile anterioare, de compatrioții săi și de alți străini, vis-à-vis de nere-cunoașterea unor priorități românești.» (p. 5)

«Incitantă prezentare pe care o face *inventatorul* acestei noi specii literare amintește (însă numai atât !) de stilul / metoda dadaistilor: "Luați un dicționar de locuțiuni și expresii lingvistice, proverbe, zicale, pilde, aforisme, cimilituri, adagii, maxime, butade ori panseuri

celebre ale unor personalități și contraziceți- le fără milă, forfecăți- le ! (...) În principal, *distihul paradoxist* este format din două versuri antitetice unul altuia, dar care alăturate, se contopesc într-un întreg, definind *titlu* sau făcând o punte de legătură cu el. De regulă, al doilea vers îl neagă pe primul. După aprecierea întemeietorului, distihul paradoxist este o "formulă lirică nouă, dar cu deschidere spre esență." » (p. 55).

«Este interesant (și chiar paradoxal !) faptul că năstrușnicul scriitor, altfel croit funciar pentru nonconformismul de orice fel, apelează la specii literare *fixe*; el are însă grijă, ca o condiție fundamentală, să le întoarcă pe dos, transformând din nou *da*-ul în *non*, afirmația în negație, întru înnoirea limbajului literar - nobila și utila sa obsesie. (...) Volumul de *Distihuri Paradoxiste* (publicat în 1998 la University of New Mexico, Gallup Campus Electronic Publishing) este apreciat de cunoscutul regizor Dan Țopa (postfațatorul cărții) : "... *cu totul deosebit, ca formă și conținut, de tot ce s-a scris până în prezent*"; iar într-un cotidian din București, acest soi de *distih* era considerat : "...o *parabolă, hiperbolă, elipsă geometrică unitară, la frontierele dintre artă, filosofie, rebus și matematică*"(România liberă,15.03.1999) (p. 56).

«Valențele informative și formative ale acestei originale cărți sunt evidente. Dincolo de atributele sale literare, ea ne apare și ca un mic tezaur de înțelepciune și

inteligență umană, într- un moment de maximă expansiune a autorului.» (p.57).

« Despre *umorul* variat al acestui original scriitor, prezent în mai toate creațiile sale, indiferent de gen sau specie, s-ar putea scrie multe pagini. Fie el *sănătos*, "albastru" sau *amar* (s. n.), *râsul* l-a ajutat pe artistul Florentin Smarandache să transforme drama existențială într-o comedie gravă, jucată cu har și inteligență de un histrion tragic postmodern(ist). » (p. 62).

«*Ironia* - îndreptată asupra obiectului sau subiectului (*auto-ironia*) este suverană în întreaga sa operă. Din mijloc de construc-ție,dar și de apărare, într-o lume ostilă și plină de contradicții,ea devine obișnuiță și chiar scop în sine (autorul părând că ia totul în derâdere).Ea cunoaște toate stadiile /gradele posibile :aproape blândă și tristă(...), îngăduitoare(...), până la sarcasm(...))» (p. 70).

II. Titu POPESCU : "Estetica Paradoxismului",
(Ediția a II-a revăzută și adăugită), Editura
Offsetcolor, Râmnicu-Vâlcea, 2001.

«Paradoxul vine să contrazică obișnuințele noastre senzoriale și perceptive, sprijinindu-se, în schimb, pe o semantică a infinitului și a vitezelor mari. Paradoxul actualizează negativul și absența, interogând străfunduri

și relevând duplicitatea psihismelor tenebroase, creând un fel de întuneric vizibil. El este curtea adevărurilor crepusculare și instanța de fond a reputațiilor. (...)

În paradox, puținul este mult și multul poate să fie nimic, sau puținul este destul și nespusul este elocvență. Excepționalul se supune normalului, performanța - derizoriului. Paradoxul este loial oricărui act de sabotare a comunicării lineare.» (p. 16).

« Paradoxul este plus- cunoașterea minus- cunoașterii sau, în exprimare poetică :

"Și-ntocmai cum cu razele ei albe Luna / Nu micșorează, ci tremurătoare, Mărește și mai tare taina nopții, / așa îmbogățesc și eu întunecata zare cu largi fiori de sfânt mister / și tot ce-i ne-nțeles se schimbă-n ne-nțelesuri și mai mari..." (< Lucian BLAGA, "Poemele Luminii")» (p. 17).

«Pentru *ne-lumea neo-Babel* în care trăim, paradoxismul este o fantasmagorie firească.» (p. 20)

«Teza fundamentală a Paradoxismului acreditează enunțul că orice fenomen (idee) are un înțeles și un non-înțeles aflate într-o armonie contradictorie. Esența paradoxismului se află în formulările corelative: *non* - sensul are un sens și, reciproc, sensul are un *non*-sens. Deviza paradoxismului proclamă că totul este posibil, chiar și imposibilul, iar *blazonul* este figurat printr-o *spirală* care poate crea și o *iluzie optică*, dar poate fi și un *cerc vicious*.» (p.26)

«Ceea ce caracterizează prioritar scrisul lui Florentin Smarandache este, pe de o parte, dinamica structurală și vigoarea temperamentală, iar pe de altă parte, virulența pașnică (paradoxism ?) a comunicării și ardența transmiterii. El voiește să se facă auzit și înțeles chiar cu mijloacele inconfortabile ale limbajului său rebarbativ și anticonvențional, care sfidează obișnuințele de lectură ale unui cititor obișnuit.» (p. 82).

«Mergând mai departe, putem constata că *intertextul matematic* (aflat în profunzimea sufletului) disponibilizează livrescul pentru joc și ficțiune.» (p. 83)

III. Janet NICĂ : "Făt -Frumos din Lacrimă de Paradox" (Florentin Smarandache degustat în unsprezece eseuri de J. NICĂ), in: <http://fs.unm.edu/LiteratureLibrary.htm>

«Ca o săgeată transcendentă, Florentin Smarandache nu e nici poet, nici anti-poet, nici non-poet, nici "gând purtat de dor" (M. Eminescu, *Luceafărul*), ci libertatea paroxistică, țiuitul nevrotic al neatârării. Atutul său, pe lângă inteligență (aceasta stabilește raporturi !) este speculația care transcende orice raport. Poezia paradoxistă e un mers pe margini de prăpastie. Atenția devine panică de-a nu cădea...» (p. 10).

« Logica paradoxistă naște trandafiri în grădina gândirii...»(p. 11).

« Paradoxul nu înseamnă circularitate ci, mai ales, centralitate, punct de plecare, punct de vedere, început de lume, tiflă dată obezității intelectuale. Alonja paradoxului e scurtă, dar esențială, sparge tumori mentale, lungite la infinit. Florentin Smarandache nu e o glumă, ci o glumă bună. E trezire, revelație, Apocalipsă... Cărămizile templului său sunt păsările. De aceea, templul său poate oricând să zboare, făcând în ciudă gravitației.» (p. 12).

« Florentin Smarandache este Domnul Experiment, un Edison în călduri. Își pune licoarea -paradoxul- în cupe de câte versuri vrea Domnia sa, de data aceasta, în ceșcuțe de două versuri...

Minuni duale, poemele stau "copăcel". Privite de aproape și de departe, aceste versuri nu par versuri, ci definiții ale unor cuvinte împăienjenite de abuziva negură a uzului. A apărut astfel, primul dicționar de vorbe bolnave, însănătoșite prin acupunctură paradoxistă... » (p. 14)

« Volumul "*Distihuri paradoxiste*" este o farmacie de pastile inteligente, oferite gratis celor dornici de nemurirea din spatele banalului. Sunt experimentate, pe rând, toate imposibilitățile posibile, toate absurditățile normale, toate infinitățile finite, toate universalile

particulare. Fiecare cuvânt declanșează câmpuri magnetice, distihuri nucleare... » (p. 15).

« Florentin Smarandache este surdul care aude, orbul care vede, știbilul înarmat până-n dinți, ologul iute de picior, într-un cuvânt, *paradoxul întruchipat*, omul care, văzând și de-a-ndoaselea, văzând și nevăzutul, vede perfect(...) Grenade de buzunar, *Distihurile* lui F. Smarandache nu ucid, ci dau brânci mentalului ațipit. De când bate moneda, paradoxismul însuși este, în spiritul *Distihurilor*, "O avangardă / Ajunsă tradițională" » (p.16)

« Eugen Ionescu, citind volumul "*Le Sens du Non-Sens*", în manuscris, l-a găsit interesant: "*J'ai bien reçu votre travail et je le trouve très intéressant. Je vous remercie de me l'avoir envoyé*" (Paris, le 6 octobre 1983)» (p. 24).

« În consecință, poetul își adună grâul simțirii și al gândirii, îl macină și face turte din *contradicții dure*, din *antiteze forte*, din *expresii figurate* luate în sens propriu, din *jocurile de cuvinte*, din *repetițiile absurde*, din *parodierea proverbelor...*» (p. 25).

« Inocența este valuta forte în care poetul schimbă mărunțișul provincial. O poezie liberală, într-o permanentă stare de mișcare, de revoluție etern revoltată, ne gădila călcâiul intelectului. Una peste alta, pe lângă *sens* și *non-sens*, există *sensul non-sensului* și *non-sensul sensului*. Cu siguranță, aici se înfiripă tărâmul gândirii care te face liber. Gândirea liberă este meseria lui

Florentin Smarandache. El face *artă* la mare *știință* și *știință* la mare *artă*».

«Florentin Smarandache cultivă cu înaltă inteligență și măiestru suflu, spre gloria Domniei sale și deliciul Domniilor noastre, un *paradoxism* dus până la *paroxism*.» (p. 37).

«Nod de contrarii, pentru Florentin Smarandache, "poezia a fost un experiment, un cartuș pe țeava gândirii, o transformare a numerelor naturale". Mileniul trei propune, prin F. Smarandache: "omul-paradox", pacea altoită cu cartuș, poezia altoită cu mate matică și matematica altoită cu poezia...» (p. 48).

IV. Ștefan DUMITRESCU: "O viață de căutări și de creație" in: Dana Petraș (Editor) : "Lentile transparente", Editura DURAN'S, Oradea, 2013.

«Ceea ce îl caracterizează pe Florentin Smarandache și îl definește în mod fundamental, singularizându-l atât în rândul oamenilor de știință, cât și al scriitorilor, este *polifonicitatea*, *polisemanticitatea* personalității sale în spațiul cunoașterii umane, cât și setea sa mereu nesatisfăcută de a călători pe glob, de a cunoaște culturi popoare, scriitori, oameni de știință, evenimente, mărturii istorice.

Ca om de știință, este autorul unor lucrări de pionierat în domeniile: *matematicii* (teoria numerelor, statistică, geometrie non-euclidiană), *computere* (inteligență artificială, fuziunea informației), *fizică* (~cuantică, ~ particulelor), economie (~culturală, teoria poly-emporium), *filosofie* (neutrosomie - o generalizare a dialecticii, *logica* neutrosifică), *literatură* (poezie, proză, roman, eseuri, nuvele, drame, teatru pentru copii), *artă* (colaje, pictură de avan gardă). Prototip uman al creatorului complex care nu poate să-și găsească liniștea și nici locul, Florentin Smarandache este, la ora actuală, unul dintre cei mai buni *ambasadori* ai României și ai culturii române pe meridianele globului. » (p. 16)

V. Geo STROE: "Nominalizarea lui Florentin Smarandache pentru Premiul Nobel pt. Literatură", in: Octavian BLAGA(Editor), *Oglinzi paralele și perpendiculare*, Editura DURAN'S, Oradea, 2013.

« Academia Daco-Română din București, România, l-a nominalizat pe Florentin Smarandache, scriitor avangardist trilingv (lb. română, franceză, engleză), pentru Premiul Nobel pentru Literatură pe anul 2011. Cărțile sale pot fi descărcate de pe site-ul Universității New Mexico (Gallup), S.U.A. și se găsesc și

pe Amazon Kindle, Google Books, Google Scholar și în numeroase biblioteci din întreaga lume.

Activitatea sa răspunde Testamentului lui Albert Nobel referitor la : "*cel mai mare beneficiu făcut umanității*", deoarece Paradoxismul, mișcarea literară pe care a inițiat-o, este folosită prin intermediul "Teoriei Raționamentului Paradoxist și Plauzibil Désert-Smarandache"(abreviată: "DSmT"), în : medicină, cibernetică, cercetare aerospațială, robotică, logică, filisofie etc.

Paradoxismul este prima avangardă literară din lume care are aplicații practice în știință.» (p. 19).

«Florentin Smarandache este unul dintre cei mai cunoscuți scriitori români în afara țării natale. Activitățile sale literare și științifice sunt impresionante. (...) La Arizona State University, Hayden Library, în Tempe-Arizona, există o mare colecție specială numită "*The Florentin Smarandache Papers*", cuprinzând cărți, reviste, manuscrise, documente, CD-uri, DVD-uri, benzi video realizate de el sau despre opera sa.

O altă colecție specială,"*The Florentin Smarandache Papers*" se află la The University of Texas, Austin, Archives of American Mathematics (în cadrul Centrului American de Istorie).

Florentin Smarandache a devenit foarte popular : peste trei milioane de persoane pe an, din aproape 110

țări, citesc și descarcă ale sale cărți în format electronic; multe dintre cărțile sale au mii de accesări pe lună, conform statisticilor electronice oficiale ale web site-ului U.N.M. (p. 24).

VI. Titu POPESCU: *"De la Paradox la Paradoxism"*
in: Octavian BLAGA (Editor), *"Oglinzi paralele & perpendiculare"*, Editura DURAN'S, Oradea, 2013.

«În estetică, paradoxul înseamnă rezolvarea aparentă a unei situații enigmatice, agentul emoțional fiind neprevăzutul, neașteptatul. Deci, paradoxul este simultan concluzie și provocare, constând într-o "concomitență a contrariilor" (s.n.) care-i dă adevărata specificitate. Paradoxul este de natura unui nucleu exploziv, rezultând din fuziunea dintre satisfacție și închietudine.

Comportamentul estetic al paradoxului se caracterizează prin *autosuspendarea absurdității* (s.n.)

Deși este o veche construcție a filosofiei și un obiect de studiu pentru logică, paradoxul a rămas un sofism insolubil, o apropiere indemonstrabilă, o construcție inextricabilă.» (p.38).

«Intrarea și ieșirea din *castelul paradoxului* se poate face numai prin mijlocirea paradoxului artei !

Autonomizarea și investirea estetică a paradoxului se numește *paradoxism*.» (p. 39).

«În *logică*, paradoxul atacă zona inexplicabilului, în *artă* - pe cea a inexprimabilului (...) Dacă limbajele științifice se înarmează cu precauții pentru a evita contaminarea dintre planuri distincte (generatoare de non-sensuri, confuzii), literatura mizează tocmai pe manifestările "dezordonate" ale limbajului: amalgamarea sensurilor produce umorul, alunecarea sensurilor capătă o funcție ironică, trecerea neașteptată de la sensul figurat la sensul direct al cuvintelor neutralizează deosebirea dintre literatură și spectacol (funcție foarte importantă în dramaturgia modernă.) Coborârea din planul solemn în cel vulgar este ridiculizantă, suprapunerea ficțiunii cu absurdul înfăptuiește burlescul, travestirea subită a unui raport de echivalență într-unul de opoziție nedumerește și ilarizează.»

"*Utilizarea paradoxului este fundamental terapeutică*" - preciza Acad.Solomon Marcus într-o monografie pe care i-a cosacrat-o, subliniind enorma însemnătate modernă în cunoașterea științifică, în filosofie și artă a paradoxului. » (p. 40).

« Translația paradoxului din *matematică* în *literatură* a ridicat pentru Florentin Smarandache o serie de întrebări, care s-au dovedit a fi tot atâtea ipostaze organice ale paradoxismului. Dar paradoxurile literaturii

sunt paradoxurile vieții. Eliberate de teoria dogmei, ele fac loc îndrăznelii pe care lumea modernă o postulează pentru libertatea creației și pentru libertatea expresiei.» (p.46).

«Dacă avangarda a dezvoltat *comedia* automatismelor, paradoxismul scrie drama acestora.(...) Paradoxismul se ridică împotriva productivității poetice intermitente, împotriva acelei identități egale și obosite a poezilor care generează fluxuri versice continue, care fabrică infatigabil și plictisitor, pe bandă rulantă.

Protagonistul și agentul trecerii reale de la paradox la paradoxism este, desigur, Florentin Smarandache.» (p. 50).

VII. Geo VASILE: "Exorcistul din Phoenix", in : Al. Florin Țene & Andrușa R. Vătuiu (Editori), "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura Agora, Sibiu, 2017.

«Energia sa creatoare, aproape renescentistă se consumă pe cele mai labile zone minate sau bătătorite stilistic, căci important e ca *oximoronul*, *diatriba*, *tandrețea*, *sfidarea*, *non-sensul*, *paradoxul provocator* și *plurilingvismul* (s.n.) să funcționeze. Pentru Florentin nu există tabu-uri, ci doar libertatea celor mai izbitoare asociații de cuvinte căzute din abolitul Turn Babel. Un lux și-o voluptate fără

calm, o cultură poetică vastisimă - iată tot atâtea argumente ce-i îngăduie lui Florentin Smarandache să pozeze în "exorcist" al însăși ideii de literatură, într-un blând *inchizitor* ce parodiază însăși reputația paradoxului ca relație între *text*, *cititor* și *autor*.

Ironic până la paroxism, paradoxal până la silogism, iconoclast până la delicioase jocuri anagramatice, Florentin Smarandache este un "*computer-hand*" al himerelor salvate.» (p.74).

VIII. Gheorghe TOMOZEI: "*Funcția Smarandache*"
in: "*Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului*", Editura AGORA, Sibiu, 2017.

« Cavaler al apocalipsei lingvistice (cuvintele nu-i mai ajung dar nu le caută, se lasă găsit de ele și, mai ales, nu le "potrivește"- precum înaintașul său, T. Arghezi), atlet al paradoxului, prinț de BĂȘCĂLYA, defensiv și totuși scos din sine de aprige damfuri de mărire, F.Smarandache (creator în matematică al *funcției* ce-i poartă numele), este la fel de nedumerit, ca noi toți, de *Funcția Poeziei*.(...) Totuși o slujește cu învrăjbită patimă, producând, pentru cultura Românilor, un nume rezonant.» (p.184).

IX. Ovidiu GHIDIRMIC : "Lumea într-un vers./ Paradoxismul între teoria și practica scriiturii", în: "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura Agora, Sibiu, 2017.

«Numele lui Florentin Smarandache se leagă, în primul rând, de *Mișcarea literară paradoxistă* pe care a conceput-o în România, la Craiova, prin anii 1980-81, când încă, în literatura română era la modă *postmodernismul*, și pe care a teoretizat-o, apoi, în Statele Unite ale Americii, prin Manifestul "*The Paradoxist Literary Movement*" (Phoenix, Arizona, 1992). De atunci, mișcarea paradoxistă și-a câștigat, pretutindeni, numeroși aderenți. Paradoxismul poate fi considerat, fără nicio exagerare, *ultima avangardă a secolului trecut*. (...) Dacă *dadaismul* a fost o mișcare clădită pe baze mai mult sentimentale, dezordonată, haotică, fără un program precis, cultivând hazardul pur asociațiile cu totul întâmplătoare, *paradoxismul* este o mișcare care are o doctrină filosofică și un program concret, mai multă rigoare demonstrativă, urmând să surprindă suprastructura epocii contemporane și spiritul specific al veacului nostru. Să nu uităm că Florentin Smarandache este un scriitor dublat de un matematician, că în personalitatea sa *scriitorul* colaborează, în chip exemplar, cu *matematicianul*. (...).

« *Paradoxul* (< gr. *para* =contra și *doxa*= opinie) este cea mai spectaculoasă figură a spiritului și formă de cunoaștere pe care a inventat-o umanitatea de-a lungul timpului. *Paradoxul* este, așa cum ne arată chiar etimologia termenului, o *contra- opinie* prin care se răstoarnă clișeele și locurile comune, un mod de a scoate gândirea din inerție și comoditate. *Paradoxul* înseamnă surprin derea *contradicției* ce formează însăși esența vieții. Paradoxurile sunt, prin urmare, nu numai *gnoseologice*, de ordinul cunoașterii, ci și *ontologice*, existențiale. Însăși existența umană se întemeiază pe paradox. Paradoxurile filosofice, logice, matematice se constituie într-un vast capitol al istoriei spiritului uman care, după părerea noastră, nu a fost explorat și cercetat îndeajuns până astăzi și în profunzime.»

Paradoxismul conceput de F.Smarandache preia nu numai dadaismul lui Tristan Tzara, cu nonconformismul și teribilismul său, cu fronda sa juvenilă,cu dorința de a epata spiritul filistin, îngust, mărginit, mic-burghez, dar asimilează și literatura existențialistă a absurdului, unde lumea apare lipsită de sens.

Pentru F.Smarandache chiar și *non-sensul* are un *sens*. De aici vine și titlul unuia dintre cele mai incitante volume ale sale :

“*Le Sens du Non-Sen*” și încă din perioada de început, publicat în Maroc (în 1984 !).

« Paradoxismul asimilează și *nihilismul contemporan* : dar paradoxul este *negația* care *afirmă* de la bun început, constructivă și nu distructivă. Nihilismul contemporan ajunge, tot în mod paradoxal, la un *conformism* al *non-conformismului*. Cei mai mulți dintre exegeți văd în paradoxism o continuare, o prelungire a *postmodernismului*, o altă fațetă a acestuia. Ori, paradoxismul este chiar o *reacție* la postmodernism și înseamnă eliberarea de toate convențiile literaturii.»

«F. Smarandache declară, în *Manifestul* său *paradoxist* că face "*antiliteratură*", că este un *non-poet* care scrie *non-poeme* etc., adică scriitorul român se află în război tocmai cu *Cuvântul* - principala unealtă a literaturii - pe care o suspectează de imposibilitatea de a exprima toată gama sentimentelor umane.»(p. 202)

« Este limpede că programul paradoxist frizează *imposibilul*; paradoxişti se salvează însă, prin *umor*, tot printr-un *calambur*:

"*Totul este posibil, chiar și imposibilul !*" - care este, de fapt, și deviza supremă a mișcării paradoxiste. Este logica împinsă până la ultimele ei consecințe. De unde se vede că *paradoxul* este, în ultimă instanță, o culme a raționamentului și silogismului» (p. 206).

« Paradoxismul se vrea, cel puțin în intenții, o *poetică a viitorului*»

X. Radu ENESCU: "Cum e posibilă o estetică a paradoxismului?" in : "Florentin Smarandache și Seducția polimorfismului", Ed. Agora, Sibiu, 2017.

« Paradoxismul e și el o revoltă ; am putea adăuga culturală, științifică. Dar n-ar fi de ajuns. O revoluție copernicană ? Este poate termenul cel mai potrivit. Ea se învâртеște pe axul central al rolului existenței noastre,[anume acela] de a face *posibil imposibilul*. În toate domeniile, dar mai ales în gândire. (...) "Anti-" (contra), particula magică a paradoxismului, desființează literatura (tradițională) pentru a o reînființa în sincronie cu noile realități în general. Se consideră că utilizarea paradoxului este fundamental *terapeutică* (cf. Solomon Marcus). Firesc. Ca și *jocul*. În fond, paradoxul e un fel de *joc de cuvinte* și de *înțelesuri*, a cărei funcție nu e numai *distracție*, ci și o *gimnastică mintală*.» (p. 228).

XI. George BĂJENARU: "Postmodernismul paradoxist. Distihurile lui Florentin Smarandache", in : "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura Agora, Sibiu, 2017. (p. 269).

«Precum scriitorul francez Jean Cocteau, care șoca la vremea sa pe cititori prin inovațiile sale de limbă și stil, sintetizând și experiențele dadaiste, cubiste și tradiționaliste clasice, Florentin Smarandache își oferă

Distihurile paradoxiste ca pe un tribut adus istețimii gândirii omenești dintotdeauna, capacității ei de a reflecta în mod concis și totodată ambiguu paradoxurile din viața cotidiană. Fiindcă în acest cotidian, plin de scânteieri matematice și electronice, vrea să ne readucă, în cele din urmă, (trecându-ne prin arta sa paradoxistă), acest "copil teribil" al literaturii postmoderniste.»

XII. Marian BARBU: "Cercurile unei vârste de cleștar", in: "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura Agora, Sibiu, 2017. (p. 273).

«Lui Florentin Smarandache, citat și indicat ca matematician în dicționare și enciclopedii, în domenii de specializare riguroasă, (teoria numerelor, constante, paradoxuri ș.a.), îi lipsește liniștea interioară, deoarece gândul său, uneori de tip freudian, se deschide spre călătoriile celeste ale cifrelor, simbolurilor și, nu în puține cazuri, spre spațiile învolburate ale cuvintelor. Aici, de foarte multe ori, se reazămă pe filosofia existenței noastre efemere și caută s-o înfrumusețeze tot în limita siglei "anti-". Așa se explică nu atât invenția, cât stăruința în a confirma *paradoxul* ca formă de comportament al materiei vii, constrânsă a comunica prin limbaj.»

XIII. Al. Florin ȚENE : "Destin", in: "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura Agora, Sibiu, 2017.

« În matematică, Florentin Smarandache are un loc bine definit, deoarece, în acest domeniu, există câteva noțiuni numite: *Funcții ~*, *Secvențe~*, *Constante~* și *Paradoxuri Smarandache* incluse în Enciclopedii americane. Curentul de avangardă numit *Paradoxism* a fost întemeiat de el, prin anii '80, la care au aderat multe personalități de pe mapamond. Acest curent se bazează pe folosirea excesivă în artă și litere a proceselor antagonice, interferând în originalitate legături între matematică, filosofie și literatură.

Poemele cu formă fixă, numite "*distihul paradoxist*" și "*distihul dual*" sunt inspirate din logica matematică.(...) La F. Smarandache, conștiința de sine este redusă la gândirea abstractă : de aici provine *Paradoxismul* ce glisează între *logic* și *ilogic*, *logicul* înțeles ca *ilogic* și *ilogicul* ca *logic*.» (p. 328).

XIV. Mihai SPORIȘ, "*Paradoxism & Postmodernism - O privire critică*" in : "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Ed. Agora, Sibiu, 2017.

«Noi considerăm că punctul de pornire în acest univers este acela de matematician-filosof. De aici s-au născut apoi *poetul*, *dramaturgul*, *artistul plastic*. Cheia

personalității lui Florentin Smarandache, determinantă pentru opera sa, este fundamentul matematică-filosofie.» (p. 419).

« Jean-Paul Sartre este un filosof și un scriitor în care Florentin Smarandache se poate regăsi, prin atitudinea amplificată către protest - acel "NON" -ca operator matematic. O lume pe care o negi, o reconstruiești.(...)

J. P. Sartre "a împrumutat" lui F.Smarandache din "Greața" sa, din "Ființa și Neantul" (cu "existența precede esența") și cu dorința întoarcerii pe dos printr-o *simplică* operație matematică.

Iar "Drumurile libertății" ar putea fi un fel de "oglinzi" ale drumurilor lui Florentin Smarandache.(...) Vedem în asocierea lui Sartre la dimensionarea lui F.Smarandache condamnarea la libertate -postulată de filosoful francez - și exersată de olteanul nostru cu succes.» (p. 421).

XV. Mirela TEODORESCU: "Posibilul Imposibilului", în : "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura AGORA, Sibiu, 2017.

« Florentin Smarandache este omul de știință complet ce abordează la cel mai înalt nivel intelectual științele exacte, precum: logica, matematica, fizica,

astronomia - cu ramurile și diviziunile lor - tot ceea ce înseamnă mișcare, structuri în spațiu și timp, toate în universul nostru.(...) O lume necunoscută pe care ne-o aduce mai aproape prin ochii minții, o dorință și dragoste de cercetare atât de mari că, de la an la an, ne dezvăluie alte descoperiri și ne demonstrează că, la fel ca Einstein, a făcut descoperiri pentru că era curios, și în același timp, ne arată că orice limite pot fi depășite, pentru că *spiritul* este întotdeauna *înaintea materiei.*»(p. 678).

« Remarcabil filosof, estetician, matematician, fizician, poet, scriitor, jurnalist, el este chiar și inițiatorul unui nou curent în literatură, *Paradoxismul*. Pe baza enunțurilor contrare ale para-doxului, a stărilor logice de *fals* și *adevărat*, s-a născut o nouă teorie, cea a *Neutrosofiei* - care planează peste toate domeniile științelor umanistice, analizând, interpretând, justificând și elucidând stările de *incertitudine*, *neutralitate*, *dificultate*, *instabilitate*.

Sinergetic, modestie exemplară, propensiune magnifică, intuiție de excepție, perseverență, tenacitate, inteligență,[toate]se regăsesc și se completează una pe cealaltă pentru a lansa o nouă idee, o nouă cercetare, o nouă descoperire, o nouă invenție.» (p. 679).

« Un destin plin de neprevăzut din care întotdeauna apare o esență nouă, rafinată și răvășitoare pentru lumea științifică, pentru lumea prezentă, reală,

pentru că profesorul F. Smarandache cercetează și scrie nu numai pentru prezent, ci și pentru viitor... Nu numai pentru acest univers, ci și pentru altele, paralele...» (p. 681).

« Dacă în știință a cercetat legi, teorii, concepte, a inventat altele noi, a completat multe existente, în *artă*, ca și în știință, a studiat și a dezvăluit lucruri speciale din natură, văzute prin prisma *paradoxistului* Florentin Smarandache.» (p. 689).

« Așa cum *efectul fluturelui* poate influența planeta -[*"Dacă un fluture bate din aripi în Brazilia, va declanșa un taifun în Texas..."*]- (apud: E.Lorentz)]- tot așa, descoperirile profesorului Smarandache pot determina vibrații atât la scara universului, cât și la scara multivers, deoarece Profesorul F. Smarandache este un călător în timp și spațiu.» (p. 692).

RÉFÉRENCES CRITIQUES SÉLECTIVES

I. Ion SOARE, *"Paradoxisme & Postmodernisme dans la création de Florentin Smarandache"*, Ed. Adrianso, Râmnicu Vâlcea, 2000.

« Au début de la huitième décennie du siècle passé, le bienconnu dramaturge et homme de théâtre, le Français **Jacques Sarthou**, du Théâtre de l'Île-de-France, ayant reçu de Florentin Smarandache *"Le Manifeste non-conformiste pour un nouveau mouvement littéraire : Le Paradoxisme"*, a été si touché après la lecture du programme du nouveau mouvement, qu'il a proclamé son auteur *"le plus grand poète du XX-e siècle"*(...): « - *Bravo pour votre génie et votre courage !* » C'est ainsi que finissait le Français sa lettre de réponse au frais fondateur, avec un *"fair play"* et une sincérité qui étaient voués à atténuer - semble-t-il - au moins en partie - les injustices commises envers les Roumains dans les décennies antérieures par leurs compatriotes ou par des étrangers vis- à -vis du défaut de reconnaissance de certaines priorités roumaines. » (p. 5)

« La présentation provocante faite par *l'inventeur* de cette nouvelle espèce littéraire (mais uniquement cela !) nous rappelle le style /la méthode des Dadaïstes: "Prenez un dictionnaire de locutions et

d'expressions linguistiques proverbes, dictons, sentences, aphorismes, devinettes, adages, maximes, boutades ou pensées célèbres de quelques personnalités et contredites -les sans pitié, déchirez-les à belles dents ! (...) En dernière analyse, le distique paradoxiste est formé de deux vers antithétiques mais qui, mis à côté, l'un près de l'autre, fusionnent en un entier, tout en définissant ou faisant un pont de liaison avec le titre. Généralement, le deuxième vers nie le premier. Selon l'avis du fondateur, *le distique paradoxiste* est "une formule lyrique nouvelle, ayant une ouverture vers l'essence." (p. 55).

« Il est intéressant (et même paradoxal!) de constater que le bizarre écrivain, façonné qu' il est par tout non-conformisme que ce soit, fait appel à des espèces littéraires fixes, mais à une seule condition : il fait attention à les remettre à l'envers, afin de convertir de nouveau le "oui" en "non", l'affirmation en négation - en vue de renouveler la langage littéraire - son obsession noble et salutaire. (...) Ses *Distiques paradoxistes*, (volumé publié en 1998 à l'Université de New Mexico, Gallup Campus Electronic Publishing) sont appréciés par le metteur-en-scène roumain Dan ȚOPA (celui qui signe la post-face du livre) en ces termes : "C'est *hors ligne*, en tant que forme et contenu par rapport à tout ce qu'on a écrit jusqu'à présent !" ; et, dans un quotidien de Bucarest, ce type de *distique* était consi-déré "une parabole, une

hyperbole, une éclipse géométrique, aux confins de l'art, de la philosophie, du rébus et des maths'' (in: *La Roumanie Libre*, le 15 mars,1999)» (p. 56).

« Les valences informatives et formatives de ce livre remarquable sont incontestables. Au-delà de ses attributs littéraires, il constitue aussi un petit trésor de sagesse et d'intelligence humaine, à un moment d'expansion maximale de l'auteur.» (p. 57).

« Quant à *l'humour* très divers de cet écrivain remarquable et qui est présent dans presque toutes ses créations, sans tenir compte de genre ou d'espèce, on pourrait écrire de nombreuses pages.

Qu'il soit *sain, bleu* ou *amer*, c'est *le rire* qui a aidé l'artiste Flo-rentin Smarandache de convertir son drame existentiel en une comédie grave, jouée avec grâce et intelligence par cet histrion tragique post-modern(iste). » (p. 62).

« Pour ce qui est de *l'ironie*, que ce soit dirigée vers l'objet ou bien vers le sujet (*l'autoironie*), elle est souveraine dans la totalité de son oeuvre. Moyen de construction mais aussi de défense dans un monde hostile et contradictoire, elle devient habitude et but en soi, car l'auteur paraît tourner tout en dérision. Elle connaît tous les degrés possibles : depuis le stade de douce et triste (...), permissive (...), jusqu'à l'ironie mordante (raillerie).» (p. 70).

II. Titu POPESCU, "L'Esthétique du Paradoxisme"
(II-e édition revue et augmentée), Ed. Offsetcolor,
Râmnicu-Vâlcea, 2001.

« Le paradoxe contredit nos habitudes sensorielles et perceptives en s'appuyant, en échange, sur une sémantique de l'infini et des grandes vitesses. Le paradoxe met en évidence le négatif et l'absence en examinant attentivement les profondeurs et en relevant la duplicité des psychismes ténébreuses, afin de créer une sorte d'obscurité visible. C'est lui qui est la cour des vérités crepusculaires ainsi que la première instance des réputations. Dans le paradoxe, le peu est nombreux et la grande quantité peut être rien, ou bien, le peu est assez et l'indicible est éloquence. L'hors du commun se superpose à la normalité, la performance au dérisoire. Le paradoxe est loyal à n'importe quel acte de sabotage de la communication linéaire.» (p. 16). Le paradoxe c'est la *plus*-connaissance de la *moins*-connaissance ou, en termes poétiques :

"... Et, pareillement à la Lune, qui, de ses rayons blancs, / n'anéantit point, mais tremblante, / fait croître d' autant plus le mystère de la nuit, / de la même manière, je fais enrichir, moi aussi, l'horizon ténébreux / avec d' amples frissons de saint mystère, / et tout ce qui est incompréhensible / se charge en d'autres

incompréhensions d'autant plus confuses / sous mes yeux." (L. Blaga, "Les Poèmes de la Lumière»)» (p.17).

« Pour le *non*-monde dans lequel nous vivons, le paradoxisme c'est une fantasmagorie tout à fait naturelle.» (p. 20).

« La thèse fondamentale du paradoxisme s'appuie sur l'énoncé que tout phénomène et toute idée ont un sens et un non-sens qui se trouvent en une harmonie contradictoire. L'essence du paradoxisme se trouve dans des expressions corrélatives: le *non*-sens a un sens et, réciproquement, le *sens* a un non-sens. La devise du paradoxisme proclame que tout est possible, même l'impossible et ses *armoiries* représentent une spirale qui est à même de créer non seulement une illusion optique, mais aussi un cercle vicieux.» (p. 26).

« L'écriture de Florentin Smarandache est caractérisée en premier lieu, d'une part, par la dynamique structurale et la vigueur tempé-ramentale et, d'autre part, par la virulence pacifique (c'est le côté paradoxal ?) de la communication et la ferveur de la transmission.

Il veut qu'on l'entende et on le comprenne totalement, même avec les moyens inconfortables de son langage rébarbatif et anticonventionnel qui défient les habitudes de lecture d'un lecteur commun.» (p. 82).

« Et, allant plus loin, on pourrait constater que l'intertexte *mathématique*- qui se trouve dans les profondeurs de son âme- stimule le livresque en vue du jeu et de la fiction.» (p. 83).

III. Janet NICĂ, "Merveilles duales", in: "Le Prince Charmant né d'une Larme de Paradoxe", in : <http://fs.unm.edu/LiteratureLibrary.htm>

« ...Tout comme une flèche transcendante, Florentin Smarandache n'est ni poète, ni anti-poète, ni non-poète, ni même : "... pensée hantée de son amour..." (apud M. Eminescu, *Hypérion*), mais la liberté paroxystique, le sifflement névrotique de l'indépendance.

Son atout, outre l'intelligence (c'est celle-ci qui établit des rapports) c'est la spéculation qui transcende n'importe quel rapport.

La poésie paradoxiste c'est le cheminement au bord de l'abîme où l'attention devient la peur panique de ne pas y tomber...» (p. 10).

« La logique du paradoxe fait pousser des roses dans le jardin de la pensée...» (p.11).

« Le paradoxe ne signifie pas circularité, mais plutôt centralité, point de départ, point de vue, commencement du monde, la nique faite à l'obésité intellectuelle. L' allonge du paradoxe est courte, mais essentielle. Elle écrase les tumeurs mentales allongées à

l'infini. Florentin Smarandache n'est pas simple blague, mais une bonne blague. Il est réveil, révélation, Apocalypse...

Les briques/ les pierres de son temple sont les oiseaux... C'est pourquoi son temple est à même de prendre son vol, tout en ignorant les lois de la gravitation... » (p. 12).

« Florentin Smarandache c'est Monsieur l'Expériment, un Edison qui a de la fièvre. Il met *sa potion*, le paradoxe, dans autant de vers qu'il veut, cette fois-ci, dans de petites tasses de deux vers.

En tant que "merveilles duales", les poèmes se tiennent debout.

Regardés de très près, mais aussi de loin, ces vers ne ressemblent pas à des vers, mais plutôt à des définitions de quelques mots voilés par l'obscurité abusive de l'usage. C'est ainsi que le premier *dictionnaire* de "paroles malades" guéris par acupuncture paradoxiste vient de paraître...» (p.14).

« Le volume de "*Distiques paradoxistes*" c'est une pharmacie de tablettes intelligentes offertes gratuitement à ceux qui sont hantés par l'immortalité de derrière la banalité. Chaque mot déclenche des champs magnétiques, des distiques nucléaires. Toutes les impossibilités possibles, toutes les absurdités normales

toutes les infinités finites, tous les universaux particuliers y sont expérimentés.» (p. 15).

« F. Smarandache c'est le sourd qui entend, c'est l'aveugle qui voit, c' est l' édenté armé jusqu' aux dents, en un mot, c' est *le paradoxe incarné*, c' est l'homme qui, voyant même de travers, voyant même l'invisible, voit parfaitement. (...) Véritables grenades de poche, les distiques de Florentin Smarandache ne tuent pas, mais bousculent l'esprit assoupi. Depuis qu'il bat monnaie, le paradoxisme lui-même est devenu, dans l'esprit des *Distiques*:

“Une avant-garde / Déjà traditionnelle» (p.16).

« Après avoir lu le volume manuscrit [de Florentin Smarandache] "*Le Sens du Non- Sens*", Eugène Ionesco lui a écrit: " *J'ai bien reçu votre travail et je le trouve très intéressant. Je vous remercie de me l'avoir envoyé.*" (Paris, le 6 octobre, 1983) (p. 24).

« Par conséquent,[métaphoriquement parlant], le poète ramasse le blé de ses sentiments et de sa pensée, le moule, et en fait de petites "galettes" avec des *contradictions dures*, des *antithèses fortes*, des *expressions figurées* prises au sens propre, des *jeux de mots*, des *comparisons contrariées*, des *répétitions absurdes* et de la *contrefaçon des proverbes*.» (p. 25).

« L'innocence c'est la devise forte dans laquelle le poète change la menue monnaie provinciale. [Il en

résulte]une poésie libérale, en état permanent de mouvement, de révolution éternellement révoltée qui "chatouille le talon" de notre intellect. Et, par-dessus la tête, entre le *sens* et le *non-sens*, il y a aussi le *sens* du *non-sens* ainsi que le *non-sens* du *sens* ... À coup sûr, c' est là que s' agence le territoire de la pensée qui nous rend libres... Or, la pensée libre c'est le métier de Florentin Smarandache.»(p. 27).

« Florentin Smaradache pratique *l' art* avec le savoir-faire de la *science*, et [réciproquement], la *science* avec l'habilité de *l'art*.»

« Il cultive avec une vive intelligence et un souffle de génie, pour la gloire de son nom et pour que nous y prenions un grand plaisir, un paradoxisme poussé jusqu'au paroxisme.» (p. 37).

« Tel un noeud de contraires, pour F.Smarandache, " la poésie n'a été qu' un expériment," une cartouche" sur "le canon" de la pensée, une trasformation des nombres naturels..." Le troisième millénaire propose, par Florentin Smarandache: "*l'homme paradoxe*", la paix greffée sur une cartouche, la poésie greffée sur les maths et les maths greffées sur la poésie. » (p. 48)

IV. Ștefan DUMITRESCU : "*Une vie de recherches et de création*", in : "*Lentile transparente*", Editura Duran's, Oradea, 2013.

« Ce qui caractérise et définit essentiellement F.Smarandache et qui le rend singulier non seulement parmi les scientifiques mais aussi parmi les écrivains, c'est le côté polyphonique, ainsi que le côté polysémantique de sa personnalité dans l' espace de la connaissance humaine, de même que sa soif toujours inassouvie de parcourir le globe afin de connaître des cultures, des peuples, des écrivains, des hommes de science, des événements ou des témoignages historiques.

En tant que scientifique, il est l'auteur de plusieurs travaux qui fraient le chemin dans des domaines comme: *les maths* (la théorie des nombres, la statistique, la géométrie non- euclidienne), *les ordinateurs* (l'intelligence artificielle, la fusion de l'information), *physique* (~ quantique, ~ des particules), l'économie (~culturelle, la théorie poly-emporium), *philosophie* (neutrosophie- une généralisation de la dialectique, la logique neutrosophique), *littérature* (poésie, prose, roman, essais, nouvelles, drames, théâtre pour les enfants), *art* (collages, peinture d'avant-garde).

Comme prototype humain du créateur complexe qui ne peut trouver ni son silence, ni sa place, Florentin Smarandache est, de nos jours, l'un des meilleurs *ambassadeurs* de la Roumanie et de la culture roumaine sur les méridiens du globe.» (p. 16).

V. Geo STROE: *"La Nomination de Florentin Smarandache pour le Prix Nobel pour la Littérature"*, in: *Octavian Blaga(Éditeur),Oglinzi paralele & perpendiculare, Editura DURAN'S, ORADEA, 2013.*

« En 2011, L'Académie Daco-Roumaine de Bucarest, Roumanie, a désigné Florentin Smarandache, écrivain avant-gardiste trilingue (roumain, français, anglais) en vue d'obtenir Le Prix Nobel pour la Littérature. Ses livres peuvent être téléchargés sur le site de l'Université de New Mexico (Gallup) des États Unis d'Amérique, ainsi que sur Amazon Kindle, Google Books, Google Scholar et dans de nombreuses bibliothèques du monde entier.

Son activité se fait l'écho du Testament d'Albert Nobel concernant *"le plus grand benefice fait à l'humanité"*, car le Paradoxisme dont il est considéré l'initiateur, a des bénéfices - par le biais de la *"Théorie du Raisonnement Paradoxiste et Plausible Désert-Smarandache"* (abrégée: "DSmT")- en médecine, en cybernétique, dans la recherche aérospatiale, ainsi que dans des domaines comme la robotique, la logique, la philosophie etc. Le Paradoxisme s'avère être la première avant-garde littéraire du monde ayant des applications dans la science.» (p.19).

« F. Smarandache est l' un des plus connus écrivains roumains au dehors de son pays natal. Ses activités littéraires et scientifiques sont impressionnantes.(...) À l'Université de l'État Arizona il existe une grande collection spéciale nommée "*The Florentin Smarandache Papers*" contenant un bon nombre de livres, revues, manuscrits, documents, des CD et des DVD, des bandes vidéo réalisés par lui ou sur son oeuvre. Une autre collection spéciale "*The Florentin Smarandache Papers*" se trouve à L' Université de Texas, à Austin, aux Archives Américaines de Mathématiques (dans le Centre Américain de l'Histoire). (p. 24)

VI. Titu POPESCU, "*Du Paradoxe au Paradoxisme*" in: O. Blaga (Éditeur), *Oglinzi paralele & perpendiculare*, Editura Duran's, Oradea, 2013.

« Dans l'*esthétique*, le paradoxe signifie la résolution apparente d'une situation énigmatique, l'agent émotionnel étant l'imprévu, l'inattendu. Étant simultanément conclusion et provocation, le paradoxe consiste en une simultanéité des contraires - ce qui lui donne sa véritable spécificité. Le paradoxe est, de par sa nature, un noyau explosif résultant de la fusion d'entre la satisfaction et l'inquiétude.(...) Son comportement esthétique suppose l'autosuspension de l'absurdité. Bien

qu'il soit une ancienne construction de la philosophie, ainsi qu'un objet d'étude pour la logique, le paradoxe est resté un sophisme insoluble, un rapprochement indémonstrable, une construction inextricable.» (p.38).

« L'entrée et la sortie du "château du paradoxe" se fait unique-ment par le biais du paradoxe de l'art. L'autonomisation et l'investissement esthétique du paradoxe s'appelle *paradoxisme*.»(p.39).

« Dans le domaine de *la logique*, le paradoxe s'attaque à la zone de l'inexplicable, dans *l'art*, à celle de l'inexprimable. Mais là où les langages scientifiques se munissent de précautions afin d'éviter la contamination d'entre des plans distincts (qui engendrent des non-sens et des confusions), la littérature s'appuie justement sur les expressions "débraillées" du langage ; le mélange des sens pro-duit de l'humour, leur "glissement" acquiert une fonction ironique, le passage inattendu du sens figuré au sens propre du mot rend neutre la différence d'entre la littérature et le spectacle (fonction-clé dans la dramaturgie moderne), la descente du plan solennel au plan vulgaire tourne en ridicule, la superposition de la fiction à l'absurde engendre le burlesque, le déguisement brusque d' un rapport d'équivalence en un rapport d'opposition étonne et produit le rire. » (p.40).

« Dans une monographie qui lui a été consacrée, l'Académicien roumain Solomon Marcus précisait que

"l'usage du paradoxe est essentiellement thérapeutique" - tout en soulignant son énorme importance moderne pour la connaissance scientifique, pour la philosophie ou dans l'art.» (p. 40)

« La translation du paradoxe des maths en littérature a relevé - pour F.Smarandache -une suite de questions qui ont fait preuve d'être autant d'hypostases organiques du paradoxisme. Mais les paradoxes de la littérature sont les paradoxes de la vie. Délivrés de la théorie du dogme, ils fraient le chemin à l'audace que le monde moderne postule pour la liberté de la création et de l'expression.» (p. 46) « Si l'avant-garde a développé la comédie des automatismes, le paradoxisme en a écrit leur drame. (...)

Le paradoxisme se lève contre la productivité poétique inter-mitente, contre la prétendue identité égale et fatiguée des poètes qui engendrent des flux de vers continus, qui fabriquent infatigablement et qui embêtent à la chaîne.(...) Le protagoniste et l'agent du passage réel du *paradoxe* au *paradoxisme* est, certainement, Florentin Smarandache.» (p. 50).

VII. Geo VASILE, "L'Exorciste de Phoenix", in : Al. Florin Țene & Andrușa R. Vătuțiu (Éditeurs), "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului, Editura Agora, Sibiu, 2017.

« Son énergie créatrice, presque renaissante, s'épuise sur les plus labiles zones minées ou usées stylistiquement, car l'important c'est que *l'oxymore*, la *diatribe*, la *tendresse*, le *défi*, le *non-sens*, le *paradoxe provocant* et le *plurilinguisme* fonctionnent.

Pour Florentin Smarandache, les tabous n'existent pas: il n'y a que la liberté des plus frappantes associations de mots tombés de la Tour Babel abolie. Un *luxé* et une *volupté* dépourvus du *calme* [baudelairien], une culture poétique très vaste - constituent autant d'arguments qui permettent à F. Smarandache de se tenir dans une attitude affectée d'exorciste de l'idée même de littérature, ou bien de *tendre inquisiteur* qui parodie la réputation même du paradoxe en tant que relation d'entre *le texte*, *le lecteur* et *l'auteur*. Ironique jusqu'au paroxysme, paradoxal jusqu'au syllogisme, iconoclaste jusqu'aux délicieux jeux anagrammatiques, F. Smarandache c'est un "*computer-hand*" des chimères sauvées.»(p.74).

VIII. Gheorghe TOMOZEI, "*La Fonction Smarandache*", in: "*Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului*", Editura AGORA, Sibiu, 2017.

« Chevalier de l'apocalypse linguistique, (les mots ne lui suffissent plus, il ne les cherche point, mais il se laisse plutôt trouver par eux et surtout, il ne les

"ajuste" pas (à la manière de son pré curseur Tudor Arghezi). Véritable *athlète* du paradoxe, *prince* du pays de la Raillerie, défensif et pourtant mis hors de ses gonds par d' impétueux odeurs de grandeur, Florentin Smarandache -créateur, dans les maths, de la "fonction" qui porte son nom - s'avère être, comme nous tous, embarrassé, quant à la *Fonction de la Poésie...*(...) Il la sert, quand même, passionnément, tout en produisant, pour la culture des Roumains, un nom raisonnant.» (p.184).

IX. OVIDIU GHIDIRMIC, "Le monde dans un vers. Le Paradoxisme - entre la théorie et la pratique de l'écriture", in : "F. Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura AGORA, Sibiu, 2017.

« Le nom de F.Smarandache est lié, en premier lieu, au *Mouvement littéraire paradoxiste* qu' il avait conçu en Roumanie, à Craïova, dans les années '80 - '81, quand le postmodernisme était encore en vogue dans la littérature roumaine. Ce mouvement a été ensuite théorisé aux États Unis de l'Amérique par le manifeste "*The Paradoxist literary Movement*" (Poenix, Arizona, 1992).

Dès lors, le paradoxisme a gagné partout de nombreux adhérents.

Le paradoxisme peut être considéré, sans aucune exagération, la dernière avant-garde littéraire de notre siècle. Si le *dadaïsme* desordonné, chaotique, sans avoir un

programme précis, cultivant le hasard et les associations fortuites, *le paradoxisme* c'est un mouvement ayant une doctrine philosophique ainsi qu'un programme concret et plus de rigueur démonstrative; il eut comme but de surprendre la superstructure et l'esprit spécifique de notre siècle.

Il ne faut pas oublier que F.Smarandache est un écrivain doublé par un mathématicien,(...)que dans sa personnalité l'écrivain collabore d'une manière exemplaire avec le mathématicien.»

« *Le paradoxe* [*gr. para= contre et doxa= opinion*] c'est la plus spectaculaire figure de l'esprit, ainsi que formule de connaissance que l'humanité a inventée durant son existence. Conformément à son étymologie, c'est une contre-opinion qui renverse les clichés et les lieux communs, une façon de faire sortir la pensée de l'inertie et de la commodité. Le paradoxe signifie la découverte de la contradiction qui forme l'essence même de la vie. Par conséquent, les paradoxes ne sont pas uniquement gnoséologiques, (de l'ordre de la connaissance), mais aussi ontologiques, existentiels. L'existence humaine, elle-même s'appuie sur le paradoxe. Les paradoxes philosophiques, logiques, mathématiques constituent un chapitre étendu de l'histoire de l'esprit humain qui, à notre avis, n'a pas été suffisamment et profondément étudié jusqu'à présent.»

« Le paradoxisme conçu par F.Smarandache assimile non seulement le *dadaïsme* de Tristan Tzara, avec son non- conformisme et ses bizarreries, avec sa fronde juvénile, avec son désir d'épater l'esprit philistin, borné, limité, petit-bourgeois, mais reprend aussi la littérature existentialiste de *l'absurde*, où le monde apparaît comme dépourvu de sens. Pour F. Smarandache, même le *non-sens* a du *sens*. De là vient le titre de l' un des plus incitants de ses volumes, à savoir : "*Le Sens du Non-sens*" qui date depuis ses commencements littéraires, étant publié au Maroc(en 1984!).»

« Le paradoxisme intègre aussi le *nihilisme* contemporain: à la seule différence que le paradoxe c'est la négation qui *affirme* du premier coup, étant donc constructive et *non* destructive.

Le nihilisme contemporain arrive - toujours paradoxalement - à un conformisme du *non-conformisme*. La plupart des exégètes voient dans le paradoxisme une continuation, un prolongement du *post-modernisme*, une autre facette de celui-ci (...). Or, le paradoxisme n'est qu'une réaction contre le postmodernisme, car il suppose une délivrance de toutes les conventions de la littérature.»

« Dans son "*Manifeste paradoxiste*", F.Smarandache déclare qu' il fait de *l'anti-littérature*, qu' il est un *non-poète* qui écrit des *non-poèmes* etc. Cela veut dire que

l'écrivain roumain a déclaré la guerre juste au Mot, le principal outil de la littérature, qu'il suspecte justement de l'impossibilité d'exprimer toute la gamme des sentiments humains.» (p. 202).

« Il est clair que le programme paradoxiste frôle *l'impossible*. Mais les Paradoxistes se sauvent par le truchement de *l'humour* toujours grâce à un calembour : " *Tout est possible, même l'impossible !*" - qui est, en fait, la devise suprême du mouvement paradoxiste. (...)

C'est de la logique poussée jusqu' à ses dernières conséquences.

Il en résulte que le paradoxe n'est que l'apogée du raisonnement et du syllogisme.» (p. 206).« Le Paradoxisme se veut, du moins à dessein, *une poétique du futur...*» (p. 209).

X. Radu ENESCU, "Est-elle possible une esthétique du paradoxisme ?", in : "Florentin Smarandache & Seducția polimorfismului", Ed. Agora, Sibiu, 2017.

« Le Paradoxisme est, lui-aussi, une "révolte": on pourrait ajouter "culturelle", " scientifique". Mais cela ne suffirait pas. Une révo-lution "copernicaine" ? C'est probablement le terme le plus ap-proprié. Elle tourne sur l' axe central du rôle de notre existence, à savoir celui de

"faire possible... l'impossible". Dans tous les domaines, mais surtout dans celui de la pensée (...).

« "Anti-" (contre)- la particule magique du Paradoxisme - abolit la littérature (traditionnelle) afin de la recréer, le plus souvent, d'une manière synchronisée avec les nouvelles réalités, en général. [Solomon Marcus] considère que l'usage du paradoxe est *fondamentalement thérapeutique*. Naturellement. Comme le jeu. En fait, le paradoxe est une espèce de *jeu de mots* et de *sens*, dont la fonction n'est pas uniquement de divertir, mais aussi de faire de la gym mentale. » (p. 228).

XI. George BĂJENARU, "Le Postmodernisme paradoxiste. Les Distiques de Florentin Smarandache", in: "F. Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura AGORA, Sibiu, 2017.

« À l'instar de l'écrivain français Jean COCTEAU qui choquait les lecteurs de son époque par ses innovations de langue et de style, tout en mettant à profit les expériences dadaïstes, cubistes et traditionalistes classiques, Florentin Smarandache nous offre ses *Distiques paradoxistes* en tant que tribut apporté à la sagacité de la pensée humaine depuis toujours, à sa capacité de refléter d'une manière concise et ambiguë les paradoxes de la vie quotidienne. Puisque, somme toute,

c' est dans ce quotidien - plein de scintillements mathématiques et électroniques - que veut nous ramener (en nous faisant passer par le truchement de son art paradoxiste), cet "*enfant terrible*" de la littérature post moderniste.» (p. 269).

*XII. Marian BARBU, "Les Cercles d'un âge très pur"
in: "F. Smarandache & Seducția polimorfismului",
Editura AGORA, Sibiu, 2017.*

« Quant à F.Smarandache -cité et indiqué en tant que mathéma-ticien dans des Dictionnaires et des Encyclopdies concernant des domaines de spécialité rigoureuse,(tels que : la théorie des nombres, des constantes, des paradoxes etc.) - il lui manque le silence intérieur ; puisque sa pensée, quelque fois de type freudien, s'ouvre aux voyages célestes des chiffres, des symboles et même aux espaces tourbillonnants des mots.

Il s'y appuie, maintes fois, sur la philosophie de notre existence éphémère et se donne la peine de l'embellir, toujours dans la limite de la sigle "*anti-*". C'est ainsi que s'explique non seulement l'invention, mais surtout l' assiduité de confirmer *le paradoxe* en tant que forme de comportement de la matière vive, contrainte de communiquer par le langage.» (p. 273)

XIII. Alexandru Florin ȚENE, " Destinée", in: "F. Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura Agora, Sibiu, 2017.

« Dans les maths, F. Smarandache a acquis une place bien définie, puisque, dans ce domaine, il existe quelques notions qui portent son nom : "les fonctions ~", les séquences ~", " les constantes~", ainsi que "les paradoxes Smarandache" et qui sont inscrits dans des encyclopédies américaines.

Dans les années '80, il a fondé le courant d'avant-garde nommé *le paradoxisme*, auquel ont adhéré un grand nombre de personnalités de par le monde entier. Ce courant s'appuie sur l'emploi excessif - dans l'art et dans les lettres - des processus antagoniques, tout en produisant des interférences, des liens originaux entre les maths, la philosophie et la littérature. Ses poèmes à forme fixe nommés "*le distique paradoxiste*" et "*le distique dual*" sont inspirés de la logique mathématique (...)

Chez F.Smarandache la conscience de soi est réduite à la pensée abstraite; il en provient le *paradoxisme* qui glisse entre *le logique* et *l'illogique*- ce qui est *logique* étant sous-entendu comme *illogique* et *l'illogique* comme *logique*.» (p.328).

XIV. Mihai SPORIȘ, "*Paradoxisme & Postmodernisme: un regard critique*", in: "*F. Smarandache & Seducția polimorfismului*", Ed. Agora, Sibiu, 2017.

« Notre avis est que le point de départ dans son univers est celui de mathématicien-philosophe. C'est de là que naquirent ensuite: le poète, le dramaturge, l'artiste plastique. Les clés de la personnalité de Florentin Smarandache - déterminantes pour son oeuvre - sont les assises: mathématiques -philosophie.» (p. 419)

« Jean-Paul SARTRE c'est le philosophe et l'écrivain dans lequel F. Smarandache peut se retrouver, grâce à son attitude amplifiée pour le proteste, grâce à ce "*Non*" - comme opérateur mathématique. Un univers nié réclame sa reconstruction. (...) C'est toujours J. P. Sartre qui a emprunté à F. Smarandache quelque chose de sa "*Nausée*", de "*L'Être et le Néant*" [avec "*l'existence (qui précède l' essence*"], ainsi que le désir de tourner à l'envers par une simple opération mathématique. Quant aux "*Chemins de la Liberté*" - ce sont, en quelque sorte, des miroirs des *chemins* de Florentin Smarandache. (...) Dans cette association de Sartre à la taille de F. Smarandache - on y voit une *condamnation* à la liberté - qui n'a été que prêchée par le philosophe français, mais en fait, exercée par notre Roumain avec succès. » (p. 421).

XV. Mirela TEODORESCU, "Le Possible de L'impossible", in: "F. Smarandache & Seducția polimorfismului", Editura AGORA, Sibiu, 2017.

« F. Smarandache c' est un scientifique accompli, il aborde au plus haut niveau intellectuel les sciences exactes, tels les maths, la logique, la physique, l'astronomie - avec leurs embranchements et leurs divisions - tout ce qui signifie mouvement, structures spatiales et temporelles, tout ce qui signifie notre univers (...)

C'est tout un monde inconnu qu'il nous amène plus près, par les yeux de l'esprit, un désir et une passion pour la recherche si grands que, d'une année à l'autre, il nous dévoile toujours d'autres découvertes et nous fait la preuve, à l'instar d' Einstein, qu' il a fait ces découvertes pour assouvir sa propre curiosité et, en même temps, que toute limite peut être dépassée, car l' esprit se trouve toujours avant la matière.» (p. 678)

« Remarquable philosophe, esthéticien, mathématicien, physicien, poète, écrivain, journaliste, il est même l'initiateur d'un nouveau courant littéraire, le *paradoxisme*. À partir des énoncés contraires du paradoxe et des états logiques de *faux* et de *vrai*, une nouvelle théorie est née : il s'agit de la "Neutrosophie" qui plane sur tous les domaines des sciences humanistes, afin d'analyser, d'interpréter, de justifier ou de clarifier les

états *d'incertitude*, de *neutralité*, de *difficulté* ou *d'instabilité*. (...) Synergétique, modestie exemplaire, propension magnifique, intuition exceptionnelle, persévérance, ténacité, intelligence - se retrouvent et se complètent réciproque-ment afin de lancer une nouvelle idée, une nouvelle recherche, une nouvelle découverte, une nouvelle invention.»(p. 679)

« Il s'agit d'une destinée marquée d'imprévu d'où surgit toujours une nouvelle essence raffinée et bouleversante pour le monde scientifique, pour le monde présent, réel, puisque le Professeur Florentin Smarandache écrit et fait des recherches qui visent non seulement le présent, mais aussi le futur, qui ont comme point de mire non seulement cet univers, le nôtre, mais aussi d'autres univers, qui lui sont parallèles.»(p. 681).

« Tout comme "*l'effet du papillon*" est à même d'influencer la planète, ["Si un papillon bat de ses ailes au Brésil, il va déclencher un typhon au Texas" (apud E. Lorenz)], pareillement, les découvertes du Professeur Smarandache peuvent provoquer des vibrations autant à l'échelle de notre univers, qu'à l'échelle multi-vers, puisque Florentin Smarandache est un vrai voyageur dans le temps et dans l'espace.» (p.692).

**BIBLIOGRAFIE CRITICĂ
SELECTIVĂ
BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE
SÉLECTIVE**

1. SMARANDACHE, Florentin, *Distihuri paradoxiste*, University of New Mexico, Gallup Campus, Electronic Publishing, S.U.A., 1998.
2. SMARANDACHE, Florentin, *Legi de compoziție internă*, Fès, Maroc, 1982.
3. SMARANDACHE, Florentin, *Le Sens du Non-Sens*, Fès, Éditions Artistiques, Maroc, 1984.
4. SMARANDACHE, Florentin, *Antichambres et Anti-poésies ou Bizarreries*, Fès, Maroc, 1984.
5. SMARANDACHE, Florentin (Editor), *Hermeneutica Paradoxismului, vol. I*, Editura Abaddaba, Oradea, 2000
6. POPA, Constantin M., *Mișcarea literară paradoxistă (The Paradoxist Literary movement)*, Phoenix, Chicago, Xiquan Publishing House, S.U.A., 1992.
7. SOARE, Ion, *Paradoxism & Postmodernism în creația lui Florentin Smarandache*, Editura Adrianso, Râmnicu -Vâlcea, 2000.
8. POPESCU, Titu, *Estetica Paradoxismului*, Ediția a II-a, Revăzută & adăugită, Editura Offsetcolor, Râmnicu-Vâlcea, 2001.
9. NICĂ, Janet, *Făt -Frumos din Lacrimă de Paradox. Florentin Smarandache degustat în unsprezece eseuri*. Descărcat din: <http://fs.unm.edu/LiteratureLibrary.htm>

10. PETRAȘ, Dana (Editor), *Lentile transparente. O diagonală la activitatea literară & științifică a lui Florentin Smarandache*, Editura Duran's, Oradea, 2013.
11. BLAGA, Octavian (Editor), *Oglinzi paralele & perpendiculare. Florentin Smarandache, Paradoxismul și Viteza Subluminală*, Editura Duran's, Oradea, 2013.
12. ȚENE, Al. Florin & VĂTUIU, Andrușa R. (Editori), *Florentin Smarandache & Seducția Polimorfismului. Analize, interpretări, cronici, articole, note, recenzii*, Editura Agora, Sibiu, 2017.
13. BENCZE, Mihaly (Editor), *Repere & Nuanțe în Creația literară & Cercetarea științifică ale lui Florentin Smarandache*, Editura Agora, Sibiu, 2020.
14. CHEVALIER, Jean & GHEERBRANT, Alain, *Dicționar de Simboluri. Mituri, Vise, Obiceiuri, Gesturi, Forme, Figuri, Culori, Numere*, vol. I-III, Ed. Artemis, București, 1993.
15. EVSEEV, Ivan, *Dicționar de Simboluri & Arhetipuri culturale*, Ediția a II-a, revăzută și adăugită, Editura Amarcord, Timișoara, 2001.

Cuprins / Table des matières

CUVÂNT ÎNAINTE & ÎNAPOI-----	5
AVANT & ARRIÈRE - PROPOS -----	28

601 DISTIHURI PARADOXISTE / 52

601 DISTIQUES PARADOXISTES / 53

POSTFAȚA: DE RĂMÂI PERPLEX!!!-----	358
POSTFACE : DE SORTE QU'ON RESTE BOUCHE BÉE !!!-----	359
EXERCIȚII pentru CITITORI și INVITAȚII pentru SCRIITORI -----	370
EXERCICES pour les LECTEURS et INVITATIONS pour les ÉCRIVAINS-----	371
REFERINȚE CRITICE SELECTIVE-----	374
RÉFÉRENCES CRITIQUES SÉLECTIVES-----	397
BIBLIOGRAFIE CRITICĂ SELECTIVĂ -----	422
BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE SÉLECTIVE -----	422

Introducând o specie de *poezie cu formă fixă*, inedită, distihul paradoxist, paradoxismul captează un *nou* mod (deși *vechi* de când e lumea!) de reprezentare.

Întru legitimarea noii poezii, se prezintă în acest volum, un număr prim de **601** d-i-s-t-i-h-u-r-i p-a-r-a-d-o-x-i-s-t-e clasice, colectate și prelucrate în perioada 1993-1998.

În ceea ce privește această ediție *revizuită & adăugită*, autorul a acceptat sugestiile traducătoarei, care a procedat la reorganizarea conținutului, folosindu-se în același timp de aproximativ douăzeci de distihuri inspirate sau împrumutate din volume anterioare, tipărite în Maroc, în 1984, și anume: „Anti-chambres et Anti-Poésies ou Bizarreries” și „Le Sens du Non-Sens”.

En introduisant une *nouvelle espèce de poésie à forme fixe*, inédite, le *distique paradoxiste*, le paradoxisme attire un nouveau moyen de représentation, quoique vieux depuis que le monde existe !

En vue de légitimer la nouvelle poésie, nous présentons dans ce volume un nombre "prime" de **601** de *d-i-s-t-i-q-u-e-s p-a-r-a-d-o-x-i-s-t-e-s* typiquement classiques, qui ont été recueillis et mis au point entre les années 1993 et 1998.

Pour ce qui est de la présente édition *revue & augmentée*, l'auteur s'est laissé suggestionner par la traductrice, si bien que l'on a procédé à des remaniements de contenu, tout en mettant à profit une vingtaine de distiques inspirés ou empruntés de ses volumes antérieurs, imprimés au Maroc, en 1984, à savoir : "Anti-chambres et Anti-Poésies ou Bizarreries" et "Le Sens du Non -Sens".

ISBN 978-1-59973-751-5



9 781599 737515 >